



بانک جرس

انسانی مشکلات کو جاننا

==

فهرست

۵	مقدمه
۹	۱. تموف و نحوه ظهور و تطور آن تا قرن هشتم
	۲. اقتباسات خواجه شیراز از آیات قرآن مجید و اشارات
۳۷	به احادیث و تفاسیر
۸۷	۳. برخی از معانی اشعار مشکل خواجه شمس الدین محمد حافظ شیرازی
۱۱۳	۴. معانی کلمات و لغات باشواهد آن
۱۴۸	۵. ضرب المثلها و ارسال المثلها
۱۵۹	فهرست ابیات مورد استناد
۱۶۹	فهرست آیات قرآنی و احادیث

مقدمه

هریادگار ذوق انسان از شاهکارهای ادبی یا هنری به هزاران جلوه از حسن و لطف و زیبایی آراسته است ، ویرانه‌های دل‌های شیدا و خاطرهای پریشان را با پرتو ظلمت‌زدای خود روشن می‌سازد و به همین جهت در هر دوره امیدبخش دل‌های شکسته و موجب تسلی سرهای سودازده بوده است .

هرگز نه گردش این چرخ نیلگون می‌تواند در فتنای آن بکوشد و نه گذشت زمان قادر است قلم نسخ ورق فراموشی بر چهره زیبای دلارای آن بکشد بلکه بیشک سپر اختر و فلک چون صیقلی روز بروز برجلا و درخشندگی آن می‌افزاید و در دل و چشم بینایان و صاحب‌دلان جاذب‌تر و متجلی‌تر جلوه گرمی‌شود. غزلیات دلنشین زیبا و گفته‌های نغز و پرمغز شیوای خواجه شمس‌الدین محمد حافظ شیرازی یکی از بهترین شاهکارهای جاویدان بشریت است که تا دنیا برپاست و تا زبان فارسی باقی و جاویدان خواهد بود پیوسته اثرات جاذب و جالب آن موجبات اقبال و دل‌باختگی مردم با ذوق را نسبت به آن راغب‌تر خواهد ساخت .

دیوان خواجه شیراز همچون قلزمی بی‌کران است که همه کس به میزان عشق و ذوق و درک خود از ژرفنای اندیشه مواج و گفته‌های خیال‌انگیزش گوهر-های درخشان امید و آرزوی خود را تحصیل تواند کرد .

غزلیات روح‌بخش و جان‌پرورش انیس و مونس دل‌های رمیده و آرام‌بخش خاطرهای افسرده و گرفتاران بند محبت است - آشفته دلان و سرگشتگان دست توسل و تقال به دامان او می‌زنند و ناامیدان وادی عشق و صفا رهبری او را

از گرداب مهالك به جان طلب می کنند - بیدلان را به وجد و سرور می کشاند و رندان را به مستی و عشق دعوت می کند^۱.

آنجا که زبان عشق و عاشقی لالست عاشق و معشوق را زبان حالت عارفان را گفتار آسمانی او در گوشه تنهایی همدم و عامیان را غزلیات شورانگیز او مایه طرب و شادمانی است .

غزلیات خواجه بزرگ شیراز با آنکه به نظر بعضی شورانگیزی و جوش غزلهای مولانا بلخی و فصاحت و سادگی غزلیات سعدی شیرازی را ندارد و همچون رباعیات خیام یکباره قلم پلان بر گفته ها و شنیده ها نمی کشد و جهان را و آنچه در اوست به سخره نمی گیرد و فردوسی وار به حماسه سرایی نمی پردازد و از سراسر ابهام اشعار نظامی گنجوی و قصه پردازهای زیبای عشق فرهاد و شیرین کمایش خالی است با این همه بدون تردید از همه مقبولتر و دل انگیزتر و مشهورتر و دلخواه تر است .

حافظ این فیلسوف عالی مقام به نظر اینجانب در آسمان ادبیات زبان پارسی مهر فروزنده ای است که همنا ندارد و شاید به گزاف نگفته باشم که اگر آسمان ادب این مرد و بوم را تنها این آفتاب جهات تاب شمرمنور می ساخت باز هم چنان صیت عظمت وی و آوازه اشتها لطف معنی و ذوق و عشق ادب ایران به همین غنای امروز جهان را در تسخیر داشت .

مع الاسف آنچه تاکنون در بازه شناسایی او و شرح و توصیف افکار و عقاید و توضیح مشکلات دیوانش انجام شده چنانکه سزااست مفید شناسایی کامل او نبوده است . هر چند ناگفته نماند که در این اواخر دو کتاب که اولی مبین اصطلاحات صوفیانه در اشعار خواجه^۲ و دومی درباره مکتب حافظ^۳ و توضیح اصطلاحات خاص این دیوان عظیم النظیر به زیور طبع آراسته شده است و الحق در راه شناساندن خواجه بزرگ شیراز و تشریح مشرب و تفسیر مصطلحات اشعارش گامی بسیار مفید و ارزنده بشمار می رود و تا میزان قابل ملاحظه ای به حصول

۱ . چنانکه فرماید :

ما محرمان مجلس انسیم قم مخور یا یار آشنا سخن آشنا بگو

۲ . فرهنگ اشعار حافظ از آقای دکتر احمد علی رجائی.

۳ . مکتب حافظ از آقای دکتر مرتضوی .

این مصطلحات یاری کرده است ولی هنوز به قطر اینجانب برای تهیه فرهنگ کامل لغات و تشبیهات و استعارات و کنایات و ایهامات و تحقیق و تتبع درباره عقاید و افکار او باهی دراز درپیش داریم .

امید که عاشقان دانشمند خواجه بزرگ شیراز انجام آن را فرض عین شمارند و بیش از پیش در نمایاندن ارزش بی نظیر اشعار این نابغه عظیم الشأن به جهانیان بکوشند .

اما اینجانب با اعتراف به این نکته که فارس چنین میدانی را سمنی نیز تک از دانش و ذوق و عشق بایسته است که مرا نیست و با اذعان به بضاعت مزجات به منطوقه مالایدرک کله - لایترک کله .

به توصیه اساتید مفضال و دوستان صمیم حال که اینجانب را در کار گردآوری مستندات و مستفادات خواجه شیراز اذقرآن کریم و فرموده اصاظم دین مبین می دانستند و بیش از پیش مرا در انجام این خدمت تشویق و ترغیب می فرمودند مجموعه حاضر که حاوی استفاضات خواجه از قرآن کریم و تفاسیر عظیم است - به علاوه توضیح بعضی از ابیات مشکل و معانی لغاتی که غالباً برای درک معانی آنها به کتب لغت نیازمندیم فراهم آمد و به حضور شیفتگان شعر و ادب و عاشقان خواجه بزرگ شیراز تقدیم شد و امید است که ارباب فضل و دانش خردی کار را به خردی نویسنده نادیده گیرند و با دیده عفو از ذلات آن درگذرند که آدمی را از سهو و نسیان گزیر نیست و ان الهدا یا علی مقدار مهدیا .

ضمناً چون توضیح مختصری درباره عقاید این شاعر عالی مقام و شرح ماهیت مشرب او نیازمند بحثی هرچه کوتاهتر درباره تصوف و عرفان کلاسیک و تطور آن تا قرن هشتم هجری است ناگزیر با خوشه چینی از نوشته های بزرگان این سلسله جلیله ورقی چند باختصار عرضه داشت، باشد تا چراغی هر چند کم نور فرا راه جویندگان آراء و افکار این شاعر بلند پایه نهاده شود .

تصوف و نحوه ظهور و تطور آن تا قرن هشتم

در کیفیت پیدایش تصوف و نحوه ظهور آن دانشمندان اختلاف نظر دارند. جمعی از عرفای اسلامی مانند محی الدین عربی و قونوی و محققان قبل و بعد ایشان که خود از راسخان در این علم و طریقه تصوف بوده‌اند تصریح کرده‌اند که این علم را از قرآن مجید و اخبار و آثار نبوی و ولوی اخذ نموده‌اند. جمعی نیز معتقدند که تصوف قبل از اسلام موجود بوده و منشأ تصوف در اسلام افکار مسیحی و غنوسی و افلاطونیان جدید و معارف ایرانی و هندی و محتملاً عقاید بودایی بوده است.

صرف نظر از صحت و سقم این نظریه کم و بیش شاید بتوان گفت که تأثر عرفای اسلام در افکار و عقاید از مأخذ مخصوص نبوده ولی مجموعه افکار و آثار فلاسفه و حکمای اشراق و افلاطونیان جدید کمابیش در تصوف کلاسیک اسلامی اثر گذاشته است.

با این همه در نتیجه دقت و تتبع در منابع تصوف کلاسیک مسلم می‌شود که وجود زهد قوی در قرن اول هجری سبب ظهور و بروز جماعتی شد که در اول به سبب مبالغه در درك خطیئات و درثانی به واسطه بیمی که از عقاب و عذاب آخرت در ایشان بوجود آمده بود به علاوه غلو در انجام دادن بعضی از تعالیم حضرت رسول (ص) مانند توکل و ذکر و کمابیش اهمال در بعضی از مسائل دینی که ارزش آن از نظر اختیار مسلمانان از سایر مسائل کمتر بوده سبب تحول زهد به تصوف گردید^۱.

۱. تصوف الاسلامی دکتر عقیقی - استاد در جامع الازهر.

چنانکه امام ابوالقاسم قشیری^۱ متوفی (۴۶۵هـ) از حسن بصری روایتی کند که گفته است يك مثقال ورع و پرهیزکاری سالم از هزار مثقال نماز و روزه و طاعت است^۲ به علاوه قشیری می گوید که از اواخر قرن دوم هجری کلمه صوفی^۳ استعمال می شده است و جداً محتمل است که این صفت به مناسبت استعمال لباس پشمین که زهاد مسلمانان که به قول ابن خلدون برای تمیز از پوشندگان البسه فاخره در بر می کرده اند بکار رفته و حد فاصل بین زهاد و دیگران که روشهای پشمین را بکار می برده اند شناخته شده باشد .

جامی اول کسی را که عنوان صوفی بر او اطلاق شده است ابی هاشم الکوفی (متوفی ۱۵۰هـ) ذکر کرده که در ورع و زهد و توکل و دوستداری و محبت مشار بالبنیان بوده است^۴.

استاد دکتر ابوالعلاء عفیفی بر گفته جامی می افزاید و می گوید :
اولین خانقاه را برای صوفیان در (رمله) فلسطین حکمران مسیحی آنجا بنا کرد و با اعتراف به اثر مسیحیت در تشکیل تصوف در پادای امر در اقوال زهاد متصوفه نظیر ابراهیم ادم (متوفی ۱۶۱هـ) و داود طائی (متوفی ۱۶۵هـ) و فضیل بن عیاض (متوفی ۱۸۷هـ) و شقیق بلخی (متوفی ۱۹۴هـ) سخنی که دلالت بر پیروی ایشان از تعالیم مسیحی یا مأخذ دیگری باشد بسیار نادر است .
لذا باید گفت که این نوع تصوف تنها موجود تعالیم اسلامی و نتیجه تفکر مسلمانان در باره مبدأ و معاد بوده است و بس^۵.

و بیشک اینگونه تصوف با تصوفی که در قرن سوم هجری ظهور کرده با صورت پیشین بکلی اختلاف داشته و یکباره از جذب و وجد و عوالمی که در تصوف در این قرن بوجود آمد خالی بوده است .
یکی از علل این تنبیر و تطور عوامل روحی در قبول تعالیم اسلامی بود که صفت عشق الهی بخود گرفت .

چنانکه طهار در تذکرة الاولیا در شرح حال معروف کرخی (متوفی ۲۰۰هـ)

۱. تصوف الاسلامی دکتر عفیفی .

۲. رساله قشیری ص ۵۴ طبع مصر.

۳. قشیری ص ۶۳ طبع مصر.

۴. نفعات الانس جامی .

۵. فی التصوف الاسلامی - تألیف دکتر ابوالعلاء عفیفی ص ۳ .

که به قولی به دست حضرت امام علی بن موسی الرضا (ع) مسلمان و ازموالی آن حضرت بشمار می رفته و ابن الندیم در فهرست استاد او را در تصوف (فرقدسنجی) ذکر کرده که وی از حسن بصری و حسن از مالک بن انس تعالیم تصوف را آموخته است می گوید : معروف کرخی کسی است که شوق و عشق پروردگار بر او غالب شده است و این خود دلیل کافی برای اتصال سلسله تصوف اسلامی به زهاد و عباد قرن اول هجری است و همچنین از معروف آورده شده که گفته :

محبت و عشق به پروردگار با آموختن و تعلیم بدست نمی آید بلکه آن موهبتی است که از طرف حق عطا می شود .

چنانکه از اباسلیمان دارایی (متوفی ۲۱۵ هـ) از اهل واسط در مصیبه تصوف و حقیقت آن گفته های بسیاری است که منجمله می گوید :

آنکس از شهوات دنیا پرهیزی کند که پروردگار نوری در دلش بیفکند که پیوسته به امور عقبی مشغول باشد - و همچنین می گوید :

خداوند منان اسرار را بر عارف آنگاه که او در بستر آرمیده مکشوف و نور وضایی به وی افزایده می کند که برای نماز گزار این کشف میسر نیست - و آنگاه که چشم عارف بیدار شود چشم تنش بخواب رود - زیرا عارف جز حق چیز دیگر نمی بیند چنانکه در تصوف این دوره و حقیقت آن تطوری حاصل شد که ابوحنیف نیشابوری (متوفی ۲۴۵ هـ) از نظر آداب تصوف گفته است که (التصوف کله آداب) ۲ و دیگری از نظر احکام شریعت می گوید: التصوف ملازمة الكتاب والسنه وترك الالهواء والبدع^۳ - و یا از نظر پرهیز از خطیئات و زلات گفته اند که التصوف کله ترك الفضول^۴ و (بشرحافی متوفی ۲۲۷ هـ) می گوید: صوفی آن است که دل با خدای صافی دارد^۵.

این مشایخ و بزرگان تصوف عشق الهی را وجه همت خود قرار دادند که شاید تا امروز هم عنصر تصوف اسلامی بشمار می رود - و این عشق ایشان را به سر منزل رضای کامل بر قضای الهی می کشاند - چنانکه می توان گفت افضل اوصاف ایشان رضای الهی است - باری تحت تعالیم این مکتب رجالی در قرن سوم تقطیر

۱ . فی التصوف الاسلامی ص ۶ از نفس المرجع ج ۱ ص ۲۳۴ .

۲ . ۳۰۲ . مصباح الهدایه ص ۸۳ .

۳ . ۵ . التصوف الاسلامی دکتر عقیقی ص ۲۹ .

یحیی بن معاذ الرازی (متوفی ۵۲۵۸هـ) و ابوالقاسم جتیدی محمد (متوفی ۵۲۹۹هـ) و ابوالحسن احمد بن محمد نوری (متوفی ۵۲۹۵هـ) و سهل بن عبدالله تسنری (متوفی ۵۲۸۵هـ) و طیفور بن عیسی بسطامی (متوفی ۵۲۶۱هـ) و درقرن چهارم و پنجم هجری مانند - شیخ ابوالحسن خرقانی (متوفی ۴۲۵هـ) و ابوسعید ابوالخیر (متوفی ۴۴۰هـ) و استاد ابوالقاسم قشیری (متوفی ۴۶۵هـ) و ابوالحسن بن عثمان هجویری (متوفی ۴۶۵هـ) و بسیاری دیگر که ذکر نام ایشان موجب تطویل کلام می شود، بوجود آمدند و در باره تصوف کتبی تألیف و تصنیف کردند که از آن جمله کتاب اللع ابونصر سراج طوسی (متوفی ۳۷۶) و قوت القلوب ابوطالب مکی (متوفی ۳۷۶) و رساله تشیرییه امام ابوالقاسم قشیری و حلیه الاولیاء حافظ ابونعمان سفهانی (متوفی ۴۳۰) و کشف المحجوب علی بن عثمان هجویری و عوارف المعارف اثر معروف شیخ الاسلام شهاب الدین عمر سهروردی (متوفی ۶۳۲) است که مبنی و مأخذ عزالدین محمود کاشانی (متوفی ۵۷۳۵) در کتاب او موسوم به مصباح الهدایه و مفتاح الکفایه بوده که به وسیله استاد الافاضل آقای جلال الدین همایی با تصحیح و مقدمه بسیار فاضلانه و تعلیقات مبسوط طبع و نشر گردیده است.

دستگاه تصوف اسلامی تحت سرپرستی این رجال در خط سیر و تحولات ظاهری و باطنی از مرتبه حدود و قیود تا مقام بی قیدی و لاحدی مسیر بسیار طولانی را طی کرد که از یک سر پر عبادات ظاهری و جمود در آن و یک سر دیگر آن بر عالم استغراق و مقام اسقاط همه تکالیف منتهی شده است^۱. در سایه تعالیم این بزرگان تصوف به چاشنی فلسفه و کلام آمیخته شد و برای این طریقه کتب مدونی با روش استدلالی مانند فتوحات مکیه و فصوص الحکم محی الدین عربی (متوفی ۶۳۸) و عوارف المعارف سهروردی (متوفی ۶۳۲) و کشف المحجوب و مصباح الهدایه و بسیاری دیگر تنظیم و تدوین گردید.

علی بن عثمان هجویری غزنوی تصوف را عبارت از لزوم متابعت کامل از شریعت و زهد خفیه و عبادت و رعایت فرایض و مداومت بر آداب و سنن وادکار و او را دانسته است^۲. چنانکه نیز در مصباح الهدایه عزالدین محمود کاشانی که معرفت یک صوفی متدین و عابد و زاهد خانقاهی است می توان تمام عقاید و نظریات این

۱. از افادات استاد جلال الدین همایی.

۲. کشف المحجوب ص ۳۰ تا ۳۵.

طایفه را تا قرن هفتم و هشتم که مبین تصوف عابدانه است بدست آورد .
در اینجا از ذکر این مطلب ناگزیر است که از آن زمان که پلوتینوس (فلوطین) (متوفی ۲۷۰ میلادی) شاگرد آمونیوس ساکاس که مؤسس فلسفه نوافلاطونی است با اطلاع از افکار و آرای شرقیان به تکمیل و تشریح عقاید استاد خود پرداخت و مسأله وحدت وجود را عنوان کرد و گفت :

حقیقت و منشأ وجود یکی است و کلیه موجودات جلواتی از آن مبدأ هستند و همه چیز بدان مبدأ برمی گردد .

این نظریه آرام آرام در قرن نهم میلادی در شرق نفوذ کرد و چون با تصوف اسلامی که بنای آن بر ترك دنیا و بازگشت به سوی حق بود امولا تباینی نداشت . عرفای اسلام دست به تأویلات و تشابهات قرآن مجید زدند و تصوف را از صورت زهد خشك استبدادانه و تصوف عابدانه به روش ذوقی و احساسی مبدل ساختند . عرفای صوفی مشرب ما در این فلسفه کمال آرزوی خود را یافتند ، چنانکه در نظر ایشان هر موجودی مرآتیی است از فیوضات ربانی که در آن موجود متجلی شده است و بخوبی می توان دانست که محور اصلی آثار صوفیه و اشعار شمرای متصوف ما چون عطار و سهروردی و ابن فارس و بزرگترین معرف و مفسران مولانا جلال الدین رومی بلخی فلسفه وحدت وجود است ^۱ .

اما به فرض صحت این نظریه تأثیر از مکتب افلاطونیان جدید و اقتباس از آن به نظر اینجانب چنانکه قبلاً هم مختصراً عرضه شد نمی تواند محور اصلی و سرچشمه عرفان عاشقانه پرچمداران این عرفان یعنی سنایی و عطار و مولانا رومی شناخته شود . زیرا ، این مکتب امتزاجی از عرفان عاشقانه ایرانی و فلسفه اشراق است که پیشوایانی نظیر سهروردی و عراقی محی الدین عربی داشته و مبانی آن به اصول عالیة اخلاقی اسلامی که اهم آن رضا به قضای حق و تسلیم بلا شرط در برابر حوادث بوده متکی است .

پایه و اساس این مکتب غم عشق سوزان و صفای دل و اندیشه مواج پرده در این سوختگان عاشق پیشه است که از ذوق ملامتی چاشنی گرفته و کمایش به فلسفه بودا - مخصوصاً شاید مرگ ارادی که در این فلسفه به - نیروانا - تعبیر

۱ . با حلف و تلخیص از فرهنگ اشعار حافظ نوشته دکتر احمد علی رجایی استاد و رئیس دانشکده ادبیات مشهد .

شده توجه داشته است .

چنانکه با توجه به روش سالکین بودایی و مقاماتی که در این فلسفه ذکر شده - از قبیل مراقبه و تمرکز حواس برای درک حقیقت و تصفیه باطن و کشتن نفس که اساس فلسفه بودا - است و همچنین خرقه پوشی و ذکر و ورد و سیر و سیاحت آفاق و انفس (که به عقیده برخی از محققان از رسوم هندوستان بوده) . مشاهداتی را با تصوف کلاسیک اسلامی در آن می توان مشاهده کرد - اما با این همه تأثر این فلسفه در عرفان مثبت و عاشقانه مولانا بلخی و عطار (در برابر عرفان منفی بودایی) که کاخی رفیع از عشق و معرفت بر روی اصول مخروق تصوف کلاسیک برافراشته اند اصولی و عمیق نمی تواند بود .

با این همه شاید بتوان گفت که مولانای روم ضمن توغل در آیات آسمانی قرآن مجید نیز به فلسفه وحدت وجود نظر داشته و به مصداق آیه کریمه هستی مطلق را ذات پروردگار دانسته و جز آن وجود مطلق .

هر آنچه هست را اعدام هستی نما می داند و می گوید :

ما عده ایم و هستیهای ما تو وجود مطلق فانی نما^۱

و به مصداق ان الله وانا الیه راجعون در تطور وجود برگشت همه چیز را بدان مبدأ لایزال ثابت می داند و وجود حقیقت حرکت را در جواهر مادیات به ثبوت می رساند . چنانکه حرکت جوهر انسان را از عالم جماد به نبات و از حیوان به انسان و برتر از آن یعنی به عالم فرشتگان و سپس در این سیر صعودی که در هر سورت برای آن کمالی حاصل می شود به مبدأ فیاض اول که هستی مطلق است راجع می نماید و می گوید :

از جمادی مردم و نامی شدم	وز نما مردم به حیوان سرزدم
مردم از حیوانی و آدم شدم	پس چه ترسم کی ز مردن کم شدم
بار دیگر هم بمیرم از بشر	تا بر آرم از ملایک بال و پر
وز ملک هم بایدم پران شدن	آنچه در وهم تو ناید آن شدن
پس عدم گردم عدم چون ارغنون	گویدم کانا الیه الراجعون ^۲

۱ . ص ۳۳۴ مکتب حافظ اثر آقای دکتر مرتضوی .

۲ . مثنوی مولوی چاپ علمی ص ۱۶

۳ . مثنوی مولوی چاپ علمی ص ۲۹۵ .

باری چنانکه گفته شد چون عقاید و نظریات صوفیان متعبد یعنی تصوف عایدانه که جز تقصیر و زهد خنک چاشنی از عشق - به تمام معنی کلمه - نداشت و درخور عارفان عاشق پیشه‌ای چون سنایی و عطار و مولانا بلخی نبود به وسیله این بزرگواران به تصوف عاشقانه تبدیل یافت و عشق و اخلاص در نظر این صاحب نظران اساس تصوف شناخته شد .

اینان راز هستی و سرآفرینش را در کلمه «عشق» متجلی دانستند و عشق را اصل وجود شناختند . چنانکه خواجه بزرگ شیراز نیز می‌فرماید :

در ازل پرتو حسنت ز تجلی دم زد
عشق پیدا شد و آتش به همه عالم زد
جلوه‌ای کرد رخسار دید ملک عشق نداشت

مین آتش شد از این غیرت و برآدم زد
ابن عاشقان جمال ازلی در این راه پرخطر عشق را راهبر خود شناختند
و در طریق پرستش حق بیم دوزخ یا طمع بهشت را به پیشیزی قدرنداشتند . این است که خواجه شیراز در اقتضای امیرمؤمنان علی (ع) که می‌فرماید : «ما عبدك خوفاً من نارك ولا طمعاً في جنتك بل وجدتك اهلاً للمباده» .
می‌گوید :

عاشقان را اگر در آتش می‌پسندد لطف دوست

تنگ چشم گر قطر بر چشمه کوثر کنم
آری ، خواجه می‌گوید : از پرتو جمال حق عشق پیدا شد و فتنه انگیز جهان فتنه جادوی معشوق بود که جهان را زشور و شر عشق با خبر ساخت .
مولانای بلخی نیز درباره این عشق سوزان می‌فرماید :

هر چه گویم عشق را شرح و بیان

چون به عشق آیم خجل گردم از آن
گر چه تفسیر زبان روشنگر است
لیک عشق بی زبان روشن تر است
چون قلم اسد نوشتن می‌شافت
چون به عشق آمد قلم بر خود شکافت

عقل در شرحش چو خرد در گل بخت

شرح عشق و عاشقی هم عشق گفت^۱

خواجه بزرگ شیراز هم با مولانا هم آواز است که :

ساقی بیا که عشق ندا می کند بلند

کان کس که گفت قصه ماهم زما شنید^۲

این عاشقان حقیقی - عشق را سبب شناخت خالق و لزوم احتیاج و

اشتیاک معشوق ازلی به یکدیگر می دانند . خواجه می فرماید :

سایه معشوق اگر افتاد بر عاشق چه شد

مایه او محتاج بودیم او به ما مشتاق بود^۳

در حقیقت این عشق چاشنی زندگانی و اساس آفرینش و اصل اعمال خلیف

در جهان و خمیر مایه ذوق و شوق و شور عارفان بوده است . در نظر اینان کمال

عشق فانی شدن در ذات معشوق است که به وحدت عشق و عاشق و معشوق منتهی

می شود . عاشق چون بدین مقام رسید دیگر در عالم ظاهر نیست و راه و روش

و مذهبی جدا از مذاهب عالم دارد و به قول مولانا :

مذهب عاشق ز مذهبها جداست

عاشقان را مذهب و ملت خداست

با دو عالم عشق را بیگانگی است

و اندران هفتاد و دو دیوانگی است^۴

جلوات حسن معبود لایزال لزوم ایجاد موجودی را که به این جمال کامل

عشق ورزد آشکار ساخت و عاشقی جمال پرست را بوجود آورد و چون بارگران

عشق را که در لسان قرآن مجید به (امانت) تعبیر شده آسمانها و زمین نتوانستند

کشید بر دوش انسان نهاد ، که : «انا عرضنا الامانة على السموات والارض والجبال

فاین ان یحملنها وحملها الانسان انه كان ظلوماً جهولاً» .

چنانکه خواجه بزرگ شیرازی گوید :

۱ . مثنوی مولوی ص ۴ .

۲ . ص ۱۶۴ . ۳ . ص ۱۴۵ .

۴ . مثنوی مولوی ص ۳۱۷ .

آسمان بار امانت نتوانست کشید

قرعه فال به نام من دیوانه زدند^۱

این عشق پدید آورنده کائنات بود و جهان پدیده از تجلی عشق است حرکت آسمان و زمین و آنچه در اوست حرکتی جاویدان به سوی کمال از اثر عشق است هیچ موجودی از این حرکت بی بهره نیست و این جهان حرکت در جوهر جسم است که به سوی کمال خویش رهسپر است .

آری در دیده بینایان همه این حرکات را سبب عشق است عشقی که علت اولی و علت غایی آفرینش است . این است که فیلسوف عالی مقام شیرازی خواجه شمس الدین محمد حافظ ، ما را به عشق دعوت می کند و می گوید :

عاشق شو ارنه روزی کار جهان سر آید

ناخوانده درس مقصود از کارگاه هستی^۲

با این همه هشدار می دهد و می گوید :

عشق بازی کار بازی نیست ای دل سرباز

ز آنکه گوی عشق نتوان زده چو گان هوس^۳

و خامان ره نرفته چه دانند ذوق عشق . آری! خواجه می فرماید: در این راه باید سرباخت و دل را که جام جهان بین آدمی است از زنگار هوی و هوس زدود تا دل سرچشمه ادراکات غیبی شود و این عشق فریاد رس ، عاشق را از میان توفان قلزم بیکران خواهندگی به ساحل آرامش بی نیازی - کنز لایفی - راهبر گردد ولی با این همه این عشق موهبتی است نه اکتسابی و این موهبت عظمی تنها از راه اخلاص حقیقی بدست آمدنی است نه از راه مجاهدت و سلوک و ریاضت که طریقه متصوفان متعبد است چنانکه می فرماید :

به سمی خود نتوان بردپی به گوهر مقصود

خیال باشد کاین کار بی حواله بر آید^۴

در نظر خواجه بزرگ شیراز آدم و عالم طفیل هستی این عشق است که

می گوید :

۱ . ص ۱۲۵ .

۲ . این بیت در چاپ قزوینی ساقط شده است .

۳ . ص ۱۵۸ .

۴ . ص ۱۸۱ .

طفیل هستی مشقند آدمی و پری

ارادتى بنما نسا سعادتی بی‌ری^۱

در دیده این عاشقان حقیقت همه مظاهر وجود جلوه گاه عشق است و پندار
دوگانگی در عشق دلیل بی خبری است چه :

در عشق خاتقاء و خرابات شرط نیست

هر جا که هست پرتو روی حبیب هست^۲

که اینماتولواقم وجه الله - باری چون سخن بدینجا رسید درباره جذبات
عشق و عاشقی خواجه قطر خود را که با قطر علامه فقید شبلی نعمانی در جلد
دوم شعرالمجم ترجمه شادروان فخر دای گیلانی کم و بیش مابینت دارد عرضه
می دارم . علامه فقید می گوید : صیفه عشق و جذبات عشق و عاشقی خواجه با غم
و درد کمتر آشنایی دارد و آنچه درباره حسرت و نومیدی و یأس سخن می راند
صرف تقلید است^۳ که به قطراینجانب این نظریه قابل تردید است ، زیرا همه جا
در دیوان این شاعر آسمانی عشق رنگ غم و صیفه رنج و درد دارد : چنانکه
بصراحت می گوید :

دیگران قرعه قسمت همه برعیش زدند

دل غم دیده ما بود که هم برغم زد^۴

یا :

بسوخت حافظ و بویی به زلف یار نبرد

مگر دلالت ایسن صحبتش صبا بکنده

خواجه شیراز غم عشق دوست را به جان خریداراست و زیر شمشیر دوست
دست افشان و پایکوبان سرمی بازدمی فرماید :
زیر شمشیر غمش رقص کنان باید رفت

کانکه شد کشته اونیک سرانجام افتاد^۵

نظریه دیگر شبلی نعمانی درباره فلسفه خواجه شیراز در همان کتاب نیز
به قطراینجانب قابل تشکیک و تردید است . علامه فقید می گوید : فلسفه خواجه

۱ . ص ۳۱۵ . ۲ . ص ۴۴ .

۳ . شعرالمجم جلد دوم ص ۲۱۱ .

۴ . ص ۱۵۴ . ۵ . ص ۱۲۷ .

۶ . ص ۷۶ .

حافظ همان فلسفه خیام است، چه همان مسائل خیام است که خواجه آنها را با شرح و بسط زیاد توضیح داده و بالاخره با جوش و خروش فوق‌العاده بیان نموده است.^۱

ولی به نظر اینجانب در نتیجه تعمق و تتبع در دیوان آسمانی این خواجه بزرگوار بخوبی آشکار می‌شود که اندیشه ژرف بین حافظ محدود به اندیشه‌های خیام نیست و با آنکه درباره اصول مسائل آفرینش کم و بیش بیانی استهزا آمیز دارد و در گفته‌های خواجه مشابیهتی در این مورد با نظر خیام ملاحظه می‌شود. (شاید همین نکته تشابه سبب این نظریه علامه فقید شبلی گردیده است). ولی باید توجه داشت که خواجه شیراز با جانشین عرفان افکار خیام را تعدیل کرده است و درباره وجود معشوق هستی بخشی که با این همه شوق و شور او را می‌خواند و جنبه‌های مختلف رابطه او و بشر را با جاذبه‌ای خاص تشریح می‌نماید بی‌شک کمترین شك و تردیدی در دل ندارد چنانکه می‌گوید:

این جان عاریت که به حافظ سپرده دوست

روزی رخس بیبیم و تسلیم وی کنم^۲

اگر چه حسن تو از عشق غیر مستغنی است

من آن نیم که از این عشقبازی آیم باز^۳

نظر فلسفی این شاعر آسمانی برخلاف نظریه خیام که می‌گوید: آنچه گفته شده افسانه‌ای بیش نیست و از فردا کسی خبر ندارد و تنها باید امروز را بخوشی گذراند^۴ مبین این حقیقت است که جهان را خالق باشد خدا نام خواجه می‌فرماید: ما را پروردگاری مهربان و بخشاینده است که حیات ما از اوست و به عشق او زنده‌ایم و در این گلستان جهان و به آنچه در اوست که همه و همه جلواتی از یک فروغ رخ آن معشوق ازل است عشق می‌ورزیم که:

این همه عکس می‌ونش مخالف که نمود

یک فروغ رخ ساقی است که در جام افتاد^۵

۱. تملع المعجم ترجمه فخر داعی جلد دوم ص ۲۱۸.

۲. با توجه به نوشته‌های دکتر مرتضوی در مکتب حافظ.

۳. ص ۲۴۱. ۴. ص ۱۷۵.

۵. از ذکر رباعیات خیام صرف نظر شد. ۶. ص ۷۶.

و هم او چمن آرای است که رویانده و پرورانده خار و گل بوستان جهان
است چنانکه می گوید :

من اگر خادام اگر گل چمن آرای هست

که از آن دست که می پروردم می رویم^۱

به علاوه ایمان تردید ناپذیر خسواجه بزرگ شیراز و انس پیوسته این
عاشق حقیقی با قرآن مجید و استفاضات وی از این کتاب آسمانی که راهبر طریق
و خضر راه عشق آتشین اوست چنانکه می گوید :

صبح خیزی و سلامت طلبی چون حافظ

هر چه کردم همه از دولت قرآن کردم^۲

خود دلیل قاطع بر عقیده یکتاپرستی خواجه و ایمان او به قرآن کریم
می باشد و بالاخره موجبات تردید و تشکیک ما را در تفسیر علامه شبلی نعمانی
در باره پیروی خواجه از فلسفه خیام^۳ تأیید می نماید .

باری به نظر اینجانب خواجه شیراز رندی عاشق است پس از تحصیل علوم
ظاهری و دقت و تعمق در علوم مکتسبه خود مانند همه دانشمندان و فیلسوفان در
صحت گفته ها و نوشته ها و خوانده ها تردید کرده و به حیرت دچار گشته و در این
مقام چندی بسر برده است ، زیرا حیرت مقامی است (که همچنان که برای
سالکین در پایان وادی طلب پیش می آید) .

دانشمندان و فیلسوفان را نیز از غرط علم و کمال معرفت به جهل و نادانی
خود بینا و معترف می سازد و چون حل معمای وجود را از قدرت تفکر و اندیشه
خویش که بشری ناتوان است بیرون مشاهده می کند ، با کمال بزرگواری به عجز
و نادانی خود اعتراف می کند و زیانش به ذکر این اشعار مترنم می شود که :

هرگز دل من ز علم محروم نشد

کم ماند ذاسرار که مفهوم نشد

۱ . ص ۲۶۲ .

۲ . ص ۲۱۸ .

۳ . صرف نظر از بحثی که مخصوصاً در این اواخر بیشتر درباره صحت و سقم انتساب
این رباعیات به عمر خیام نیشابوری پیش آمده - روی سخن ما درباره فلسفه آن
خیام یا خیامی است که این رباعیات تراوشات ذوق فلسفی اوست .

هفتاد و دو سال عمر حاصل کردم

معلوم شد که هیچ معلوم نشد
گاهی این حالت هم در ابتدای سلوک ولی غالباً در منتهای کمال دست
می‌دهد و مرد دانش و معرفت بعد از سالها کسب علم و فضل به جهل و نادانی خود
متوجه می‌شود و می‌گوید :

عیان نشد که چبرا آمدم کجا بودم

دریغ و درد که غافل ز کار خویشتم^۱

یا حیرت زده می‌گوید :

جوهر خبر کمشیدم رمی به حیرت داشت

از این سپس من و رندی و وضع بی‌خبری^۲

یا :

وصف رخساره خورشید ز خفاش می‌رس

که در این آینه صاحب قلران حیرانند^۳

یا :

ساقیا جام میم ده که نگارنده غیب

نیست معلوم که در پرده اسرار چه کرد^۴

یا :

عشق تو نهال حیرت آمد

وصف تو کمال حیرت آمد^۵

بس غرقه حال وصل کاخر

هم بسر سر حال حیرت آمد^۶

یا می‌فرماید :

از هر طرف که رفتم جز وحشتم نیفزود

ز نهاد از این بیابان وین راه بی نهایت^۷

۱. دیوان حافظ چاپ قزوینی ص ۲۳۵ .

۲. این بیت از چاپ قزوینی سقط شده است .

۳. با اختلاف جزئی ص ۱۲۱ .

۴. ص ۹۵ . ۵. ص ۱۱۷ .

۶. ص ۱۱۷ . ۷. ص ۶۵ .

خواجه بزرگ شيراز ناچار براى رهاى از ايسن حالت خطير كه بسيارى را به ضلالت كشانده است دست به دامان تصوف زده و اميد در آن بسته كه در سايه دستگيرى و راهنمايى پيرى كامل و خضر راهى از مهلكه گمراهى و ضلالت نجات يابد - چنانكه مى فرمايد:

در يابان فنا گم شدن آخر تاجند

ره پيرسيم مگر پى به مهمات برىم^۱

يا :

قطع اين مرحله بى همرهى خضر مكن

ظلمات است بترس از خطر گمراهى^۲

يا :

به كوى عشق منه بسى دليل راه قدم

كه من به خويش نمودم صداها تمام و نشد^۳

يا :

فكر خود و رآى خود در عالم رندى نيست

كفر است در اين مذهب خود بينى و خود رآيى^۴

اما تقيد دستگاه تصوف (خاصه به شرحى كه ذيل در تغيير صفت آن مختصرى در اين باره عرضه مى شود) بسا طبع سليم و ذوق رندى عاشقى چون او سازگار نبود و چنين عاشق نظر بازى را آداب و رسوم خاص اين دستگاه كه در هر حال از تقيدى خالى نبود نتوانست مقيد سازد .

پس به كليّه آداب و رسوم و قيود خانقاهى پشت پا زد و مذهب آزادگى و عشق و رندى اختيار كرد و ويشك چون از يافتن خضر راهى در خانقاهها نوميد شد دست توصل به دامان دل زد و به قبض بخشى اهل نظر اميد بست و كليد گنج سعادت را در قبول اهل دانست و در راه صفائى خاطر زدودن افكار هوى و هوس را از دل كه محط و مهبط تجليات عشق است وجهه همت خود قرارداد تا كوكب هدايت در پيداى ظلماني حيرت از گوشه اى برون آيد و گم گشته راه مقصود را به

۱. ص ۲۵۸ . ۲. ديوان حافظ ص ۳۴۷ .

۳. ديوان حافظ ص ۱۱۴ .

۴. ديوان حافظ ص ۳۵۲ .

سرچشمه آب حیات عشق و عرفان راهبری کند - چنانکه می گوید :

در این شب سیاهم کم گشته راه مقصود

از گوشه ای برون آی ای کو کبهدایت^۱

ناگفته نماند که یکی از علل اصلی انصراف خواجه بزرگ شیراز از قبول رسوم و آداب خانقاهی و سرناسپردن وی به پیر یا مرادی خاص وجود فساد و تباهی در دستگاه تصوف آن عصر بوده است که به علل جندی که اهم آن در نتیجه حملات خانمان بر انداز مغولان و ترکان فراهم آمده بود سبب بدبینی و نگرانی همگان به دستگاه تصوف گردید و به موازات آن نفوذ فوق العاده تصوف را در نتیجه انحراف غالب صوفیان از اصول مسلم این طریقه به شکست دچار ساخت و تظاهر و تدلیس و مسندپرستی و دکانداری به جای تصوف حقیقی نشست چنانکه خواجه می فرماید :

مرغ زیرک به در خانه اکنون نپرد

که نهادست به هر مجلسی و غلی دامی^۲

یا :

دور است سراب در این بادیه هشدار

تا غول بیابان نفریبید به سرابت^۳

به علاوه یکی دیگر از علل شکست دستگاه تصوف از قرن پنجم و ششم به بعد عدم توجه به حقایق آداب و رسوم خانقاه و تشبه بعضی از دکانداران به مشایخ بزرگ صوفیه بوده که از آن جمله مسأله سؤال و تکدی از خلق برای میشت و عدم قبول نفوذ و فتوح موامع است که به امید رسیدن روزی از مکامن غیب از کسب و کار روی برمی تافتند در صورتی که آنچه به بزرگان مشایخ این طریقه مانند جنید نسبت داده شده که از وی پرسیدند که ما تو را به کسب و کاری مشغول نمی بینیم - شماش تواز کجاست گفت : «مولائی یرزق الکلب والخنزیر تراه لایرزق ابایزید»^۴ منظورش ایجاد ملکه توکل در مرید بوده نه اینکه مرید در حقیقت به کسب و کاری مشغول نباشد چنانکه از ابراهیم ادهم نقل شده که برای نفقه اصحاب بناطوری یا حصاد لقمه حلال کسب کردی^۵.

۱. ص ۶۵. ۲. ص ۲۲۸. ۳. ص ۱۳.

۴. هوارض المعارف چاپ بیروت ذکر من یا کل الفتوح

۵. مصباح الهدایه ص ۲۴۸.

اما در این وقت مسند نشینان خانقاهی به تشبه بزرگان از کسب و کار تن می‌زدند و به مقولاتی که حکایت از عدم لزوم سعی در راه معیشت می‌نمود دل خوش می‌کردند - چنانکه شیخ شهاب‌الدین سهروردی در عوارف‌المعارف در این باره می‌گوید: یکی از این طایفه در اندیشه روزی یافتن بدون کسب و کار جانب صحرا شد. در آنجا چکاوکی کور و مغلوج و ناتوان افتاده دید و خواست تا بداند که بدین پرنده ضعیف که قادر به پرواز و حرکت و مشاهده نیست چگونه روزی می‌رسد - که ناگاه زمین شکافته شد و دوسفره از زمین بیرون آمد که در یکی تخم کتان پوست‌کنده و در دیگری ظرفی آب بود که آن پرنده از این دوسد جوع و عطش کرد پس زمین شکافته شد و ستره‌ها در زمین غایب گردید - پس آن سوفی از کوشش در راه کسب معیشت سرباز زد^۱.

صرف نظر از صحت و سقم این حکایت به نظر اینجانب مسندپرستان و دکانداران مستصوف^۲ بدون توجه به منظور اصلی و حقیقت اوامر و نواهی مشایخ بزرگ این طایفه تنها به قصد گریز از کسب و کار برای شکم خوارگی مسأله تکدی را که بدو در مواقع فوق‌العاده ضروری آن هم به اندازه رفع حاجت مجاز شناخته شده بود دستاویز خود می‌ساختند و مریدان را به گدایی و لقمه‌اندوزی وامی‌داشتند و با مزوجه و خرقه به درویشان حقیقی تشبه می‌کردند و با درپوزه‌گری آبروی فقر و قناعت را برباد می‌دادند.

که بی‌شک این روش با نظر بلند و اندیشه ژرف‌بین عارفان چون مولانا و خواجه یزرگ شیراز توافقی نداشته است - این است که مولانا نیز می‌فرماید:

حرف درویشان بدزد مرد دون

تا بخواند بر سلیمی زان فسون

جامهٔ یشمین برای کسد کند

بومسيلم را لقب احمد کند^۳

همچنین مخصوصاً در قرن هشتم مشایخ خانقاهها و سوفی نمایان خود را

۱. عوارف‌المعارف ص ۱۵۴.

۲. اصطلاح از عزالدین مه‌ود کاشانی در مفتاح‌الهدایه.

۳. مثنوی مولوی ص ۸.

به دستگاه حکومت وابسته بودند و از طرف فرمانروایان که خون مردم را با دریافت مالیاتهای بسیار در شیشه می کردند تحف و هدایای فراوان و سرشار بدست می آوردند و مریدان ایشان را مستمریهایی جنسی و نقدی کافی بود و بر هر صاحب نظری آشکار است که رواج و رونق کار اینگونه مشایخ و خانقاهداران که دعوی شیخی می کردند و از رسوم و آداب تصوف حقیقی جز نام نداشتند چگونه بوده است .

بالجمله حملات شوم و فساد بخشی خارجیان به علاوه علل دیگری که بعضی از آن مختصراً به عرض رسید در مثنویات آشکار گشت و پایه های استوار مکتب تصوف را که شامل زهد و عبادت و مجاهدت و ریاضت بود متزلزل ساخت - و - خاصه رفتار فرمانروایان قرن هفتم و هشتم با مردم و کشتار ننگین و ناجوانمردانه ایشان یکدیگر را که ضماً برای تضعیف علم و دانش و شکست دستگاه حقیقی تصوف از هر گونه کمک و مساعدت به صوفی نمایان و مسند نشینان خانقاه می دریغ نمی کردند در انحطاط مثنوی مؤثر افتاد و سبب استغراق مصنفین^۱ در رسوم و ظواهر امور تصوف گردید و آداب و رسوم از خرقه و خانقاه داری و جز آن که در ابتدای امر جهت شکستن رعوت نفس و استخفاف خود و ترك ریا و تظاهر بعمل می آمد - به جلب نفوس مریدان از راه اعطا وجوهات و اکتساب منافع شخصی و متهنیت نفسانی تبدیل گردید و مسند پاکدلان متزهده و روشن بینان متعبد به دست مثنی دکانداران ظاهر ساز و صوفی نمایان در پوزه گر افتاد .

باری در اول باتوجه به علل شکست دستگاه تصوف حقیقی و صیغه خلاف واقع آن در قرن هشتم مخصوصاً بر صاحبان آگاه بخوبی آشکار می شود که چرا خواجه بزرگ شیراز صوفی را مکار و حیله گر می نامد و خرقه او را خرقه سالوس می خواند و مفتی و واضع را حرام خوار و در خلوت آن کار دیگر کن می شناسد و باده را که مستی بخش جان عارف است از مال اوقاف بهتر می داند و می فرماید :

فقیه مدرسه دی مست بود و فتوی داد

که می حرام ولی به زمال اوقاف است^۲

یا :

زاهد شهریین که چرن لقمه شبهمی خورد

پاردمش در از باد این حیوان خوش حلف^۳

۱. به قول هجویری در کشف المحجوب علل انحرافات تصوف .

۲. ص ۳۱ . ۳. ص ۲۰۱ .

وسالکان ریایی را که جز جفاکاری و دورویی پیشه‌ای ندارند - مرد
راه نمی‌شناسد و می‌گوید :

جفا نه شیوه درویشی است و راهروی

بیار باده که این سالکان نه مرد رهند^۱

ودرثانی به علل دیگری که بعضی از آن به مرض رسید این فیلسوف عالی
مقام در اول گام در راه یافتن خضر راهی که او را از ظلمات حیرت و سرگردانی
برهاند و به سرچشمه آب زندگانی حقیقی برساند از پای نشست ولی چون به
جهات معروضه فوق برای درک حقایق آفرینش و وصول به غایت القصوای مرتبه
کمال عشق تکالیف و قیود و آداب خانقاهی را راهبر ندید و در آن خانقاهها پیری
که او را از مهالک حیرت نجات دهد نیافت چنانکه می‌گوید :

رطل گرانم ده ای مرید خرابات

شادی شیخی که خاتمه ندارد^۱

و با ادای سوگند عاشقانه زاهدان ریایی و مسند نشینان دروغین را چنین
معرفی می‌نماید که :

به خاکبای سراچی کشان که تا من مست

به کوی میکده استاده‌ام به دربان

به هیچ زاهد ظاهر پرست نگذشتم

که زیر خرقه نه زنا داشت پنهانی^۲

به عشق و رندی و صفا روی آورشد و به جام جهان بین یعنی دل پاک
خود (که عارفان آن را سرچشمه اصلی ادراکات می‌دانند و معتقدند که در دل
لطیفه و استمدادی است که با تزکیه آن حقایق اشیا در آن متجلی می‌شود) توجه
کرد و آب رخ بر در هر سفله نریخت و به حاجت خواهی بر قاضی حاجات رفت
و گفت :

حافظ آب رخ خود بر در هر سفله مریز

حاجت آن به که بر قاضی حاجات بریم^۳

۱. ص ۱۳۶ . ۲. ص ۸۷.

۳. حافظ قزوینی ص قلب.

۴. ص ۲۵۸.

پس به کوی عشق ره سپرشد تا مفتاح مشکل گشایی را در اعتزال و دوری
آزمیاهوی مدعیان شطح و طامات یافت و به خود گفت :

بیر ز خلق و چو عنقا قیاس کار بگیر

که صیت گوشه نهیمنان ز قاف تا قافست^۱

در این حال انوار حقایق آیات قرآنی ضمیر منبرش را منور ساخت و
حقیقت آیه - وافی هدایه الذین جاهدو افینا لنهیدنهم سبلنا - او را فریادرس گشت
و ابواب حقایق بر رخس گشوده شد چنانکه می گوید :

بعد اذ این نور به آفاق دهم اذدل خویش

که به خورشید رسیدیم و غبار آخر شد^۲

پس یکباره با افسون جذبات عشق خط بطلان بر طلسمات زهد ربایی
کشید و به شکستن دستگاه مسند پر دازان خود پسند و قلع و قمع ریاکاران خود بین
پیاخاست و با بیانی طعن آمیز مصطلحات مقبول این حق ناگزاران را در راه تهذیب
اجتماع منغور و مردود بشمار آورد - اما با این همه باید توجه داشت که این
فریادهای خواجه شیراز از طرفی انعکاس دردها و اضطرابها و امیدها و یأسهای
میلیونها مردم این سرزمین بوده که زیر چکمه مغولان و ترکان خونخوار دست و پا
می زده اند و از طرف دیگر گویای نفرت و بیزارى فیلسوف عالی مقام از دستگاه
فساد فقهائى دروغین و متصوفان ظاهر پرست است چنانکه خواجه شیراز با منطق
قوی خود صوفی بازی و دینداری ظاهری گردانندگان این دستگاهها را به باد
تمسخر و استهزا گرفته و با اندیشه آزاد و نظر موشکاف و وسعت قریحه و زیبایی
بیان و درستی منطق حقایق انکارناپذیری را در معرض افکار جهانیان قرار داده
است .

و به نظر اینجانب بیشک یکی از علل اصلی توجه فوق العاده فارسی زبانان
به دیوان این نابغه شعر و ادب همانا قدرت عجیب و خارق العاده وی در بیان این
حقایق است که با آهنگهای مختلف با روح هر کس سخن می گوید . گویی
هر خواننده این دیوان عذیم النظیر انعکاسی از بدبختیها و آلام و یا امیدها
و آرزوهای خود را در اشعارش مشاهده می کند . همچنین باید متوجه بود که

اساس مشرب فلسفی این شاعر ساحر که با فسون سخن ازنی کلاک قندوشکر می بارد از نظر عمق اندیشه و وسعت دامنه جولان افکار اصولاً از حدود مشرب صوفیه متجاوز است. زیرا خواجه شیراز در راه تبیین نظریات فلسفی خود هرگز مقید به متابعت هیچیک از اصول مطروحه و مسلمه در تصوف کلاسیک (یا مصطلحاً تصوف عابدانه^۱) نبوده و از این جهت توهم متابعت خواجه از روش ملامتیان به مناسبت ذکر عناوین - رند - نظرباز و میخواره و امثال آن برای خود که منتقد برخی از پژوهندگان حال و مال اوست - مورد تردید و تشکیک است - زیرا عزالدین محمود بن علی کاشانی (متوفی ۷۳۵ ه. ق) در مصباح الهدایه^۲ ملامتیان را چنین تعریف می کند :

ملا متیه جماعتی باشند که در اخفای طاعات و کتم خیرات از نظر خلق مبالغت واجب دانند و هیچ دقیقه از سواالح اعمال مهمل نگذارند و تمسک به جمع فضایل و نوافل از لوازم شمرند و همچنانکه عاصی از ظهور مصیبت بر حذر بود ایشان از ظهور طاعت که مبنی^۳ ریا باشد حذر کنند تا قاعده اخلاص خلل نپذیرد و این طایفه هر چند عزیز الوجود و شریف الحال باشند ولیکن حجاب وجود خلقت هنوز از نظرشان بکلی منکشف نشده باشد و بدان سبب از مشاهده جمال توحید و معاینه عین تفرید محجوب مانده اند - اخفای اعمال و ستر احوال خود از نظر خلق مشعر و مؤذن است به رؤیت وجود خلق و نفس خود که مانع معنی توحیدند و نیز نفس از جمله اغیار است - تا هنوز خود بر حوال خود نظر دارند - اخراج اغیار از مطالعه اعمال و احوال خود بکلی نکرده اند. و بالجمله ملا متیه مخلصان اند و صوفیان مخلصان^۴ - چنانکه مولانا جلال الدین رومی در مجلد دوم مثنوی در باره این دو ، یعنی ملا متیه و صوفیه می فرماید :

چونکه مخلص گشت مخلص باز رست

در مقام امن رفت و برد دست

زانکه مخلص در خطر باشد مدام

تا ز خود خالص نگردد او تمام

۱. مکتب حافظ افرد کتر مرتضوی.

۲. به تصحیح و نحوه استاد جلال الدین همایی.

۳. از تملیقات استاد همایی در مصباح الهدایه.

دکتر ابوالعلاء عینی در کتاب خود^۱ پس از فصل مشبمی در باره کیفیت ظهور این طایفه در قرن سوم هجری در نیشابوری گوید :

در این عهد رجال متصوفی که به ورع و تقوی و جهاد بسا نفس بدون توجه به ملامت مردم و سرزنی ایشان مشهور بودند - پایه گذار این طریقه بشمار می رفتند و این طریقه جز صورتی انعطاف زهد و تقوی و پرهیزکاری در آن دوره نبوده است - و مشهورترین پایه گذار این روش را - ابوالحسن سالم بن الحسن - الباردی النیشابوری (متوفی ۲۵۶) و ابوصالح حمدون بن احمد بن عماره المعروف به قصار (متوفی ۲۷۱) می شمارد . و بالجمله می گوید - این طایفه تنها در راه تهذیب نفس خود می کوشیدند و از تظاهر به اعمالی که موجب ملامت مردم نسبت به ایشان می شده روی بر نمی گردانند و هرگز در ذم یا مدح دنیا سخن نمی گفتند و منتقد بودند که نفس آدمی شرمحض است و آنچه از اوصاف می شود موافق طبع قرار می گیرد جز ریا و تکبر و خود خواهی نیست - و از این جهت پیوسته در مخالفت با هوای نفس و خواسته های خود می کوشیدند و اعمال و افعال خود را با خدای خود رازی می پنداشتند که آگاهی دیگران بر آن روا نبوده است^۲ . بنابراین با توجه به وسعت نا محدود مشرب فلسفی خواجه که در راه شکستن قیود ظاهر - پرستان و زاهدان ربایی از روش ملامتیان چاشنی گرفته نمی تواند دلیل ملامتی بودن این شاعر آزاد فکر و بلند اندیشه بشمار آید .

مخصوصاً با توجه به این نکته که خواجه شیراز همچون ملامتیان در راه تظاهر به خلاف کاری و نا خوب جلوه دادن خویش نبوده و مصطلحات مقبول صوفیان را طعن آمیز و منتقدانه از نظر تهذیب اخلاق اجتماع بکار برده و پیوسته در تنبیه و تحذیر کسان در پرهیز از ریا و دروغ و دو رویی کوشیده است و در راه بشر دوستی و حفظ مقام انسانیت که حتی امروز هم دنیای متمدن بدان دست نیافته است صرف نظر از همه رنگها مجاهده کرده است خواجه پیشرو مکتب عرفانی است که بشریت را در راه تکامل اخلاقی هدایت نموده است - چنانکه دیوان این فیلسوف

۱ . الملامتیه و الصوفیه و اهل الفتوه .

۲ . انساب سمعی ص ۱۹ .

۳ . طبقات الصوفیه ص ۱۲۶ .

۴ . الملامتیه و الصوفیه ص ۱۵ .

عالیقدر مجموعه از دستورات حکمت عملی است که اینجانب مخصوصاً برای توجه آن کسان که دهان به هرزه درایی گشوده یا می گشایند و این دیوان عظیم القدر را ناچیز می انگارند و آن را سبب بدآموزی و جبریگری - شمرده یا می شمارند که گویی - لهم اعین ولا یبصرون بها ولهم اذان ولا یسمعون بها - درحق اینان مبادق است ، ازهر مقوله دوسه پیشی بسنده می کنم .

الف - اغتنام فرصت :

۱- مهل که عمر به بیهوده بگذرد حافظ

بکوش و حاصل عمر عزیز را در یاب^۱

۲- وقت را غنیمت دان آنقدر که بتوانی

حاصل از حیات ای جان یکدم است نادانی^۲

۳- قدر وقت ار نشناسد دل و کاری نکند

بس خجالت که از این حاصل اوقات بریم^۳

ب- صبر و پایداری :

۱- در بیابان گربه شوق کببه خواهی زد قدم

سرزنشها گر کند خار مفیلان غم مخور^۴

۲- گل مراد تو آنکه نقاب بگشاید

که خدمتش چو نسیم سحر توانی کرده

۳- ای دل صبور باش و مخور غم که عاقبت

این شام صبح گردد و این شب سحر شود^۵

ج- راستی و راست کرداری :

۱- خاطرت کی رقم فیض پذیرد هیبات

مگر از نقش پراکنده ورق ساده کنی^۶

۲- به صدق کوش که خورشید زاید از نفست

که از دروغ سپه روی گشت صبح نخست^۷

۱ . از حافظ قزوینی - قسط شده است .

۲ . ص ۳۳۴ . ۳ . ص ۲۵۸ .

۳ . ص ۱۷۲ . ۵ . ص ۹۷ .

۶ . این بیت از حافظ قزوینی سقط شده است .

۷ . ص ۳۴۱ . ۸ . ص ۲۱ .

۳- ذفکر تفرقه بازآی تا شوی مجموع

به حکم آنکه چو شد اهرمن سروش آمد^۱

د - ترك خودخواهی و خودبینی و غرور :

۱- در محفل که خورشید اندر شمار ذره است

خود را بزرگ دیدن شرط ادب نباشد^۲

۲- در کوی ما شکسته دلی می خرنند و بس

بازار خود فروشی از آن سوی دیگر است^۳

۳- در بساط ننگه دانا خود فروشی شرط نیست

یا سخن دانسته گو ای مرد بخرد یا خموش^۴

۸ - پند شنودن :

۱- نصیحت گوش کن جانا که از جان دوست تر دارند

جوانان سعادتمند پند پیر دانا را^۵

۲ - نصیحتی کنمت بشنو و بهانه مگیر

هر آنچه ناصح مشفق بگویدت بپذیر^۶

۳ - پند حکیم محض صوابست و عین خیر

فرخنده بخت آنکه به سمع رضا شنید^۷

و - نکوکاری :

۱- بر این رواق پذیرجند نوشته اند به زر

که جز نکویی اهل کرم نخواهد ماند^۸

۲- در روز مهر گردون افسانه است و افسون

نیکی به جای یاران فرصت شمار یارا^۹

۳- چو غنچه گرچه فرو بستگی است کار جهان

تو همچو باد بهاری گره گشا می باش^{۱۰}

ز - عزت نفس :

۱. ص ۱۱۹ . ۲. این غزل ساقط شده است .

۳. این بیت هم سقط شده است . ۴. ص ۱۹۴ . ۵. ص ۲۴ .

۶. ص ۱۷۳ . ۷. ص ۱۶۵ . ۸. ص ۱۲۲ .

۹. ص ۵ . ۱۰. ص ۱۸۶ .

- ۱- گرچه گرد آلود فقرم شرم باد از همت
 گر به آب چشمه خورشید دامن تر کنم^۱
- ۲- دل خسته من گرش همنی هست
 نخواهد ز سنگین دلان مومیایی^۲
- ۳- همایی چون تو عالیقدر و مهر استخوان تاکی
 دریغ این سایه دولت که بر نا اهل افکندی^۳
- ح- رفتار نیکو و حسن خلق :
 ۱- به حسن خلق توان کرد سید اهل نظر
 به دام و دانه نگیرند مرغ دانارا^۴
- ۲- آسایش دو گیتی تفسیر این دو حرف است
 با دوستان مروت با دشمنان مدارا^۵
- ۳- کمال صدق و محبت بین نه نقص و گناه
 که هر که بی هنر افتد نظر به عیب کند^۶
- ط - توکل :
 ۱- تکیه بر تقوی و دانش در طریقت کافری است
 راهرو گرد صد هنر دارد توکل بایندش^۷
- ۲- دیده بخت به افسانه او شد در خواب
 کونسی می ز عنایت که کند بیدارم^۸
- ۳- سالک از نور هدایت طلبد راه به دوست
 که به جایی نرسد گر به ضلالت برود^۹
- بعلاوه آنجا که میخوارگی را تجویز می کند و می گوید :
 زباده هیچت اگر نیست این نه بی که ترا
 دمی ز وسوسه عقل بی خبر دارد^{۱۰}

۱. ص ۲۳۸	۲. ص ۲۵۱
۳. ص ۳۰۷	۴. ص ۴
۵. ص ۵	۶. ص ۱۲۷
۷. ص ۱۸۷	۸. ص ۲۲۱
۹. ص ۱۵۰	۱۰. ص ۷۹

باده نوشی را بر دها و زهد فروشی و تزویر و فریب مردم رجحان می‌دهد - چنانکه باید گفت که اصولاً نظر خواجه بزرگ شیراز در اینگونه موارد تنها و تنها جلب توجه مردم به مفاسد و معایب و مضار تظاهر به خلاف حق و ناراستی و دروغ و مسند سازی و ریاکاری است که می‌گوید :

باده نوشی که در او هیچ ریایی نبود

بهر از زهد فروشی که در او روی و ریاست^۱

یا :

ریا حلال شناسند و جام باده حرام

ذهی شریعت و ملت ذهی طریقت و کیش^۲

در اینجا از ذکر یک نکته ناگزیر است که برخی چنین می‌پندارند که خواجه بزرگ شیراز در اوان جوانی از همه مظاهر زیبایی که خمیر مایه عشق است به نحو اتم و اکمل برخوردار شده و در هوای فرح بخش شیراز به روی نازنینان می‌گلگون نوشیده و در کنار آب رکن آباد و گلگشت مصلی دست در ساعد ساقیان سیمین ساق زده و برای رهایی از وسوسه عقل بوالغشول از بساده گلرنگ تلخ و تیز و خوشخوار و سبک دماغ تر کرده است - چنانکه می‌گوید :

حافظ چه شد از عاشق و دند است و قطر باز

بس طور عجب لازم ایام شباب است^۳

یا :

من دوستدار روی خوش و موی دلگش

مدهوش چشم مست و می ناب ییغش^۴

و حتی می‌گوید :

بهریک جرعه که آزار کشی در پی نیست

زحمتی می‌کشم از مردم نادان که مپرس^۵

و تجویز آن را بدینگونه بیان می‌فرماید که :

۱ . ص ۱۶ . ۲ . این بیت هم - قلم شده است .

۳ . ص ۲۲۰ . ۴ . ص ۲۲۲ .

۵ . ص ۱۸۴ .

ز باده هیجت اگر نیست این نه بس که ترا

دمی ز وسوسه عقل بسی خبر دارد^۱

ولی در برابر این جمع دسته‌ای از محققین را عقیده بر آن است که خواجه شیراز که در طی طریق سلوک معرفت الی الله مراحل سهمگین عرفان را طی کرده و به حفاظت قرآن مجید آن‌هم با چهارده روایت مفتخر شده و درسایه استفانیه از حقایق آیات قرآنی به مقام شهود نایل گردیده است هرگز گرد مناهمی و منکرات نکشته و به قول ظلمی گنجوی : به می دامن لب نیالوده است؛ چنانکه می‌گوید :

می‌کهم از قدح لاله شراب موهوم

چشم بد دور که می‌مطرب و می‌مدهوشیم^۲

یا :

مستی عشق نیست در سر تو

رو که تو مست آب انگوری^۳

با این حال اینجانب متقدم که تحقیق این مسأله مسکول به تتبع عمیق‌تری در احوال و اشعار خواجه شیراز است تا نظر محققین چه باشد . بالجمله پس از این تفصیل آنچه می‌توان گفت این است که خواجه بزرگ شیراز پس از تحصیل علوم متداوله آن عصر، در محاضر اساتید بزرگ زمان خود و تعمق و تحقیق در اصول مسلمیات مانند هردانشمند نابغه در خواننده‌ها و نوشته‌ها تشکیک و تردید کرده به حیرت دچار گشته است - ولی درسایه عشق پاک و صفای خاطر جهت طی این طریق پرخطر و پرواز به عالم قدس و وصول به سر منزل عنقای حقیقت از همراهی مرغ سلیمان بهره‌ها برده و به قطع این مرحله جانفرسا توفیق یافته است - چنانکه می‌فرماید :

من به سر منزل عنقا نه به خود بردم راه

قطع این مرحله با مرغ سلیمان کردم^۴

بیشک مرغ سلیمان خواجه شیراز فیوضات حقایق آیات قرآنی بوده و از بادیه و سقاهم رهم شراباً طهورا - سیراب شده است که دل پاک و سرشت آتشینش

۱. ص ۷۹ . ۲. ص ۲۶۵ .

۳. ص ۳۱۶ . ۴. ص ۲۱۷ .

را جلوه گاه مرآت حقایق ماینطق عن الهوی ساخته و او را به ذروة المنتهای عشق راهبری کرده است - اما این موهبت عظمی و این فیض ازلی نصیب هر کس نتواند بود چنانکه می فرماید :

فیض ازل به زور و زار آمدی به دست

آب خضر نصیبه اسکندر آمدی^۱

مگر آن کس که توشه این راه خطیر را پس از گذشتن از هفت خوان : شهوت و غضب و خودبینی و خود پرستی و ذرق و ریا و ستمکاری از نیت پاک و دیده بینا و دل خرم و تمیز انصاف و سبر فراوان و امید بسیار و بالاخره عشق سوزان به درک حقایق فراهم آورده باشد .

این فیض عظمی بود که در سایه استفاضه از حقایق آیات قرآنی و مؤانست تام خواجه بزرگ شیراز با کلام ربانی که آن را با چهارده روایت از برداشت فریادرس عشق آتشین وی گشت چنانکه می فرماید :

عشقت رسد به فریادگر خود بسان حافظ

قرآن زبیر بخوانی بسا چارده روایت^۲

آری این عقیده ناچیز را بر آن داشت تا بقدر وسع و اطلاع خود مستندات و مستفادات این شاعر روشن بین را از آیات قرآن مجید و فرموده های بزرگان دین فراهم آورد و به محضر طالبان حقیقت و جویندگان حال و مسال خواجه بزرگوار شیراز عرضه کند :

به علاوه چون در معانی بعضی ابیات این دیوان عظیم به تأویلات باردی توسل جسته شده سعی کرده ام تا به نظر اینجانب آنچه با فکر بلند و اندیشه پاک این فیلسوف عالی مقام مطابقت دارد عرضه شود .

همچنین در ضمن این خدمت قلیل به توضیح معانی لغاتی که کم و بیش موجب تسهیل درک معانی اشعار است پرداخته ام و امیدوارم که در محضر بزرگان فضل و ادب پسند افتد و در راه شناسایی خواجه بزرگ شیراز گامی خرد تلقی گردد .

در خاتمه امید که روح پرفتوح خواجه شمس الدین محمد حافظ شیرازی

به مصداق :

چگونه سر ز خجالت بر آورم بر دوست
 که خدمتی به سزا بر نیامد از دستم^۱
 از زلات قلم من درگذرند که:
 از این سموم که بر طرف بوستان بگذشت
 عجب که رنگ گلی ماند و بوی یاسمنی^۲
 والسلام علی من اتبع الهدی
 پرتو علوی - فروردین ماه ۱۳۴۸

اقتباسات خواجه شیراز از آیات قرآن مجید و اشارات به احادیث و تفاسیر

در ادبیات ذیل کلمه قرآن آمده است

- ۱ - ای چنگه فروبرده به خون دل حافظ
شرمت مگر از غیرت قرآن خدا نیست^۱
- ۲ - حافظا درکنج فقر و خلوت شبهای تار
تا بود وردت دعا و درس قرآن غم مخور^۲
- ۳ - حافظا می خور و رندی کن و خوش باش دلی
دام تزویر مکن چون دگران قرآن را^۳
- ۴ - حافظ به حق قرآن کز زرق و شید بازا
باشد که گوی عیسی در این میان توان زد^۴
- ۵ - زاهد ار رندی حافظ نکند فهم چه پاک
دیوبکریزد از آن قوم که قرآن خواننده^۵
- ۶ - صبح خیزی و سلامت طلبی چون حافظ
هرچه کردم همه از دولت قرآن کردم^۶
- ۷ - عشقت رسد به فریادگر خودبسان حافظ
قرآن ز بر بخوانی با چارده روایت^۷
- ۸ - گفتنش زلف به خون که شکستی گفتا
حافظ این قصه دراز است به قرآن که مهر^۸

از حافظ قزوینی	۱ . ص ۴۹	۲ . ص ۱۷۳
۳ . ص ۷	۳ . ص ۱۰۵	۵ . ص ۱۳۱
۶ . ص ۲۱۸	۷ . ص ۶۶	۸ . ص ۱۸۴

۹ - ندیدم خوشتر از شمر تو حافظ

به قرآنی که اندر سینه داری^۱

استفاضات از قرآن مجید

۱ - صبرکن حافظ به سختی روز و شب

عاقبت روزی پیاسی کام را^۲

اشاره و تلمیح به آیه ۱۴۹ از سوره بقره که می فرماید :

« یا ایها الذین آمنوا استمیعوا بالصبر والصلوة - ان الله مع الصابرین »

یعنی : ای کسانی که ایمان آورده اید به صبر و نماز یاری جوید که

خداوند باشکیبایان است و همچنین اشاره به حدیث : الصبر مفتاح الفرج یعنی : صبر کلید گشایش است .

۲ - یار مردان خدا باش که در کشتی نوح

هست خاکی که به آبی نغرد طوفان را^۳

اشاره به حکایت حمل جسد آدم (وحوا) از طرف نوح در کشتی و رساندن

نوح آن قوالب رابه بیت المقدس . پس چون وقت طوفان نوح بود خدای عزوجل

وحی فرستاد به نوح و گفت : برو و قالب آدم (وحوا) را از آن گور بردار - نوح

برفت و آن قالبهای ایشان برداشت و با خود در کشتی نهاد و همچنان می داشت

تا آن عذاب فروکش کرد^۴ مقصود خواجه از خاك قالب آدم است .

۳ - من از آن حسن روزافزون که یوسف داشت دانستم

که عشق از پرده صمت بیرون آرد زلیخا را^۵

تلمیح و اشاره به آیه ۲۳ از سوره یوسف که فرموده است :

« وراودته الی هوفی بیتها عن نفسه وغلقت الابواب و قال هیت لك »

یعنی : و آمد و رفت می کرد نزد یوسف زنی که در سرای او بود از نفس او

(یعنی به حیل مراد خود می طلبید) و درها را محکم بست و گفت بشناب به سوی

۱ . از حافظ قزوینی ص ۳۱۲

۲ . ص ۷ . ۳ . ص ۸ .

۴ . تفسیر طبری . ۵ . ص ۳

آنچه برای تو آماده است .

۴- گفت حافظ آشنایان در مقام حیرتند

دور نبودگر نشیند خسته و مسکین غریب^۱

الف - اشاره به حدیث نبوی : « رب زدنی فیک حیرة و تحیرا »

ب - در کلمات باباطاهر آمده است که : « الناس بما خلقوا مرهونون ومن علم ذلك مغلولون و فی حیرة العبودیه موجودون » یعنی : مردم در برابر آنچه آفریده شده اند (که عبودیت است) در گروند و از دانستن آن غافلند و در حیرت عبودیت زیست می کنند .

ج - و در اصطلاح اهل الله « حیرت » سرگردانی است که بر قلوب عارفان در موقع تأمل و حضور و تفکر وارد می شود و ایشان را از تفکر و تأمل حاجب می گردد^۲.

۵ - عاشق که شده یار به حالش نظر نکرد

ای خواجه درد نیست و گرنه طیب هست^۳

اشاره به آیه واقعی هدایه ۷۵ از سوره عنکبوت که می فرماید :

«والذین جاهدوا فینا لنهدینهم سبیلنا وان الله مع المحسنین» یعنی : و آنانکه مجاهدت کردند در راه ما هر آینه ایشان را هدایت می کنیم به راههای خود که خداوند با نیکوکاران است.

همچنین این بیت تلمیحی به آیه مذکور است :

طیب عشق مسیحا دم است و مشفق لیک

چو درد در تو نبیند که را دوا بکند^۴

۶ - چودانی که روزی دهنده خداست

مدار از طمع قلب را منقلب

و من یتق الله یجعل له ویرزقه من حیث یرزقه^۵

اقتباس از ذیل آیه ۳۱ سوره طلاق که می فرماید :

«ومن یتق الله یجعل له مخرجاً ویرزقه من حیث یرزقه» یعنی :

۱. ص ۱۱ . ۲. مصطلحات عرفا . ۳. ص ۴۴ . ۴. ص ۱۲۶

۵. ص ۳۱۶ ن - ب ، تونیک و بد خود هم از خود بیرس - الخ .

و خداوند پرهیزکاران را راه خروج می‌نماید و ایشان را از محلی که به حساب آورده نمی‌شود روزی می‌دهد .

۷- گره به بادمزن گرجه بر مراد وزد

که این سخن به مثل مور با سلیمان گفت^۱

اشاره به احتجاج مور با سلیمان که در تفاسیر عموماً و منجمله در تفسیر ابوبکر عتیق سور آبادی صفحات ۱۲۱ و ۱۲۲ چنین آورده شده که : چون بساط سلیمان بن داود به وادی النمل رسید : امیرموران فرمان داد که ای موران در مساکن خود داخل شوید تا شما را سلیمان و لشکریانش درهم نشکند که ایشان ندانند .

چنانکه در آیه ۱۹ سورة نحل فرموده است :

«یا ایها النمل ادخلوا مساکنکم لایحطمنکم سلیمان و جنوده وهم لایشعرون»
گویند چون باد این سخن به گوش سلیمان رسانید باز ایستاد و گفت مرآنموران را که شما را از ما چرا بیم بود که ما در هوایم و شما در زمین - امیرموران در جواب گفت : آری تو در هوایی لکن ملک این جهان را بقا نیست . ما امن ندایم که از نفس تا نفس ملک ترا زوال آید و بر زمین افی و ما کوفته گردیم . پس سلیمان پرسید امیرموران را که چه گویی در ایمن باد که در فرمان من است . گفت :

« باد است که به دست تو باد است » .

پس سلیمان مور را گفت مرا پندی ده - گفت دانی که چرا باد را در فرمان تو کردند گفت : بگو

گفت : برای آنکه بدانی که بنای دنیا همه بر باد است و آن را که بنا بر باد باشد، پایدار نباشد. پس گفت ای سلیمان این ملک و تاج و تخت و جواهر از کجا به تو رسیده است . سلیمان گفت از پدرم . مور گفت : پس همین نصیحت تو را کافی است تا بدانی که از توهم به دیگری رسد و آن را بقا نیست .

۸- در طریقت هر چه پیش سالك آید خیر است

در صراط المستقیم ای دل کسی گمراه نیست^۲

از نظر شمول کلی خواجه نظر به آیه ۱۴ از سوره بقره داشته است که :

۱ . ص ۶۱ مع الاسف در نسخه فزونی به جای مور باد ذکر شده که بیشک غلط است .

۲ . ص ۵۰ .

« قل له المشرق و المغرب یهدی من یشاء الی صراط مستقیم » یعنی :
 بگو (ای پینمبر) که مشرق و مغرب از آن پروردگار است - اوست که
 هدایت می‌کند آن را که می‌خواهد به راه راست و در ظواهر عرفان : مآلک
 سبیل الی الحق باید به امر پیر اطاعت کند و در این اطاعت آنچه در طریقت پیش
 آید خبر و صلاح و رستگاری اوست - زیرا صراط مستقیم آن است که مراد
 مرید را بدان صوب هدایت می‌کند پس در این طریق راست گمراهی و ضلالت
 وجود ندارد .

۹- زبان مور بر آصف دراز گشت و رواست

که خواجه خاتم جم یاوه کرد و باز نجست^۱

اشاره به تفسیری که در باره کم کردن انگشتی سلیمان در تفاسیر ذکر
 کرده اند - چنانکه در تفسیر طبری گوید : چون خدای خواست که آن مملکت از
 سلیمان بعود چون به آب خانه اندر شد انگشتی مرجراده را داد (که وی عادر
 فرزندان سلیمان بود) که سلیمان هرگاه که اندر آب خانه شدی یا بازنی بخواستی
 خفتن نشایستی که آن انگشتی با خویشتن داشتی از جلالت نام خدای عزوجل -
 گویند یکی دیو بود از مهتران دیوان که نام او «صخر» بود خویشتن برمانند
 سلیمان بساخت و پیش جراده رفت و گفت : انگشتی مرا ده (و این انگشتی
 همان بود که همه مملکت سلیمان مر آن انگشتی را به فرمان بودند که نام بزرگ
 خدای عزوجل بر آن نبشته بود) جراده پنداشت که او سلیمان است و هیچ او را
 از سلیمان بلا نشناخت و انگشتی به او داد . دیو انگشتی بستد و حالی
 برفت و بر تخت نشست و انگشتی در انگشت کرد و همه کس او را باز نشناختند
 از سلیمان و جمله فرمانبردار او شدند .

پس سلیمان از آب دست فارغ شد و پیش جراده رفت و انگشتی طلب
 کرد . وی گفت من انگشتی سلیمان را دادم و تونه سلیمانی . تو دیوی و
 خود را بر مثال سلیمان ساخته‌ای - تو برو و ابلهی مکن و اگر نه سلیمان بداند
 تو را پاره پاره گرداند .

باری سلیمان متحیر شد که او را در هیچ حجره‌ها رها نمی‌کردند.
 پس چون مدتی بر این برآمد. دیو حکمی کرد که با حکمهای سلیمان
 موافق نبود و بیرون حکم تورات بود و علما و حکما دانستند که آن مخالف حکم

تورات است و از بیم گفتن نمی یارستند .

پس آصف برخیا برخاست و پیامد و جمله بنی اسرائیل می آمدند و آصف در حجره های سلیمان در می رفت و از حال وی می پرسید . گفتند که سلیمان اکنون چهل روز گذشت تا نزدیک ما نیامد . پس یقین کردند که آن دیوست که برجای سلیمان نشسته است (پس حق تعالی باز سلیمان را ملکت داد) .

خواجه شیراز با اشاره به ازدست دادن سلیمان انگشتی را به شرحی که در فوق گذشت ، طمنه امیر موران را که هنگام ورود سلیمان به وادی النمل فرمان داد که موران به مساکن خود روید که سلیمان و لشکریانش نادانسته شما را پایکوب نمانند با توجه به عبارت وهم لایشرون در آیه ۱۹ از سوره نمل که «یا ایها النمل ادخلوا مساکنکم لایحطمنکم سلیمان جنوده وهم لایشرون » . زبان درازی و سرزنی مور را به سلیمان دریاوه کردن انگشتی روا دانسته است . درباره این بیت و گم شدن انگشتی بعضی گفته اند که آصف برخیا وزیر سلیمان انگشتی را گم کرده و با آنکه می توانست آن را بیابد در تفحص آن نکوشید و مخاطب خواجه در این بیت آصف وزیر سلیمان است .

ولی چنانکه از فحوای تفاسیر بر می آید . انگشتی همیشه در دست سلیمان بوده و هیچگاه نزد آصف نبوده تا وی آن را گم کند . ضمناً باید توجه داشت که از خاتم جم ، در اشعار خواجه مراد انگشتی سلیمان است .

چنانکه در این بیت نیز بدان اشاره شده است :

خاتم جم را بشارت ده به حسن خاتمت

کاسم اعظم کرد از او کوتاه دست اهریمن^۱

که اشاره به باز یافتن انگشتی از طرف سلیمان است به شرحی که در تفاسیر مذکور گردیده است .

۱۵- از زبان سوسن آزاده ام آمد به گوش

کافندین دیر کهن کار سبکباران خوش^۲

اشاره به فرمایش حضرت علی علیه السلام که فرموده است :

«تخففوا تلحقوا» و نجی المصنفون یعنی :

سبکبار باشید تا به آزادگان ملحق شده کامروا شوید و رستگاری شوند
سبکباران.

۱۱- عیب رندان مکن ای زاهد پاکیزه مرشت

که گناه دگری بر تو نخواهند نوشت^۱

اشاره به مفاد آیه ۱۵۶ از سوره انعام است که : « و لا ترزوا ربه
وزراخری » یعنی :

بر نمی دارد بردارنده گناه دیگری را - و همچنین آیه ۲۲ از سوره
مدثر که می فرماید :

« کل نفس بما کسبت رهینه » یعنی : هر کس در کار و عمل خویش
است . و همچنین اشاره به دستور اخلاقی حضرت علی علیه السلام که فرموده
است :

« من ظفر فی عیب نفسه اشتغل عن عیب غیره » یعنی :

هر کس به عیب خود نظر کند، از عیب دیگران غافل ماند .

۱۲- گریز مغان مرشد ما شد چه تفاوت

در هیچ سری نیست که سری زخدا نیست^۲

اشاره به حدیث معروف که : « الطرق الی الله بمدد انفس الخلائق » یعنی :
راه وصول به حق و دریافت حقیقت به عدد نفوس بشری است .

۱۳- حافظ اذ دست مده دولت این کشتی نوح

ورنه طوفان حوادث ببرد بنیادت^۳

اشاره به حدیث نبوی که :

« مثل اهل بیتی کمثل سفینه نوح

من ركب نجی ومن تخلف عنه غرق »

یعنی :

مثل اهل بیت من مثل کشتی نوح است که آن کس بر کشتی سوار شد

نجات یافت و آن کسی که از سوار شدن سرباز زد غرق گردید. و همچنین اشاره‌ای به آیه ۱۲۵ از سوره شعری در باره نجات یافتگان است که فرموده: «فانجیناه ومن معه فی الفلک المشحون» یعنی:

پس نجات دادیم او و آن کسان را که با او بودند در کشتی پر (منظور از کشتی پر کشتی نوح است که مشحون و ممتلئ از کسان و اصناف منفرد حیوانات بوده است).

توجه: با آنکه پیشک بنا به متون تاریخی در عصر خواجه بزرگ شیراز ایرانیان به استثنای چند شهر همه به یکی از طرق مذاهب اهل سنت و جماعت متمسک بوده‌اند و دلیلی قاطع بر شیمی بودن خواجه در دست نیست و قصیده منطبقه در ابتدای بعضی از چاپهای دیوان خواجه که با این مصراع شروع می‌شود: مقدری که ز آثار صنع کرد اظهار الخ در هیچیک از نسخ قدیم موجود نبوده است و همچنین انشاء غزل معروف:

ای دل غلام شاه جهان باش و شاه باش الخ نیز از طرف خواجه شیراز مورد تردید و تشکیک است، معذالك وجود بیت فوق‌الذکر و همچنین این مقطع غزل که می‌فرماید:

حافظ اگر قدم زنی در ره خاندان به صدق

بدرقه رهت شود همت شحنه نجف^۱

که پیشک از تراوشات عقیده و ایمان خواجه بزرگ شیراز به خاندان رسول (ص) است و همچنین این بیت در قصیده معروف وی به مطلع: جو ز اسحر نهاد حمایل برابرم^۲ که در اغلب نسخ قدیمه مذکور است که: حافظ زجان محب رسول است و آل او

حقا بر این گواست خداوند اکبرم^۳

نیز دلیل دیگری بر ارادت خالصانه خواجه نسبت به حضرت علی علیه السلام و آل و عترت رسول (ص) می‌باشد. و با آنکه همچنین بنا به فرموده استاد الافاضل جلال‌الدین همایی:

۱. ص ۲۵۱ . ۲. ص ۲۲۴.

۳. حافظ قدسی ص ۲۲۴.

و در امامزاده اسمعیل که یکی از امکان‌های متبرکه که در کنار شهر اصفهان است، در گرانیه‌ها موجود است که به دستور سلطان محمود آل مظفر در دوران آن نامه‌های حضرات دوازده امام شیعه اثنی عشری منبت‌کاری شده و این خود می‌رساند که آل مظفر به شیعه اثنی عشری توجه خاص داشته‌اند.

با این همه شیعی بودن خواجه شیراز به نظر اینجانب مسلم نیست - باشد که محققین در این باره با امان نظر کافی صحت یا سقم نظریه را آشکار فرمایند^۱.

۱۴- ای هد هد صبا به سبا می‌فرستمت

بنگر که از کجا به کجا می‌فرستمت^۲

اشاره به فرستادن سلیمان هدهد را به سوی بلقیس که در سوره نحل

آیه ۲۹ می‌فرماید :

«اذهب بکتابی هذا فالقه‌الیه»، یعنی : این نامه را پیرو نزد ایشان

پیغکن.

۱۵- گنج قارون که فرو می‌رود از قهر هنوز

خوانده باشی که هم از غیرت درویشان است^۳

اشاره به آیات ۷۷ تا ۸۴ از سوره قصص درباره قارون که در آیه ۷۶

می‌فرماید :

و ان قارون کان من قوم موسیٰ فیئنی علیهم و آتیناه من الکنوز ما ان مفاتحه لتنوا بالمصبه اولی القوه اذ قال له قومه لا تفرح ان الله لایحب الفرحین» و آیه ۷۸ «وابنح فیما اتیک الله الدار الاخره ولاتنس نصیبک من الدنیا و احسن کما

۱. اخیراً کتابی تحت عنوان، نبوغ حافظ شیراز و نور انشارش، از طرف آقای

رضا نورنعمت‌الهی از طبع خارج شده که نویسنده محترم خواجه را شیعه اثنی عشری شناخته و مرید شاه نعمت‌الله ولی دانسته است. به علاوه معتقد است که در تمام غزلیات هرجا خواجه، لایله شاه را بکار برده - منظورش شاه نعمت‌الله ولی بوده است - که به نظر اینجانب به دلایل عدیده‌ای که ذکر آن موجب تصدیق است و برداشت‌مندان پوشیده نیست این نظریه نمی‌تواند صحیح باشد تا محققین چه گویند.

احسن الله اليك و لا تبغ الفساد في الارض ان الله لا يحب المفسدين» یا در آیه ۸۴ فرموده است: «و اصبح الذين تصواماكانه بالامس يقولون ويكان الله يبسط الرزق لمن يشاء من عباده و يقدر - لولا ان من الله علينا لخسف بنا ويكانه لا يفلح الكافرون».

در تفسیر ابوالفتوح رازی آمده است که : قارون از خویشان موسی بود و علم کیمیا که به قولی مراد به این علم تجارت و وجوه و مکاسب است به وساطتی آموخته بود و مال بسیار اندوخته . هر روز بر قوم خود درزینتی که او را بود بیرون آمدی و پیوسته با موسی به مخالفت برخاستی . گویند چون خدای تعالی آیت زکوة فرستاد . قارون گفت: ای موسی اینکه تومی خواهی مبلنی عظیم باشد که من این نتوانم کرد - خدای موسی را گفت که این تملل است به اندک و بسیار و او خود ایمان ندارد - اگر خواهی بدانی او را مسامحتی کن - موسی قارون را گفت از تو چیزی کمتر ستانم و بند ریج خواسته را کم می کرد تا با آن آمد که اذر هزار دینار يك دینار و اذر هزار درهم يك درهم و اذر هزار گوسفند يك گوسفند - قارون گفت تا اندیشه کنم به خانه رفت و حساب کرد بسیاری بر هم آمد - دلش یاری نداد - گفت نتوانم دادن که آن بسیار است - پس کس فرستاد و بنی اسرائیل را بخواند و گفت: موسی هر روز مرا به بلایی و تکلیفی می نهد - اکنون بیامده است تا مال ما بستاند و مرا درویش کند .

در حق او چه رای است . گفتند: تو سید و مهمترمایی . رای آن باشد که تویی . گفت رای من این است که فلان زن فاجره را بیاورم و او را جعلی دهم تا در موسی آویزد و او را به خود متهم کند و بروی تشنیع زند - که چون این حال بر او برود بنی اسرائیل بر او خروج کنند ، یا او را بکشند و یا بازار او شکسته شود و او را رها کنند .

پس قارون کس فرستاد و آن زن فاجره را بخواند و او را گفت تو را کاری چنین باید کردن و تو را هزار دینار بدهم و گفتند طشتی زرازاو پذیرفت - پس آنکه برخاست و قصد کرد به مجمع بنی اسرائیل و آنجا بنشست تا موسی بیرون آمد و خلقی بسیار حاضر بودند در سحرای فراخ و موسی بر عادت خلق را درو غز گرفت . و برایشان امر به معروف و نهی از منکر می کرد و می گفت هر که دزدی کند دستش بیاید بریدن و هر که بیگناهی را قذف کند او را حد بایزدن و هر که زنا کند وزن ندارد ، صد تا زبانه بپایزدن و هر که زنا کند وزن دارد بیاید کشتن به رجم . قارون در سخن دوید و گفت : اگر چه تو باشی . موسی گفت اگر چه من باشم .

قارون گفت پس بنی اسرائیل دعوی می کنند که تو با فلانه فاجره زنا کرده ای موسی گفت اگر او گوید بر قول او اعتماد کنم - پس کس فرستاد و آن زن را حاضر کردند - موسی روی به وی کرده گفت یا فلانه - این قوم بسرمن این دعوی می کنند و من ترا سوگند می دهم به آن خدایی که دریا را شکافت و ما را رها نید و فرعونیان را هلاک کرد - آنچه راست است در این حادثه بگوی - زن اندیشه کرد و گفت اگر این راست بگویم و از گناه گذشته توبه کنم خدای بسرمن رحمت کند - پس گفت :

لا والله که تو در این حدیث مبرایی و بر تو دروغ می گویند و قارون مراجعی داده است تا بر تو این دروغ بگویم و ترا به خود متهم دارم .
در این حال موسی روی بر زمین نهاد و گفت :

(اللهم ان كنت رسولك فاغضب لي) یعنی : خدایا اگر من رسول توام بر من خشم گیر . اما خدای جبرئیل بفرستاد و گفت : من زمین را فرمودم تا طاعت تو دارد به آنچه خواهی بفرمایی او را در حق قارون .

موسی گفت : بنی اسرائیل بدانید که خدای تعالی مرا به قارون فرستاده است همچنانکه به فرعون - قارون یاغی شد . هر که با اوست و هوای او خواهد پا او پیاشد و هر که با من است از او دور شود . همه بگریختند جز دو کس .
موسی گفت : یا ارض خذیهم ، یعنی : ای زمین ایشان را بگیر و به زانو در زمین شدند ...

تا در آخر (به شرحی که در تفاسیر مفصلا مذکور است) در زمین فرو شدند .
سپس چون این حال برفت بنی اسرائیل گفتند : موسی دعا کرد تا خدای قارون را هلاک کرد تا مال و ملک او را باشد .

موسی بشنید و گفت : بار خدایا جمله مال و ملک او را نیز به زمین فرو بر - خدای تعالی اجابت نمود و جمله ملک و مال او به زمین فرو برد .

منظور خواجه شیراز از «درویشان» و غیرت «ایشان» در بیت مورد بحث بینوایان بنی اسرائیل و درویشان این طایفه و غیرت ایشان در برابر تفاخر قارون و بیان : «لا تفرح ان الله لا يحب الفرحین» است .

۱۶ - آنچه او ریخت به پیمانه ما نوشیدیم

اگر از خمر بهشت است و گر از باده مست

اشاره به آیه ۵۵ از سوره توبه که می فرماید :

و لن یصینا الاما کتب الله لنا ، یعنی :

نمی‌رسد به ما مگر آنچه برای ما نوشته شده است ... و ذکر سقایت خمر (شراب بهشت) به مناسبت آیه ۲۲ از سوره دهر است که فرموده است : و سقا هم درهم شراباً طهوراً ، یعنی : و آشامانید پروردگارتان شرابی پاکیزه .

۱۷ - سیر سپهر و دور قمر را چه اختیار

در گردشند بر حسب اختیار دوست^۱

مستفاد از ذیل آیه ۵۳ از سوره اعراف که می‌فرماید :

و الشمس والقمر والنجوم مسخرات بامره ، یعنی : آفتاب و ماه و ستارگان مسخره شده امر خداوند است .

۱۸ - مقام عیش میسر نمی‌شود بی رنج

بلی به حکم بلی بسته‌اند عهدالت^۲

اشاره به آیه ۱۷۲ از سوره اعراف که می‌فرماید :

«واذا اخذ بك من بنی آدم من ظهورهم ذریتهم واشهدهم علی انفسهم الست بریکم - قالوا بلی شهدنا - ان تقولوا يوم القيامة انا کنا عن هذا غافلین» ، یعنی : و چون پروردگار تو از بنی آدم و فرزندان شان و گواه گرفت ایشان را بر خودشان که آیا من نیستم پروردگار شما - گفتند : آری - گواهییم مبادا که روز قیامت بگویند که ما از پیخبران بودیم .

۱۹ - چشم حافظ زیر بام قصر آن حوری سرشت

شیوه جنات تجری تحتها الانهار داشت^۳

اقتباس از آیات چندی در قرآن مجید که به مناسبات مختلف وصف بهشت را برای مؤمنان فرموده است . مانند : آیه ۶۲ از سوره نساء که : «والذین آمنوا و عملوا الصالحات سندخلهم جنات تجری تحتها الانهار» ، یعنی : و آنانکه ایمان آوردند و کارهای شایسته کردند بزودی ایشان را در بهشت‌هایی داخل می‌کنیم که از زیر آنها نهرها جاری است .

۲۰ - ما آبروی فقر و قناعت نمی‌بریم

با پادشاه بگوی که روزی مقدر است^۴

اشاره به مفاد آیه وافی هدایه ۸ از سوره هود که می‌فرماید :

۱ . ص ۴۲ . ۲ . ص ۱۹ .

۳ . ص ۵۴ . ۴ . ص ۲۹ .

و ما من دابة فی الارض الا علی الله رزقها و یعلم مستقرها و مستودعها کل فی کتاب مبین ، یعنی :

و نیست هیچ جنبیده‌ای در زمین مگر بر خداوند است روزی او و خدا می‌داند قرارگاه و اقامتگاهش را که همگی آن در کتاب آشکار ثبت است .

۲۱ - کمرکوه کم است از کمر موی اینجا

نا امید از در رحمت مشو ای باده پرست^۱

مستفاد از آیه ۵۵ از سوره زمر که فرموده است :

و قل یا عباد الذین اسرفوا علی انفسهم لا تقنطوا من رحمت الله - ان الله یغفر الذنوب جمیعاً - انه هو الغفور الرحیم ، یعنی : بگو ای بندگان من که اسراف کردند بر خودشان ، نومید مشوید از رحمت پروردگار ، خداوند می‌آمرزد همه گناهان را - که اوست آمرزنده مهربان .

۲۲ - هر که خواهد گویا و هر که خواهد گو برو

گیرو دار و حاجب و دربان در این درگاه نیست^۲

مستفاد از آیه ۱۸۳ از سوره بقره - که :

و اذا سئلت عبادی عنی ، فانی قریب اجیب دعوة الداع اذا دعان - فلیستنجیوا لی و لیؤمنوا لی لعلهم یرشدون ، یعنی :

و چون بندگانم از من ترا پرسند ، من نزدیکم به ایشان و اجابت می‌کنم دعوت خواننده را چون بخواند مرا - پس باید که مرا استجابت کنند و به من بگروند و ایمان آورند که ایشان به صلاح گراینده شوند .

۲۳ - در عشق خانقاه و خرابات شرط نیست

هر جا که هست پرتو روی حبیب هست^۳

اشاره به آیه ۱۱۰ از سوره بقره که فرموده است :

و الله المشرق و المغرب - فاینها تولوا فثم وجه الله ، ان الله واسع علیم ، یعنی : و پروردگار است مشرق و مغرب - پس هر کجا روی آرید آنجا وجه الله است - و خداوند رحیم و بسیار داناست .

۲۴ - گناه اگر چه نبود اختیار ما حافظ

تو در طریق ادب کوش و گو گناه من است^۴

توجه : چون بحث جبر و اختیار از حوصله این مقام بیرون است ، تنها

بارعایت حال و مقام مناسب اشاره به ذیل آیه ۱۵۵ می باشد از سوره اعراف که موسی در باره عمل سامری می گوید :

« قال رب لو شئت اهلکتهم من قبل و ایای اتملکنا بما فعل السفهاء منا - ان هی الافتشک تذل بها من تشاء و تهدی من تشاء انت ولینا فاغفر لنا و ارحمنا و انت خیر الغافرین » یعنی: گفت ای پروردگار من اگر می خواستی هلاک می کردی ایشان را بیش از این و مرا هم چنین - آیا ما را به آنچه کم خردان کرده اند هلاک می کنی - این نیست مگر که قتله و بلا از تست به ضلالت می اندازی - آن را که می خواهی و هدایت می کنی آن را که می خواهی - تویی صاحب اختیار - پس ما را بپارز و ما را رحمت کن که توبه نرین آمرزنده گانی .

۲۵ - تا نفخت فیه من روحی شنیدم شدیقین

بر من این مدعی که ما ز آن وی و او ز آن ماست^۱

اشاره به آیه ۳۰ از سوره حجر که فرموده است :

« فاذا سویته و نفخت فیه من روحی فعمواله ساجدین » یعنی : پس چون او را راست کردم و از روحم در آن دمیدم پس او را سجده کنان باشید . در کافیه از حضرت صادق (ع) خبری است در جواب این پرسش که : به چه سبب خداوند روح آدم را به خود نسبت میدهد ؟ می فرماید که : سبب آن است که پروردگار آن را (یعنی روح آدم را) از سایر ارواح برگزید چنانکه کعبه را از سایر خانه ها و ابراهیم را از میان پیغمبران و او را خلیل خود خواند .

۲۶ - کنون به آب می لعل خرقة می شویم

نصیب ازل از خود نمی توان انداخت^۲

مستفاد از آیه ۵۵ از سوره توبه که فرموده است :

« لن یصیبنا الا ما کتب الله لنا یعنی : نمی رسد ما مگر آنچه خداوند بر ما نوشته است .

۲۷ - نبود نقش دوعالم که رسم الفت بود

زمانه طرح محبت نه این زمان انداخت^۳

۱ - حافظ یزمان ص . ۲۲۳ .

۲ - ص ۱۳ . ۳ - ص ۱۳ .

اشارہ بہ حدیث نبوی در کافی کہ «الارواح جنود مجنہ فماتارف منها تلیف و ما تناکرعنها اختلف» یعنی :

تألف اشباح نتیجہ تعارف ارواح و تعارف علامت جنسیت و معیت در عالم غیب است و اختلاف اشباح نتیجہ تناکرآن در عالم ذر بوده است .

۲۸۔ ہرچہ هست از قامت فاسازی اندام ماست

و رنہ تشریف تو بر بالای کس کوتاہ نیست^۱

مستفاد از آیہ ۵۳ از سورہ طہ کہ فرمودہ است : «قال ربنا الذی اعطى کل شیئاً خلقه ثم ھدی - یعنی : گفت پروردگار ما آن کس است کہ بہ ہرچیزی آنچه برای خلقت اولازم بود داد، پس اورا ہدایت کرد. همچنین حدیث: «الطیبات بقدر المہیات» یعنی : بختایشہا بہ اندازہ و متناسب با استعدادہاست .

و همچنین آیہ ۱۹ از سورہ رعد کہ فرمودہ است :

«وانزل من السماء ماء فسال اودیة بقدرھا» یعنی :

و خداوند فرو فرستاد از آسمان آب را پس روان شد رودخانہا از آن آب ہریک بہ اندازہ و قابلیت خود .

۲۹۔ بہ درد و صاف ترا حکم نیست دم درکش

کہ ہرچہ ساقی ما ریخت عین الطافست^۲

مستفاد از ذیل آیہ ۲۸ از سورہ رعد کہ فرمودہ است :

«قل ان الله یضل من یشاء ویھدی الیہ من اصاب» یعنی : بگو خداوند گمراہ می کند آن را کہ می خواہد و ہدایت می کند آن را کہ بہ سوی او بازگشت کرد.

۳۰۔ سواد موی تو تفسیر جاعل الظلمات

بیاض روی تو تبیان فالق الاصباح^۳

الف. مستفاد از آیہ اول سورہ انعام کہ : «الحمد للذی خلق السموات و

الارض وجعل الظلمات والنور ثم الذی کفروا برہم یعدلون» یعنی :

ستایش مرخدای را کہ آفرید آسمانها و زمین را و پدید آورد تاریکیها و روشنی را پس آنانکہ کافر شدند برابر می کنند پروردگار ایشان دیگران را .

ب. مستفاد از آیہ ۹۶ - سورہ انعام کہ می فرماید : «فالق الاصباح وجعل

اللیل سکنا» یعنی : اوست شکافندہ سپیدہ دم و گردانندہ شب را آرامگاہ .

۳۱. نظری کرد که پندبه جهان صورت خویش

خیمه در مزرعه آب و گل آدم زد^۱

اشاره به آیه ۲۹ ازسوره بقره که فرموده است : « واذقال ربك للملائكة اني جاعل في الارض خليفة - قالوا اتجعل فيها من يفسد فيها و يفسك السماء و نحن نسبح بحمدك و نقديس لك - قال اني اعلم ما لاتعلمون » یعنی :
و چون پروردگار تو به فرشتگان گفت که من خلیفه‌ای در زمین قرار خواهم داد . گفتند آیا می‌خواهی خلیفه‌ای بگذاری که افساد کند و خون ریزد و ماسیح تو می‌کنیم و ترا تقدیس می‌نماییم . گفت : من می‌دانم آنچه را که شما نمی‌دانید .

و همچنین حدیث نبوی که : « ان الله خلق آدم علی صورته » یعنی : خداوند آدم را به صورت خود خلق فرمود .

۳۲- اینهمه عکس می و نقیض مخالف که نمود

يك فروغ رخ ساقی است که در جام افتاد^۲

اشاره به آیه ۳۶ ازسوره نور که می‌فرماید :

« الله نور السموات و الارض مثل نوره كمشكاة فيها مصباح المصباح في زجاجة الزجاجه كانها كوكب دري یوقد من شجرة مباركة زيتونة لا شرقية و لا غربية يكاد زيتها یضي و لو لم تمسه نار نور علی نور یهدی الله لنور من یشاء و یضرب الله الامثال للناس والله بكل شیئی علیم » .

یعنی : خداوند نور آسمانها و زمین است مثل نوری که در چراغی است که در آن چراغی باشد که آن چراغ در آبگینه باشد و آن آبگینه گویی ستاره‌ای درخشان باشد که براق و خفته می‌شود از درخت بابرکت زیتون که نه شرقی است و نه غربی و نزدیک باشد و غنشی که روشنائی بخشد هر چند که آتش آن را مس نکرده باشد . آن آتش نوری است بر نور که خداوند هدایت می‌کند از این نور خود آن را که بخواهد و پروردگار مثلها برای مردمان می‌زند و خداوند به همه چیز داناست .

و از نظر شمول کلی با این حدیث قدسی مطابقت دارد که : « و ما امرنا الا واحده »

یعنی : نیست امر و فرمان ما مکرر گانه .

۱ . حافظ پژمان قدسی ص ۸۵ .

۲ . ص ۷۶ .

۳۳- سالها دل طلب جام جم از ما می کرد

آنچه خود داشت ز پیگانه تمنا می کرد^۱

مستفاد از آیات منتسب به حضرت علی علیه السلام که فرموده است :

« دوائك فيك ولا تشمر ودائك منك ولا تبصر

اتزعم انك جرم صنير وفيك انطوى العالم الاكبر »

یعنی : داروی دردت در توست و تو از آن غافل و درد تو از توست و آن را

نمی بینی . تو گمان می کنی که جرمی کوچک هستی در صورتی که عالم اکبر در توست

(یعنی تو نماینده عالم اکبر هستی) و همچنین شاید خواجه بزرگ شیراز به این

رباعی معروف و منتسب به مولانا جلال الدین رومی که می گوید :

ای نسخه نامه الهی که تویی وی آینه جمال شاهی که تویی^۲

بیرون ز تو نیست آنچه در عالم هست

از خود بطلب هر آنچه خواهی که تویی

توجه داشته است .

اما جام جم ، در نزد عارفان ، دل پاک و منزّه و مهذب عارف است که

جلوه گاه جمال است و آینه سرآپای کلیه اسرار آفرینش .

چنانکه ابوالمجد مجدود بن آدم سنایی عارف آگاه دل در تعریف جام

جم می گوید :

قصه جام جم بسی شنوی و اندر آن بیش و کم بسی شنوی

بیقین دان که جام جم دل توست

مستقر سرور و غم دل توست

چون تماکنی جهان دیدن حمله اشیا در آن توان دیدن^۳

۳۴ - آسمان بارامانت توانست کتید

قد عه فال به نام من دیوانه زدند^۴

اشاره به آیه ۷۳ از سوره احزاب که فرموده است :

۱. ص ۹۶ .

۲. انتساب این رباعی به مولانا جلال الدین بلخی مشکوک است .

۳ حدیقه سنایی . ۴. ص ۲۱۵ .

وانا عرضنا الامانة على السموات والارض والجبال فابين ان يحملنها واشفقن منها وحملها الانسان انه كان ظلوما جهولا .

یعنی : ما بر آسمانها و زمین و کوهها امانت را عرضه کردیم . پس آنان از قبول آن و برداشتنش امتناع کردند و از آن ترسیدند ، اما برداشت و پذیرفت انسان آن امانت را که اوست ستمکاره و نادان .

خواجۀ بزرگ شیراز این معنی را در بیانی دیگر چنین بیان فرموده است :

بار غم او عرض به هر کس که نمودم

عاجز شد و این قرعه به نام زسرافتاد^۱ .

۳۵ - حدیث عشق که از حرف و صوت مستغنی است

به نالهٔ دف و نی در خروش و ولوله بود .

ما خود از حدیثی منسوب به حضرت ابو عبد الله جعفر صادق (ع) در باب حدوث اسماء در کتاب کافی کلینی (ره) که : قال علیه السلام : دان الله خلق اسماء بالحروف غیر متمصوت و باللفظ غیر منطوق ...

یعنی : پروردگار اسمایی را با حروفی بی صدا و الفاظی مستغنی از حروف آفریده است .

۳۶ - سخن در احتیاج ما و استغنائی معشوق است

چه سود افسونگری ای دل که در دلبر نمی گیرد^۲

مستفاد از آیه ۱۷ از سوره فاطر که می فرماید : و یا ایها الناس انتم الفقراء الى الله والله هو الغني

یعنی : ای مردم شما گدایان آستانۀ حقید و خداوند بی نیاز و حمید است .

۳۷ - حافظ افتادگی از دست مده زانکه حسود

عرض و مال و دل و دین در سر مغروری کرد^۳

منظور از حسود : شیطان است و اشاره به آیه ۳۳ از سوره بقره که فرموده

است :

۱. حافظ فد-ی ص ۱۲۹ .

۲. ص ۱۰۳ . ۳. ص ۹۶ .

«وَأَذِقْنَا لِلْمَلَائِكَةِ أَسْجِدَ وَالْأَدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ابْنِي وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ».

یعنی : و چون به فرشتگان گفتیم که آدم را سجده کنید همگان سجده کردند جز شیطان که سرپیچی کرد و تکبر نمود و از کافران بود . و همچنین از نظر شمول کلی یا آیه ۱۷ از سوره لقمان مطابقت دارد که می فرماید : «وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ».

یعنی : و مرو بر روی زمین چون افتخار کنندگان - چه : خداوند دوست ندارد هر متکبر خرامنده و نازدارنده را .

۳۸ - ساقی به جام عدل بنده باده تاگدا

غیرت نیاورد که جهان پربلا کند^۱.

اشاره از نظر کلی به آیات چندی در قرآن مجید درباره رعایت عدل و انصاف که منجمله :

آیه ۹۲ از سوره نحل که فرموده است :

إِنَّا لِلَّهِ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِتْيَاءِ ذِي الْقُرْبَىٰ، الخ .

یعنی : پروردگار فرمان می دهد به عدالت و نیکی کاری و اطاعت به صاحبان قربات (حقوق آنان را)، و همچنین آیه ۱۱ از سوره مائده که : «يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ لِلَّهِ شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَتَاؤُا قَوْمٍ عَلَىٰ أَنْ لَا تَعْدِلُوا. اْعْدِلُوا هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ - إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ» .

یعنی : ای کسانی که ایمان آورده اید ، داد کنید که دادگستری نزدیکتر است به پرهیزکاری و بنرسید از خداوند و پروردگار را گواهان به عدل و داد باشید و دشمنی با گروهی شما را بعداد نکردن برایشان و اندارد - که پروردگار آگاه است به آنچه شما می کنید .

بعلاوه اصولاً مأخوذ از فرمایش حضرت امیرالمؤمنین علی علیه السلام در سفر بصره و نزول به خانه علامه ابن زیاد حارثی حکمران بصره به تفصیلی^۲ که در نهج البلاغه ص ۱۸۸ مذکور است که خلاصه آن چنین است :

پس از ورود امیرالمؤمنین علی علیه السلام به بصره و نزول در خانه علاء بن

زیاد حارثی و مذاکراتی که میان آن حضرت و علاء جریان یافت (به شرحی که مفصلاً در آن کتاب یاد شده) - علاء بن زیاد از برادر خود عاصم بن زیاد زبان به شکایت گشود و گفت : یا امیر المؤمنین عاصم جامه‌ای درشت برتن کرده و دست از کار و کسب کشیده وزن و فرزند را بی سرپرست و نفقه رها کرده و یکباره چونان ترك دنیا تیان از طبییات روی بر تافته است و سخن من و اندرز کسان در او تأثیر ندارد. استدعا دارم امر به احضار او فرمایید و وی را به راه راست هدایت نمایید .

حضرت علی (ع) امر به احضار عاصم فرمود و چون از در درآمد بانگه بروی زده فرمود :

« با عدی نفسك لقد استهم بك الخبيث ۱ - اما رحمت اهلك و ولدك ؟ اترء ، الله احل لك الطبيات وهو تكره ان تاخذ منها - انت اهون على الله من ذلك » .

یعنی: ای دشمنك جان خود ، بیشك شیطان بر تو غلبه کرده است . آیا به زن و فرزند خود رحم نمی کنی ؟ تو می پنداری که خداوند طبیات را بر تو حلال کرده ولی پروردگار کراهت دارد که تو از آن فایده بر گیری؟ تو از آن خوارتر و پیمایه تری که خداوند با تو چنین معامله ای روا دارد :

عاصم در جواب حضرت گفت :

یا امیر المؤمنین « هذا انت في خشونة ملابسك و خشونة تاكلك » ،

یعنی : ای پیشوای مؤمنان ، این تویی که جامه ات درشت و خشن است و غذایت همچنان ناخوب ، پس حضرت در جواب عاصم گفت : « ويحك... انالست كانت ان الله فرض على الائمة العدل ان يقدروا انفسهم بضمفت الناس - لكيلا يتبين للفقر فقره » .

یعنی : کجایی ! من چون تو نیستم - زیرا خداوند بر پیشوایان مردم داد گستران واجب کرده است که خود را چون ناتوان ترین و بیچاره ترین مردم پندارند ، تا فقر و ناداری ناتوانان و بیچارگی بیچارگان جهان را به بلا و بدبختی و عصبان دچار نگرداند .

مرحوم دکتر سید فقیر الدین شادمان دریکی از نوشته های خود جام عدل را به موجب شرحی که در تاریخ بیهقی دریکی از مجالس شراب آمده رعایت تناسب حال می خواران و اندازه نگاهداری ساقی در پیمودن شراب بانان دانسته است که

مع الاسف با مصراع دوم که اشاره به عسبان فقیران است متناسب نیست - و بیشک بر صاحبان ذوق عدم تناسب آن با وجود صحت رعایت می‌خوانان از طرف ساقی دربرم شراب بموجب گفته ابو الفضل بیهقی آشکاراست .

۳۹ - عزیز مصر بر غم برادران حسود

ز فقر چاه برآمد به اوج ماه رسید^۱ .

اشاره به آیه ۵۷ از سوره یوسف که می‌فرماید :

«و كذلك مكنال يوسف في الارض يتبوء منها حيث يشاء نصيب برحمتنا من

يشاء ولا نضيع اجر المحسنين »

یعنی : و همچنین تمکین دادیم و عزیز کردیم یوسف را در روی زمین تا هر جا که خواهد منزل گزیند ما آن‌را که بخواهیم به رحمت خود سرفرازی کنیم و اجر و مزد نیکوکاران را ضایع و تباه نمی‌سازیم .

۴۰ - مگر وقت وفا پروردن آمد که فالم لاتذرنی فرداً آمد^۲ .

اقتباس از آیه ۹۰ از سوره انبیاء که فرموده است :

«و زکریا اذ نادى ربه رب لاتذرنی فرداً »

یعنی : و زکریا آنگاه که خداوند خود را خواند و گفت پروردگارا مرا تنها مگذار که تو بهترین و ارثانی .

۴۱ - شبان وادی ایمن گهی رسد به مراد

که چند سال به جان خدمت شعیب کند^۳

اشاره به آیه ۲۸ از سوره قصص که بر حسب نوشته تفسیر ابوالفتوح رازی :

پس از آنکه موسی به سرآب در مدین رسید جماعتی را یافت از مردمان آنجا که گوسفندان را آب می‌دادند و جز ایشان دوزن را یافت که گوسفندان چند داشتند - ایشان جمع می‌کردند و باهم می‌آوردند تا پراکنده نشوند - پس موسی ایشان را گفت چیست کار شما چرا گوسفندان را آب ندهید - گفتند ما گوسفندان را آب نتوانیم داد تا باز نگردند مردمان و فارغ نشوند - گفت چرا چنین است - گفتند برای آنکه ما دوزن ضعیفیم مزاحمت نتوانیم کردن گفت شمار هیچ مردی نیست گفتند ما پدروی پیر داریم - پس دلو و رسن از ایشان بستند و به کناره چاه

۱. ص ۱۶۳ . ۲. ص ۳۵۴ .

۳. ص ۱۲۷ .

آمد و بقوه مردمان دور کرد و آب برکشید و گوسفندان را آب داد و ایشان با خانه رفتند آنکه با سایه درختی آمد خسته و مانده گفت: بارخدا یا من محتاجم به چیزی که تو بر من فرستی - باری چون ایشان با خانه رفتند پیش از وقت پدر ایشان را گفت چون است که امروز بیش از آن وقت آمدید که هر روز، مگر گوسفندان آب ندادید گفتند دادیم و قسه باز گفتند - پس شعیب گفت چه مردی بود گفتند مردی صالح و رحیم بود - یکی از ایشان را گفت برو و او را بخوان تا مردش بدیم - یکی از ایشان برخاست و بیامد شرمزده و روی بسته یا آستین بر روی گرفته و گفت پدرم تو را می خواند تا مزدت دهم به آن آب که گوسفندان ما را دادی او برخاست و بر پی اومی رفت و اگر نه ضرورت بودی نرفتی دگفتی من مزدی نمی خواهم وزن در پیش می رفت و موسی بر اثر او بادی بر آمد و جامه از اندام او بیفتاند او گفت باز من باز پس ایست تا من از پیش بروم گفت پس ره ندانی گفت هر که که من ره غلط کنم سنگی از آن جانب که راه است بینداز تا من از آن جانب بروم - چون موسی بر شعیب رفت و قسه خود با او گفت شعیب او را بشارت داد و گفت مژم که از دست ظالمان نجات یافتی - پس یکی از ایشان با پدر گفت به مزدبستان این مرد را که بهتر کس است که به مزدبستانی مردی قوی و امین -

پس شعیب گفت قوت و امانت او را از کجا دانی - گفت از آنجا دانم که سنگی که به جمعی بسیار بر نتوانند گرفتن او بندها برداشت و بینداخت و امانت او از اینجا دانستم که در ره می رفت مرا باز پس داشت تا اندام من ننگرد پس شعیب گفت (آیه ۲۸ از سوره قصص) :

وقال انی اريد ان اکتک احدی ابنتی هاتین علی ان تاجر نی ثمانی حجج - فان اتممت عشر اقمین عندک و ما اريد ان اشد علیک - ستجدنی انشاء الله من الصالحین .

یعنی: من می خواهم که یکی از این دودختر را به حباله نکاح تو در آورم تا مرا مزد و رزق هشت سال و اگر ده سال تمام کردی اختیار با توست و من نمی خواهم ترا رنج دهم و بزودی درخواهی یافت اگر خدا بخواهد که من از شایستگانم .

بعلاوه اشاره به آیات ۲۹ تا آیه ۳۲ از سوره قصص که پس از آنکه موسی

با اهل بیت خود از مدین بیرون بیامد و مدت مقرر ده سال مزدوری خود را با تمام رساند و به جانب مصر روان شد از جانب کوه طور آتش دید و به کسان خود گفت

اندکی درنگه کنید که من آتشی دیدم و شاید بیاورم از آن آتش خبری بیاورد از آن آتش که شما گرم شوید چنانکه در آیه ۲۹ می فرماید که :

«فلما قنى موسى الاجل و سار باهله آنس من جانب الطور نارا قال لاهله امكثوا انى آنست نار اعلی آتیکم منها بخبر اوجنوة من النار لکم تعطلون» و سپس آیه ۳۰ از همین سوره مبارکه که فرموده است :

«فلما اتیها نودی من شاطئی الواد الايمن فى البقعة المبارکة من الشجرة - ان یا موسى انى انا الله رب العالمین» .

یعنی که چون موسى نزدیک آتش رسید ندایی شنید از رودی که در وادی طرف راست او بود درجایی که برکت داده شده است از درخت «زیتون - یاعناب» که . ای موسى منم آن خدا که پروردگار عالمیانم .

توجه : خواجه در بیت فوق رسیدن موسى را به مراد و مفتخر شدن به مقام پیغامبری را در سایه مزدوری چند سال خدمت شیب دانسته و از آیات مسطور در فوق الهام گرفته است .

۴۲- بردرمیخانه عشق ای ملک تسبیح گوی

کاندر آنجا طینت آدم مخمر می کنند .^۱

تلمیح به حدیث قدسی که : «خمرت طینت آدم پیدی اربعین صباحا» .

یعنی : من با دست خود طینت آدم را در چهل باعداد سرشتم .

۴۳- چه جای شکر و شکایت ز نقش بیش و کم است

چو بر صحیفه هسنی رقم نخواهد ماند^۲

مستفاد از آیه ۸۸ از سوره قصص که فرموده است :

«ولاتدع مع الله الها آخر - لا اله الا هو - کل شیئی هالک الا وجهه -

لما للحکم والبه ترجعون» .

یعنی : و مخوان جز پرورد گارت خدای دیگر را - نیست جز او خداوندی -

همه چیز فنا پذیر است جز وجه او حکم از آن اوست و همه به سوی او برگردانیده

می شوند .

۴۴- حضور مجلس انس است و دوستان جمعند

وان یسکاد بخوانید و در فراز کنید^۱

اشاره به آیه چشم زخم در یاره حضرت رسول (ص) در سوره قلم آیه (۵۱) به شرحی که در تفاسیر مذکور است که :

«وان یسکاد الذین کفروا لیزلقنک بابسارهم لما سمعوا الذکر ویقولون انه لصحنون وما هو الا ذکر للعالمین» .

یعنی : و نزدیک بود که کافران (چون قرآن را شنیدند) سرا چشم زنند و می گویند او دیوانه است و نیست این قرآن مگر پندی و تذکری برای جهانیان .
۴۵- سحر بامعجزه پهلو نزنند دل خوش دار

سامری کیست که دست از یددیشا ببرد^۲

اشاره به آیه ۴۷ از سوره اعراف که فرموده است :

«واتخذ قوم موسی من بعده من حلیم عجلا جسدا له خوار» .

یعنی : و قوم موسی پس از وی (در غیبت وی) از زیورهایشان گوساله تنی که او را آوازی چون آواز گاو بود ساختند .

در تفسیر ابوالفتوح رازی آمده است که سامری اهل کرمان بود و منافق بود چون موسی قوم را به سی روز وعده داد که باز آید چون خدای تعالی ده روز دیگر بیفزودی قوم گفتند موسی به وعده باز نیامد . سامری گفت دانید تا سبب ناآمدن موسی چیست تا نزدیک شما آن را تدبیر سازم - پس آنچه از قبطیان از زروگوهر نزد قوم موسی بود برگرفت و آنچه هم خود داشت به آن ضم کرد و به سه روز گوساله زرین بیاراست و مرصع کرد به انواع جواهر و آن را به صنعت چنان ساخته بود که مخارق گلوی او چون بادی در زیر او دمیدندی آن باد در شکم گوساله افتادی و از گلوی او آواز گاو بیرون آمدی - چنانکه آواز نی و مزمار به اختلاف مخارق مختلف شود .

آنگاه سامری او را بیاورد و بر مهتاب باد بنهاد و پیرامون او استوار کرد

۱. ص ۱۶۵ .

۲. در نسخه مورد بحث (حافظ قزوینی) مصراع اول بدین گونه است ص ۸۸-
بانگ گاو چه صدا باز دهد عشوه منخر .

تا باد به زیر شکم اوشود - آنکه بنی اسرائیل را جمع کرد و گفت بیا تابگری که من از آن حلی چه ساختم - بیامدند و بدیدند که به سخت نیکو پیراسته بود و مرصع کرده به انواع جواهر ایشان می نگریدند که ناگاه باد برآمد و در شکم او افتاد و به گلوی او بیرون آمد - آوازی حاصل آمد بر شبه آواز گاو - ایشان که آن بدیدند سجده کردند و گفتند :

«هذا الهکم والہ موسیٰ، این خدای شما و پروردگار موسی است .
 و سامری از حیوانات گوساله را اختیار کرد که آن روز قبطیان و کسانی که به موسی ایمان نداشتند گاو پرستیدند و فرعون از جمله ایشان بود پس از آنکه دعوی خدایی کرد که گفت: «انار بکم الاعلیٰ» .
 پس چون موسی برگشت از سامری پرسید که «این کار چگونه کردی و ترا بر این کار چه حمل کرد» ... سامری گفت :

« بصرت بمالم یبصروا به فقبضت قبضة من اثر الرسول فنبتتها و کذلک سولت نفسی» .

یعنی : من چیزی دیدم که ایشان ندیدند (یعنی جبرئیل را) و منشی از پی و قدم او در شکم گوساله انداختم. (گویند او از موسی شنیده بود که خاکی که از قدم جبرئیل بردارند به مهر کجا زنند به آواز آید) . و نفس من بر این کار حریص بود و آرایش داد این کار را در چشم من و مرا به این کار دعوت کرد - موسی گفت :

«فاذهب فان لك فی الحیوة ان تقول - لامساس - وان لك موعدا لن تخلفه و اضرا الی الهك الذی ظلت علیه عاکفا لنحرقنه ولننسفنه فی الیم نسفا» .

یعنی : برو از این جای که تو را تازنده باشی آن باد که گویی لامساس .
 یعنی: تو را الف مباد با آدمیان - پس سامری از آدمیان بیرید و آبادانها رها کرد و دریا با آنها با وحوش و سباع مخالط شد^۱.

۱. تفسیر ابوالفتح رازی - چاپ علمی ص - ۴۹۶ (به اختصار) و ص ۳۸ و ص ۳۹ از سورة طه از همان تفسیر.

۴۶- گردنچ پیشت آید و گدراحت ای حکیم

نسبت مکن بغیر که اینها خدا کند^۱

مستفاد از آیه ۱۸۹ از سوره اعراف که می فرماید :

« قل لا املك لنفسي ضرا ولا نفعا الا ما شاء الله ولو كنت اعلم الغيب لاستكثرت من الخير وما مسنى السوء - ان انا الا نذير و بشير لقوم يؤمنون »

یعنی : بگو (ای پیغمبر) من مالک سودی یا زیانی برای خود نیستم مگر آنچه پروردگار من برای من بخواهد و اگر غیب می دانستم هر آنچه خیر و خوبیها را برای خود می افزودم و بدی بمن نمی رسید - من نیستم مگر بیم کننده و مژده دهنده برای مؤمنان .

۴۷- دوست مفروش به دنیا که بسی سود نکرد

آنکه یوسف به زنا سره بفروخته بود^۲

اشاره به آیه ۲۵ از سوره یوسف که فرموده است :

« و شروه بثمان بخص دراهم معدوده ».

یعنی : و فروختند او را (یوسف را) به بهای اندک به چند درهم معدود . و از نظر شمول کلی مستفاد از آیه ۳ از سوره ابراهیم که می فرماید :

« الذين يستحبون الحياة الدنيا على الآخرة و يمدون عن سبيل الله و يبنونها عوجا اولئك في ضلال بعيد » .

یعنی : و آنانکه برمی گزینند و ترجیح می دهند زندگی دنیا را بر آخرت و به راه پروردگار نمی روند و به راه کج می روند ایشان سخت در گمراهیند .

۴۸- بیدلی درهمه احوال خدا با او بود

او نمی دیدش و از دور خدا یا می کرد^۳

اشاره به ذیل آیه ۱۶ از سوره ق که می فرماید :

« ولقد خلقنا الانسان و نعلم ما توسوس به نفسه و نحن اقرب اليه من حبل الوريد » .

یعنی : و بیشک ما انسان را آفریدیم و می دانیم آنچه نفسش وی را وسوسه می کند و ما نزدیکتریم به او از رگ گردن .

۱. ص ۱۲۶ . ۲. ص ۱۴۳ در نسخه قزوینی به جای دوست یار آمده .

۳. ص ۹۶ در نسخه قزوینی - خدا را ذکر شده که بیشک غلط است .

۴۹ - صبر و ظفر هر دو دوستان قدیمند

بر اثر صبر نوبت ظفر آید^۱

اشاره به آیه وافی هدایه ۱۴۹ از سوره بقره که :

«یاایها الذین آمنوا استمیعوا بالصبر والصلوة ان الله مع الصابرين».

یعنی: ای کسانی که ایمان آورده‌اید از صبر والصلوة استماعت جوید که خداوند با صابران است. و همچنین مستفاد از فرمایش حضرت علی علیه السلام که فرموده است :

« لا یمدم المصبور للظفر وان طال به الزمان ».

یعنی: بیشک صبرکننده ظفر خواهد یافت هرچند مدت زمانی بر آن بگذرد.

۵۰ - سود و زیان و مایه چو خواهد شد ز دست

از پیر این معامله غمگین مباش و شاد^۲

مستفاد از آیه ۲۴ از سوره حدید که می‌فرماید :

« لکیلا تا سوا علی ما فاتکم و لا تفرحوا بما آتیکم والله لا یحب کل مختال فخور ».

یعنی: تا غمگین نشوید بر آنچه فوت شده و از دست رفته و شادمان نگردید بر آنچه به شما داده می‌شود که خداوند دوست ندارد هر متکبر نادان را. و همچنین صدر آیه ۹۸ از سوره نحل که می‌فرماید :

« ما عندکم ینفد و ما عند الله باق - و لنجزین الذین صبروا اجرهم باحسن ما كانوا یمعلون »

یعنی: آنچه نزد شماست سپری شونده و فناپذیر است و آنچه نزد خداست پاینده است و بیشک ما جزا می‌دهیم آنان را که صبر کردند مزدشان را بهتر از آنچه می‌توانستند کرد.

۵۱ - پیراهنی که آمد از او بوی یوسف

ترسم برادران غیورش قبا کنند^۳

۱. ص ۵۴ از حافظ انجوی نوجه، بیشک این بیت از خواجه است و از نسخه قزوینی سقط شده است.

۲. ص ۶۹. ۳. ص ۱۳۳.

اشاره به ارسال یوسف پیراهن خود را برای یعقوب و مستفاد از آیه ۹۳ از سوره یوسف که فرموده است :

« اذهبوا بقمیصی هذا فالقوه علی وجه ابی یات بصیرا و آتونی باهلکم اجمعین » .

یعنی : (یوسف گفت) این پیراهن مرا بپسید و بر سر و چشم پدرم بیفکنید باشد که بینا شود - سپس همگان با اهل و عیال به سوی من آید و همچنین آیه ۹۴ از سوره یوسف که از قول یعقوب می فرماید :

« و لما فصلت العبر قال ابوهم انی لاجد ریح یوسف لولا ان تفندون »

یعنی : و چون کاروان براه افتاد پدرشان (یعقوب) گفت من بوی یوسف را می شنوم اگر شما مرا به نقصان عقل منسوب ندارید . و همچنین اشاره ای ضمناً به بغض و عداوت برادران یوسف نسبت به وی می باشد که اشاره به آیات ۸ و ۹ سوره یوسف است که :

« اذ قالوا لیوسف و اخوه احب الی ابنیا منا و نحن عصبه ان ابانا لفی ضلال مبین - اقتلوا یوسف و اطرحوه ارضا یخلی لکم وجه ابیکم و تکتونوا من بعده قوماً صالحین »

یعنی : چون گفتند که پدر ما یوسف و برادرش را از ما دوست تر دارد و حال آنکه ما جماعتی هستیم و هر آینه پدر ما در خیال غلطی آشکار است . و بکشید یوسف را یا بپندازید او را در زمینی دور (از اینجا) تا پدرتان برای شما تنها ماند - پس بشوید از آن پس گروهی شایسته .

۵۲- گرت چونوح نبی صبرهست درغم توفان

بلا بگردد و کام هزار ساله برآید^۱

اشاره به آیه ۱۵ از سوره عنکبوت مبنی بر دعوت نوح قوم خود را قریب هزار سال چنانکه می فرماید :

« و لقد ارسلنا نوحا الی قومه فلبث فیهم الف سنة الا خمسين عاما فاخذهم الطوفان و هم ظالمون »

یعنی : فرستادیم نوح را به سوی قومش پس او نهصد و پنجاه سال درنگ

کرد درمیان ایشان - پس توفان آنان را درمیان گرفت و این قوم از ستمکاران بودند.

۵۳ - سایه مشوق اگر افتاد بر عاشق چه شد

ما به او محتاج بودیم او به ما مشتاق بود^۱

اشاره به حدیث فتنی که :

و كنت كنزاً مخفياً - فاحببت ان اعرف و خلقت الخلق لكي اعرف ،

یعنی : من گنجی پنهان بودم و دوست داشتم که شناخته شوم - پس خلق

کردم مردم را برای شناختن خود .

توجه : درباره این حدیث و صحت آن به صورت معروف و همچنین

از نظر عبارت اختلاف است ولی در هر جا این حدیث ذکر شده به صورت فوق

مذکور است :

۵۴ - من آن نگین سلیمان به هیچ نستانم

که گاه گاه در او دست اهرمن باشد^۲

اشاره به قصه ربودن دیو انگشتری سلیمان را که در اثر دست یافتن بدان

انگشتری چندی بر ملك سلیمان فرمانروایی کرد. چون شرح این حکایت در ذیل

توضیح بیت معروف خواجه که :

زبان مور بر آصف دراز گشت و رواست

که خواجه خاتم جم یاوه کرد و باز بجهت^۳

ذکر شده به تکرار آن مبادرت نشد .

۵۵ - برو گنج قناعت جوی و گنج عاقبت بنشین

که یکدم تنگ دل بودن به بحر و بر نمی ارزد^۴

مستفاد از فرمایش حضرت مولی الموالی علی علیه السلام که فرموده است :

« كفى بالقناعت كنزاً و ملكاً و بحسن الخلق نيماء .

یعنی : قناعت گنجی و ملکی است که انسان را در هر کار کفایت می کند

و نیک خوئی نعمتی است همچنان کفایت کننده در هر حال .

۱. ص ۱۴۵ . ۲ ص ۱۶۵ . ۳ ص ۲۱ .

۴. ص ۷۶ از حافظ انجوری .

۵۶ - زاهد ار رندی حافظ نكند فهم چه باك

دیو بگریزد از آن قوم که قرآن خوانند^۱

مستفاد از فرمایش امیرالمؤمنین (ع) است که می‌فرماید :

«البيت الذي يقرء فيه القرآن ويذكر الله عزوجل يكثر بركنه ويحضره

الملائكة و يهجره الشيطان».

یعنی: خانه‌ای که در آن قرآن تلاوت شود و نام پروردگار بزرگوار در

آنجا برده شود برکتش افزونی گیرد و مضاف فرشتگان باشند و شیطان از آنجا بگریزد.

۵۷ - دست در حلقه آن زلف دو تا نتوان کرد

تکیه بر عهد تو و باد صبا نتوان کرد^۲

مستفاد از فرمایش حضرت علی علیه السلام در دیوان منسوب به آن حضرت

که می‌فرماید :

«دع ذكرهن فمالهن وفاء ریح الميا وعهودهن هوا

یعنی: واکذار سخن و گفتگوی زنان را که ایشان را وفا نیست عهود و

میثاق زنان چون نسیم صبا هوا و باد است که در دست نباید.

۵۸ - آنچه سعی است من اندر طلبت بنمودم

این قدر هست که تنبیر قضا نتوان کرد^۳

اشاره به مضمون آیه ۸۵ از سوره اسری که می‌فرماید :

«سنة قد ارسلنا قبلك من رسلنا ولا تجد لسنننا تحويلا».

یعنی: دستوری که پیش از تو به وسیله رسولان خود فرستادیم و هرگز

دستور و روش ما را تنبیری نیست و همچنین آیه ۴۳ از سوره فاطر که فرموده است:

«ولن تجد لسنة الله تحويلا».

یعنی: و هرگز درست و روش پروردگار تنبیر و تبدیلی راه نخواهد یافت.

۵۹ - شاه را به بود از طاعت صد ساله وزهد

قدر يك ساعت عمری که در او داد کند^۴

اشاره به حدیث نبوی که: «عدل ساعة خير من عبادة ستين سنة»

یعنی: يك ساعت دادگستری از عبادت شصت سال بهتر و نافع‌تر است.

و همچنین مستفاد از آیات چندی در قرآن مجید منجمله ذیل آیه ۱۲

از سوره مائده است که فرموده :

« و اقسطوا ان الله يحب المتقین ».

یعنی : به عدل و داد رفتار کنید که پروردگار دادگستران را دوست دارد.

و همچنین دستوری که ضمن آیه ۱۱ از سوره مائده مندرج است که :

« و اعدلوا هر اقرب للتقوی ».

به عدل و داد رفتار کنید که آن به پرهیزکاری نزدیکتر است .

۶۵ - خوش بود گر محک تجربه آید به میان

تا سیه روی شود هر که در او غش باشد ^۱

مستفاد از آیه ۱۵۵ از سوره بقره که می فرماید :

« ولنبلونکم بشئ من الخوف والجوع و نقص من الاموال و الانفس

و الثمرات و بشر الصابین » .

یعنی : و البته شما را به چیزی از قبیل ترس و گرسنگی و کاستن زندگانی

و کاهش مال و میوه ها آزمایش و امتحان و تجربه می کنیم - پس مزدهده شکیبایان

را و اشاره به مثل معروف :

« عند الامتحان یكرم المرء او یهان ».

یعنی : هنگام تجربه و آزمایش شخص یا مورد احترام و تجلیل واقع

می شود و یا خوار و بی ارزش می گردد .

۶۱ - غیرت عشق زبان همه خاصان پیرید

کز کجا سر غمش در دهن عام افتاد^۲

اشاره به حدیث نبوی که :

« من عرف الله کل لسانه ».

یعنی : هر کس خداوند را شناخت زبانش بسته می شود - نظیر گفته

مولانا جلال الدین رومی بلخی که فرموده است :

هر که را اسرار حق آموختند مهر کردند و دهانش دوختند

۶۲ - پیردردی کش ما گر چه ندارد زرو زور

خوش عطا بخش و خطا پوش خدایی دارد^۳

مستفاد از کلمات ماثوره که : یا من سبقت رحمة غضبه

یعنی: آن پروردگاری که رحمتش بر غضبش پیشی می گیرد - و همچنین

اشاره به آیه ۱۵ از سوره نور که فرموده است :

« ولولا فضل الله عليكم و رحمته في الدنيا والاخره لمسكم فيه عذاب عظيم ».

یعنی : و اگر نه فضل و کرم خدای بودی بر شما و رحمت او در دنیا و

آخرت هر آینه به شما در آنچه پنداشته اید عذابی بزرگ می رسید .

۶۳ - گفتم صنم پرست مشو با صمد نشین

گفتا به کوی عشق همین و همان کنند^۱

مستفاد از آیه ۱۵۹ از سوره بقره که فرموده است :

« والله المشرق والمغرب اينما تولوا فثم وجه الله ان الله واسع عليم ».

یعنی : هر خدای راست مشرق و مغرب، پس هر کجا روی آورید آنجا

وجه خداست و خداوند فراخ رحمت داناست .

۶۴ - بر تخت جم که تاجش معراج آفتابست

همت فکر که موری با این حقارت آمد^۲

اشاره به نواختن سلیمان امیر مودان را و بردست خود نشانیدن : چنانکه

در تفسیر ابوبکر عتیق سوادآبادی ص ۱۲۱ آمده که : پس سلیمان آن مور را

بنواخت و بر دست خود نشانید و گفت چه گویی در این بساط من ، آن مور که

منذر نام داشت و امیر مودان بود در جواب گفت : ای سلیمان بساط من از

بساط تو بهتر است - گفت چرا گفت : زیرا بساط تو نجس دیوان است و بساط

من دست سلیمان .

۶۵ - زاهد و عجب و نماز و من و مستی و نیاز

تا خود او را زمین با که عنایت باشد^۳

مستفاد از آیه ۵۷ از سوره قصص که می فرماید :

« انك لا تهدي من احببت ولكن الله يهدي من يشاء وهو اعلم بالمهتدين ».

یعنی : تو (ای پیغمبر) نمی توانی هدایت کنی آن کس را که تو دوست

داری اما خداوند است که هدایت می کند آن را که بخواهد و خداوند دانای ترست هدایت

شوندگان را .

۱ . ص ۱۳۴

۲ . ص ۱۱۶ - دانشمندان توجه دارند که در بیت فوق تخت جم کنایه از دست

سلیمان است . ۳ . ص ۱۵۸ .

۶۶ - گرت هواست که معشوق نگسلد پیوند

نگاه دار سر رشته تا نکه دارد^۱

اشاره به آیه ۳۹ از سوره بقره خطاب به بنی اسرائیل که فرموده است :

و یا بنی اسرائیل اذکروا نعمتی الّتی انعمت علیکم و اوفوا بعهدی اوف بعهدکم فایای فارهبون .

یعنی : ای بنی اسرائیل بیاد آورید نعمت مرا که به شما انعام کردم و وفا کنید به پیمان من تا من به عهد شما وفا کنم و در شکستن پیمان از من بترسید.

۶۷ - احوال گنج قارون کایام داد بر باد

با غنچه باز گوید تا زرنهان ندارد^۲

اشاره به آیه ۸۳ از سوره قصص درباره قارون که فرموده است :

و فسخنا به و بداره الارض فما کان له من فئة ینصرونه من دون الله و ما کان من المتتصرین .

یعنی : پس فرو بردیم او را و خانه اش را به زمین پس نبود هیچکس جز پروردگار که او را یاری کند و او از نصرت یافتگان نبود .

۶۸ - شبوصل است وطنی شد نامه هجر

سلام هی حتی مطلع الفجر^۳

اقتباس از آیه ۵ و ۶ از سوره قدر که فرموده است در مقام و منزلت شب

قدر که در این شب است که :

« تنزل الملائکة و الروح فیها باذن ربهم من کل امر سلام هی حتی مطلع الفجر » .

یعنی : فرود آیند فرشتگان به زمین و فرود آید روح (در تفاسیر از روح جبرئیل در نظر گرفته شده است) با ایشان در شب قدر به فرمان آفریدگار خود از جهت هرکاری بزرگد سلام و سلامت و کرامت (در این شب) تا سپیده بامداد ادامه دارد .

۶۹ - می خور به بانگ جنگ و مخور غمه و رکسی

گوید ترا که باده مخور گو هو الفجور^۴

اشاره به آیه ۵۰ از سوره حجر که می فرماید :

و بنیء عبادی انی انا الفجور الرحیم .

یعنی: آگاه کن بندگان را که من آمرزندهٔ مهربانم و همچنین آیهٔ ۵۱ از سورهٔ نساء که فرموده است:

«ان الله لا ينفردان يشارك به و ينفر مادون ذلك لمن يشاء» الخ.
یعنی: بیشک خداوند شرك آوردندگان را نمی‌آمرزد ولی می‌آمرزد دیگر گناهان را از آنچه بخواهد.
۷۰ - بر آن سرم که نوشم می‌وگنه نکنم

اگر موافق تدبیر من شود تقدیر^۱
مستفاد از فرمایش حضرت علی علیه‌السلام در دیوان منسوب به آن حضرت که می‌فرماید:

«وللمهيّن في حاجاتنا نظر و فوق تدبیر ناله تقدیر» .
یعنی: واز برای پروردگار در حاجات و آرزوهای ما نظرهاست و برتر و بالاتر از تدبیر ما برای خداوند تقدیرهاست .
و همچنین حدیث معروف نبوی که :
«المبد يدبر والله يقدر» .
یعنی: بنده تدبیر می‌کند و خداوند تقدیر .
۷۱- غمناك نيابد بود از طمن حسودای دل

شاید که چو وایینی خیر تو در آن باشد^۲
مستفاد از آیهٔ ۲۱۴ از سورهٔ بقره که فرموده است :
«وعسى ان تکرهوا شيئاً وهو خير لكم وعسى ان تحبوا شيئاً وهو شر لكم والله يعلم و اتم لاتعلمون» .

یعنی: و بسا که چیزی شما را ناخوش آید و آن به نفع و خیر شما باشد و بسا چیزی که شما را پسند افتد و آن زیان و ضرر شما را در بر داشته باشد خداوند می‌داند و شما نمی‌دانید .

۷۲- مطرب بساز عود که کسی بی‌اجل نمرد
واکنس نه این ترانه سر آید خطا کند^۳
اشاره به آیهٔ ۳۳ از سورهٔ اعراف که می‌فرماید :

۱. ص ۱۷۳ . ۲. ص ۱۵۹ . ۳. ص ۱۲۶ در نسخهٔ قزوینی، بساز پرده که صحیح بنظر نمی‌رسد .

« و لكل امة اجل فاذا جاء اجلهم لا يستخرون ساعة ولا يستقدمون » .

یعنی : و برای هر قومی مرگ و فناست پس چون زمان مرگ فرا رسید ساعتی پیش و پس نخواهد شد .

۷۲- میان عاشق و معشوق هیچ حایل نیست

تو خود حجاب خودی حافظ از میان برخیز^۱

مستفاد از آیات چندی در قرآن مجید منجمله آیه ۱۶ از سوره ق که

فرموده است :

« ولقد خلقنا الانسان و نعلم ما توسوس به نفسه و نحن اقرب اليه من

حبل الوريد » .

یعنی : و ما آفریدیم انسان را و می دانیم آنچه را نفس او به وی وسوسه

می کند و ما به انسان از رگ گردن نزدیکتریم .

۷۳- ز جور چرخ جو حافظ به جان رسید دلت

به سوی دیو محن ناوگ شهاب انداز^۲

اشاره به آیه ۱۹ از سوره حجر و حفظ شخص خود را از وساوس شیطان که :

« وحفظناها من كل شيطان رجيم الامن استرق السمع فاتبعه شهاب مبين » .

یعنی : و نگاه داشتیم و محافظت کردیم آن را از هر شیطان رانده شده مگر

آنکه دزدیده گوش فرا داشت که از پس او شهابی روانه شد .

۷۵- تکیه بر تقوی و دانش در طریقت کافری است

را هر و گرسنه هنر دارد توکل باشدش^۳

اشاره به آیه ۴ از سوره طلاق که می فرماید :

« ومن ينوكل على الله فهو حسبه ان الله بالغ امره قد جعل الله لكل شئ قدرا » .

یعنی : پس هر که بر پروردگار توکل کند این توکل او را در کارها

کفایت می کند و خداوند رساننده امر است و برای هر چیز اندازه ای معین مقرر

داشته است .

و همچنین آیه ۱۶۴ از سوره انفصاف فرموده است :

« قل ان صلاتي و نسكي و محياي و مماتي لله رب العالمين » .

یعنی : (بگو ای پیغمبر) که نماز من و عبادت من و زندگی و مرگ من از خداوند است که پروردگار جهانیان است .

۷۶- لطف خدا بیشتر از جرم ماست

نکتهٔ سربسته چه گویی خموش^۱

مستفاد از آیهٔ وافی هدایهٔ ۵۴ از سورهٔ زمر که می‌فرماید :

و لا تقنطوا من رحمت الله ان الله یغفر الذنوب جمیعاً .

یعنی: هرگز از رحمت حق نومید مشوید که پروردگار تمام گناهان را خواهد آمرزید .

۷۷- پس زانو منشین و غم بیهوده بخور

که به غم خوردن تو رزق نکردد کم و بیش^۲

اشاره به آیهٔ ۵۵ از سورهٔ توبه که می‌فرماید :

و لن یصیبنا الا ما کتب الله لنا - هو مولینا و علی الله یتوکل المؤمنون .

یعنی: نمی‌رسد به ما مگر آنچه بر ما نوشته شده است - اوست مولای ما و ایمان آوردندگان تنها بر پروردگار توکل می‌کنند .

۷۸- محاسب خم شکست و من سراو

من بالسن والجروح قصاص^۳

اقتباس از آیهٔ ۴۹ از سورهٔ مائده که فرموده است :

و کتبنا علیهم ان النفس بالنفس والعین بالین والانیف بالانیف والاذن بالاذن والسن بالسن والجروح قصاص .

یعنی : نوشتیم برایشان که قصاص نفس به نفس و چشم به چشم و بینی به بینی و گوش به گوش و دندان به دندان و هر جراحتی را قصاصی است .

۷۹- یارب این آتش که بر جان من است

سرد کن انسان که کردی بر خلیل^۴

اشاره به آیهٔ ۷۵ از سورهٔ انبیاء که می‌فرماید :

و قلنا یا ناکونی برداً و سلاماً علی ابراهیم .

۱. مر ۱۹۲ . ۲. از حافظ انجوی مر ۱۵۳ این غزل از حافظ فزونی سبط

شده است . ۳. حافظ قدسی ص ۲۶۷ . ۴. ص ۲۵۹ .

یعنی: و گفتیم که ای آتش سرد و سلامت شو برابر ابراهیم - و در تفسیر طبری در بارهٔ سرد شدن آتش بر ابراهیم چنین آمده است:

پس ابراهیم علیه السلام چون با ایشان (نمرودیان) مناظره کرد و آن حجت بر ایشان لازم کرد ایشان تدبیر آن کردند که وی را تپاه کنند پس گفتند اگر کاری خواهید کردن این را بیاید سوختن چنانکه خدای تعالی عزوجل حکایت ایشان گفت که:

« قالوا حرقوه وانصروا الهتکم ان کنتم فاعلین ».

یعنی: گفتند او را بسوزانید و خدایان خود را یاری کنید، اگر می - خواهید کاری انجام دهید.

اما نمرود نخواست که به آن زودی وی را عذاب کند از بهر آنکه پدر ابراهیم بود و وزیر نمرود بود، پس او را به زندان کرد و بند بر نهاد و موکلان بر وی کرد و وی را همچنان همی داشت تا آذر ببرد پس آنگاه بفرمود تا یکی دیوار بسنی کردند به مقدار دو پست ازش و بفرمود تا ستوران همه بیاورند و هر چه از هر جای هیزم کشیدند و بفرمود تا آتش اندر آن زدند تا آتش فروغ گرفت اما نتوانستند ابراهیم را در آتش اندازند از بهر آنکه جیجیک تیروار زمین و بیشتر از آن و جایی بود بدو تیروار بیشتر به حوالی آن آتش نمی توانستند گشتن و ندانستند چه کنند تا شیطا لعنه الله او را به منجنیق کردن بیاوخت و ابراهیم علیه السلام را به آن منجنیق بنشانند و در آتش بیانداختند ایزد عزوجل جبرئیل را گفت برو و اگر آن بنده من از تو فریاد خواهد وی را فریاد رس جبرئیل بیامد و وی را به هوا اندریافت و گفت منم جبرئیل - هیچ حاجت هست تو را به من گفت « ایلک لا ».

یعنی: به تو نه و حاجت من به خداوند من است که من و این آتش هر دو خدا را ایم و گفت « حسبی الله و نعم الوکیل ».

یعنی: خداوند مرا کفایت می کند و اوست بهترین وکیل و چنین گویند که به آن ساعت که ابراهیم این سخن بگفت خدای وی را بدو سنی گرفت و وی را خلیل خویش خواند و فرمان داد که آتش را که با ابراهیم سرد گشت با سلامت

۸۰- پیمان شکن هر آینه باشد شکسته حال

ان اليهود عند مليك النهي ذم^۱

مستفاد از آیه ۲۶ از سوره بقره که می فرماید :

« الذين ينقضون عهد الله من بعد ميثاقه و يقطعون ما امر الله ان يوصل و
يفسدون في الارض اولئك هم الخاسرون ».

یعنی : کسانی که پیمان پروردگار را پس از پیمان بستن می شکندند و از
اوامر خداوند سرپیچی می کنند و در آن فساد روا می دارند در زمین ایشان
زبان کارا نند .

توجه : مصراع اخیر بیت خواجه شیراز از متنبی شاعر معروف عرب
است که در آن تنبیر مختصری روا داشته و متنبی گفته :

« ویننا لورعیتم ذاک معرفة ان المعارف فی اهل النهی ذم ».

۸۱- اینکه پیرانه سرم صحبت یوسف بنواخت

اجر صبر است که در کلبه احزان کردم^۲

مستفاد از آیه ۴۳ از سوره بقره که فرموده است :

« و استمعینوا بالصبر و الصلوة و انها لکبیره علی الخاشعین ».

یعنی : پس یاری جوئید به شکبایی و نماز گزاری کسه استعانت به این
دو هر آینه بزرگ و گران است مگر بر ترسکاران و فروتنان - همچنین منطوقه
معروف « الصبر مفتاح الفرج ».

یعنی شکبایی کلید گشایش است .

۸۲ - از دل تنگ گنه کار برآرم آهی

کانش اندر گنه آدم و حوا فکنم^۳

اشاره به فریب شیطان آدم را و عصیان آدم در خوردن گندم از آیه ۱۲۰
از سوره طه که فرموده است :

« فاکلامنها فبدت لهما سواهما و طفتا یخسفان من ورق الجنة و عسی آدم به ففوی ».

یعنی : پس آن دو از آن (درخت) خوردند و عودات آنان آشکار شد و
بر آنها از برگهای بهشت می چسباندند - آدم بر پروردگار خود عصیان کرد و

گمراه شد .

۸۳ - از نامه سیاه ترسم که روز حشر

با فیض لطف اوصدا از این نامه ملی کنم^۱

مستفاد از آیه ۵۴ از سوره زمر که می فرماید :

و قل یا عباد الذین اسرفوا علی انفسهم لاتنقضوا من رحمة الله ان الله یغفر الذنوب جمیعا .

یعنی : بگو (ای پیغمبر) که ای بندگان من که برخود نبخشیدید و بر نفس خود اسراف کردید از رحمت و غفو پروردگار نا امید نباشید که خداوند یحیی کننده همه گناهان است .

۸۴ - با تو آن عهد که در وادی امین بستم

همچو موسی اردنی گوی به میقات بریم^۲

اشاره به آیه ۱۴۰ از سوره اعراف که فرموده است :

« ولما جاء موسی لمیقاتنا وکلمه ربه قال رب ارنی اظفر الیک قال لن ترانی ولكن اظفر الی الجبل فان استقر مکانه فسوف ترانی فلما تجلی ربه للجبل جعله دکا و خر موسی سقما .

یعنی : پس چون موسی به وقت مقرر ما آمد و سخن کرد با او پروردگارش گفت خداوند! خود را به من بنماتا تو را بنگرم . گفت هرگز مرا نخواهی دید . لیکن به کوه بنگر پس اگر کوه به جای خود ماند شاید مرا ببینی - و چون پروردگارش بر کوه تجلی کرد کوه پاره پاره شد و موسی بیهوش به زمین افتاد .

۸۵ - حافظا خلد برین خانه موروث من است

انددرین منزل ویرانه نشین چه کنم^۳

اشاره به آیات چند از سوره مؤمنون که فرموده است :

« قد افلح المؤمنون الذین هم فی صلاتهم خاشعون .

تا آیه ۱۰ و ۱۱ که می فرماید :

« اولئک هم الوارثون - الذین یرثون الفردوس هم فیها خالدون .

۱. ص ۲۴۱ . ۲. ص ۲۵۷ .

۳. حافظ قدسی ص ۲۹۳ این غزل از نسخه قزوینی ساقط شده است .

یعنی : بیشک رستگار شدند ایمان آوردندگان - آنان که در نماز خضوع کنندگانند - این گروه وارثانند.

آنان فردوس را به میراث می‌برند و در آن جاویدان خواهند بود .

۸۶ - درنیل غم فناد و سپهرش بطنز گفت

الآن قد ندمت و ماينفع الندم^۱

تلمیح به ذیل آیات ۹۵ و ۹۶ از سوره یونس که فرموده است :

« وجاوزنا به بنی اسرائیل البحر فاتیمهم فرعون وجنوده بنیا وعدوا حتی اذا درکه الفرق - قال : آمنت انه لاله الا الله الذی آمنت به بنوا اسرائیل واما من المسلمین » .

یعنی : و گذران دیدیم بنی اسرائیل را از دریا . پس فرعون و لشکریانش از روی ستم و تعدی از پی درآمدند تا نزدیک شد که فرعون غرق شود پس گفت : ایمان آوردم که نیست پروردگاری جز آنکه فرزندان یعقوب (بنی اسرائیل) بدو گرویدند و من از پیروان و مسلمانانم .

در تفسیر ابوالفقوق آمده است که : چون فرعون بدید که غرق نزدیک رسیده گفت : آمنت - ایمان آوردم به خدای بنی اسرائیل - جبرئیل در این هنگام از گل دریا پارهای برگرفت و بردهن اوزد و گفت : والان وقد عصیت قبل و کنت من المفسدین ، .

یعنی : در این حال (ایمان می‌آوری) و بودی به تحقیق که بیش از این گناه کردی و از بدکاران بودی - و کمب‌الاحبار گفت :

روزی جبرائیل پیامد بر صورت مردی به فرعون او را گفت من از راه دور آمدم مرا فتوی هست از تو می‌پرسم مرا فتوی کن گفت آن چیست گفت جگویی در بندمای که او را خداوندی باشد منم براو به انواع نعمت چون نعمت بسر او از حد و اندازه برود به بدل شکر کفران آرد و گوید خداوند منم - سزای او چه باشد گفت سزای او باشد که به دریاش غرق کند گفت بنویس - او بنوشت به خط خود - جبرائیل آن نوشته را بستد و تا آن روز که در دریا گرفتار شد براو عرضه کرد و گفت این خط تست گفت آری ، گفت این صفت توست -

گفت آری، گفت به فتوای خود بر فعل خود گرفتار آمدی. سپس چون جبرئیل موسی را خبر داد به هلاکت فرعون موسی قوم را خبر داد گفتند ما از کجا دانیم که فرعون غرق شد. خدای تعالی فرعون را با جمله سلاحها که پوشیده بود بر سر آب انداخت تا مرده بر سر آب می گردید. موج او را به ساحل انداخت و بنی اسرائیل او را مرده بدیدند. گفتند از آن وقت آب هیچ مرده را فرو نبرد. پس خدای می فرماید :

«فالیوم ننجیک بیدنک لثکون لمن خلفک آیه وان کثیراً من الناس عن آیاتنا لفافلون» .

یعنی : پس امروز می رهانیم تو را و بدن تو را تا برای کسی که بعد از تو باشد نشان باشی. و به تحقیق بسیاری از مردمان از آیات ما بیخبرانند^۱ توجه: در موزه ملی قاهره مومیایی شده جسدی است که مصریان آن را فرعون معاصر موسی می دانند و می گویند طبق روایات چندی از رود نیل گرفته شده است. والله اعلم بحقایق الامور .

۸۷ - عیان نشد که چرا آدم کجا بودم

دریغ و درد که غافل ز کار خویشتم

اشاره به حدیث نبوی که فرموده است: «رحم الله امرء علم من این وفی این والی این»^۲.

یعنی: پروردگاری آمرزد کسی را که دریابد که از کجا آمده و در کجاست و به کجا می رود .

۸۸ - صحبت حور نخواهم که بود عین قصور

با خیال تو اگر بادگری پردازم^۳

مصنفاد از فرمایش حضرت امیرالمؤمنین علی علیه السلام که فرموده است: «ما عبدتك خوفاً من نارك ولا طمعاً بجنةك بل وجدتك اهلاً للمعبادة» .

۱. تفسیر ابوالفتح رازی ص ۳۵۳ از جلد ۵ چاپ علمی .

۲. در کافی منسوب به حضرت صادق (ع) است .

۳. ص . ۲۳ .

نزد خداست ، پس چيست اين گروه را كه نمى توانند سخن را دريابند و بفهمند .

۹۲ - پندم روضه رضوان بعدو گندم بفروخت

ناخلف باشم اگر من به جوى نفروشم^۱

اشاره به آيه ۲۱ از سوره اعراف كه مى فرمايد در باره فریب‌شيطان آدم را در خوردن گندم : « قديهما بغرور فلما ذاقا الشجرة بدت لهما سواتهما » .
يعنى : پس فریب داد ایشان را (شيطان) و چون از آن درخت خوردند ظاهر گشت عورتهای آنان . سپس در آيه ۲۴ از همین سوره مى فرمايد : « قال اهبطوا بعضكم لبعض عدو ولكم فى الارض مستقر ومناع الى حيين » .

يعنى: پس گفت فروشوید و فرود آيید به زمین درحالی که بعضی برخی دیگر را دشمن دارید و شما را در زمین قرارگاه و مأیة تمیش است .

۹۳ - سزد کز خاتم لملش زنم لاف سلیمانی

چواسم اعظم باشد چه باک از اهرمن دارم^۲

در تفسیر طبری آمده است که سلیمان را انگشتی بود . که همه مملکت سلیمان مر آن انگشتی را به فرمان بودند که نام بزرگ خدای عزوجل بر آن نبشته بود - و این همان انگشتی بود که دیوی صخره نام از مادر فرزندان سلیمان که او را جراده خواندندی و سلیمان از همه زنان بروی آمن تر بودی آنکاه که سلیمان به آب خانه اندر شد از وی به حیلت بستد که خود را بر مانند سلیمان بساخته بود و بر تخت سلیمان در سایه آن انگشتی بنشست و حکم راند و این قصه در جای دیگر این رساله به تفصیل گفته شده است .

۹۴ - تا ابد ممو رباد این خانه کز خاک درش

هر نفس با بوی رحمن می وزد باد یمن^۳

اشاره به حدیث نبوی در باره اویسی قرنی که فرموده است :

« انی اشم رایحة الرحمن من طرف الیمن » .

يعنى : من بوی خداوند مهربان را از جانب یمن استشمام می کنم .
منقول است که سلمان فارسی از حضرت رسول (ص) پرسید که این شخص کیست؟

آن حضرت فرمود : « باليمن شخصا يقال له اويس القرني يحشر يوم القيامة امة واحدة » .

یعنی : در یمن شخصی است که به او اویس قرنی می گویند و او در روز قیامت به عنوان يك امت مستقل و واحدی محشور خواهد شد .

۹۵- مشورت با عقل کردم گفت حافظ می بنوش

ساقیامی ده به قول مستشار مؤتمن^۱

اشاره به آیه ۳۸ از سوره شوری در باره استشاره که فرموده است :
« والذين استجابوا لربهم و اقاموا الصلوة و امرهم شوری بينهم و ما رزقناهم ينفقون » .

یعنی : و آنانکه اوامر پروردگار را اجابت کردند و پیاداشتند نماز را و کارها را با مشورت یکدیگر انجام می دهند و از آنچه روزی ایشان کردیم اتفاق می کنند .

و همچنین اشاره به مثل معروف که : «المستشار مؤتمن» آن کس که مشورت با او انجام می گیرد مورد اطمینان و امین است .

۹۶- خونم بخور که هیچ ملک با چنین جمال

از دل نیایدش که نویسد گناه تو^۲

مستفاد از آیه ۱۶ و ۱۷ از سوره ق اشاره به دو ملک که اعمال انسان را می نویسند که فرموده است : « اذ يتلقى المتلقيان عن اليمين والشمال قصيد - ما يلفظ من قول الا لديه رقيب عتيد » .

یعنی : آنگاه که آن دو فراگیرنده از راست و چپ نشسته یرون نیفکند از دهان (هر کس) هیچ سخنی جز آنکه نزد اوست نگهبانی آماده .

۹۷- مکن به چشم حقارت نگاه درمن مست

که نیست معصیت و زهد بی مشیت او^۳

اشاره به آیه ۲۸۴ از سوره بقره که می فرماید :

« لا ما فی السموات والارض و ان تبدوا ما فی انفسکم او تخفوه بحاسبکم به الله - لیغفر لمن یشاء ویعذب من یشاء والله علی کل شیئی قدير » .

یعنی : خداوند راست آنچه در آسمان و زمین است و آنچه را که در ضمائر شماست اگر اظهار کنید و اگر پنهان دارید خداوند شمارا به آن محاسبه می کند پس می آمرزد آن کس را که بخواد و عذاب می کند آن را که بخواد و خداوند بر همه چیز قادر و تواناست .

۹۸ - هر چند کازمودم از وی نبود سودم

من جرب المجرّب حلت به الندامة^۱

ماخوذ از مثل معروف :

« من جرب المجرّب حلت به الندامة ».

یعنی : هر کس آزموده را بیازماید ندامت و پشیمانی را شایسته است .

۹۹ - بلغ البرق من الطور و آنست به

و لمّلى لك آت بهاب قبسى^۲

اشاره به آیه ۱۵ و ۱۱ از سوره طه که می فرماید :

« اذراى ناراً فقال لاهله امكثوا انى آنست نارا - لمّلى اتيكم منها بقبس

اواجد على النار هدى »

یعنی : و چون آتش را (موسی) دید کانش را گفت درنگ کنید که

من آتش را دیدم باشد که جذوه ای از آن برای شما بیاورم و یابدان آتش راه یابم .

۱۵۵ - نوشته اند برایوان جنت الماوی

که هر که عشوۀ دنیا خرید وای بموی^۳

مستفاد از آیه ۸۵ از سوره بقره که می فرماید :

« اولئك الذين اشتروا الحياة الدنيا بالآخره فلا يخفف عنهم العذاب ولا هم ينصرون ».

یعنی : و کسانی که زندگانی دنیا را بر آخرت خریدند (ترجیح دادند) عذاب

ایشان اندك نیست و باری نخواهند شد و همچنین آیه ۳ از سوره ابراهیم که

فرموده است :

« الذين يستحبون الحياة الدنيا ويسدون عن سبيل الله وبيغونها عوجا اولئك

فی ضلال بعيد ».

یعنی : آن کسانی که زندگانی را دوست دارند و آن را بر آخرت رجحان

می دهند و راه پروردگار را مسدود و ناراست می خوانند سخت در گمراهی دچارند .
۱۵۱ - دهقان سالخورده چه خوش گفت با پسر

کای نور چشم من بجز از کشته ندروی^۱

مستفاد از آیه ۸ و ۹ از سوره زلزله که می فرماید :

« فمن يعمل مثقال ذرة خيراً يره و من يعمل مثقال ذرة شراً يره » .

یعنی : پس هر کس به مقدار ذره ای عمل نیک کند نیکی بیند و آن کس که به مقدار ذره ای عمل بد کند بدی خواهد دید . و همچنین آیه ۸۶ از سوره اسرای که فرموده است :

« قل كل يعمل على شاكلته فربكم اعلم بمن هو اهدى سبيلاً » .

یعنی : بگو (ای پیغمبر) که هر کس به مانندش عمل می کند پس پروردگار شما دانای ترست و مر آن را که از جهت راه درست تر است .

۱۵۲ - یعنی بیا که آتش موسی نمود گل

تا از درخت نکتة توحید بشنوی^۲

اشاره به آیه ۳۵ از سوره قصص که می فرماید :

« فلما اتبها نودی من شاطئ الوادی الايمن فی البقعة المبارکة من الشجرة ان یا موسی انی انا الله رب العالمین » .

یعنی : پس چون به آنجا آمد از کنار آن وادی که جانب راست در زمینی مبارک ندایی رسید از آن درخت که ای موسی منم خداوند که پروردگار عالمیانم .

۱۵۳ - دع التکسل تنم فقد جری مثل

که زاد راهروان چستی است و چالاکی^۳

مستفاد از آیاتی از حضرت علی علیه السلام در دیوان منسوب به آن حضرت که فرموده است :

« لو کان هذا العلم یدرک بالمنی ما کان یبقی فی البریة جاهل »

اجهد ولا تکسل ولا تک غافلاً فدأمة العقبی لمن یتکامل » .

یعنی : اگر دست یابی به این علم با آرزو و درخواست امکان می یافت هر آینه

در جهان جاهل و نادانی وجود نداشت پس کوشش کن و تن پروری و کسالت را

واگذار و غفلت مکن که پشیمانی آخر از آن غافلان و تن پروران است .

۱۵۴ - فردا شراب کوثر و حور اذ برای ماست

و امروز نیز دلبر مه روی و جام می^۱

اشاره به آیات ۱۲ تا ۲۲ از سوره دهر که می فرماید در وصف بهشتیان که :

« و جزاهم بما صبروا جنة و حریرا » .

یعنی: و جزای ایشان در قبال صبر و شکیبایی بهشت و حریر است - و در آیه

۲۱ فرموده است .

«عالمهم نیاب سندس و استبرق و حلوا اساور من فنه و سقا هم شراباً

طهورا» .

یعنی: بر بالای ایشان جامه‌یی از دبیای نازک و دبیای استبرق که به دستوانهای

آن از سیم پیرایه است و آشامانید پروردگارشان شرابی پاکیزه و در آیه ۲۲ می فرماید:

«ان هذا کان لکم جزاء و کان سمیکم مشکورا» .

یعنی: و این پاداش شماست و سیم و کوشش شما پسندیده و ستوده است .

۱۵۵ - چو هست آب حیات بدست قشته مهر

فلاتمت و من السماء کل شیء حسی^۲

مستفاد از آیه ۳۱ از سوره انبیاء که می فرماید :

« اولم یر الذین کنفروا ان السموات والارض کانتا رتفاً ففتنناهما وجعلنا

من الماء کل شیء حی افلا یؤمنون » .

یعنی: آیا آنانکه کافر شدند ندیدند که آسمانها و زمین بسته بود پس ما

آنها را گشاده کردیم و از آب هر چیز زنده را بوجود آوردیم آیا باین همه

ایمان نمی آورند .

۱۵۶ - که ای صوفی شراب آنکه شود صاف

که در شیشه بماند اربعینی^۳

اشاره به اتمام میقات موسی از سی شب به چهل شب از سوره اعراف

آیه ۱۳۸ که فرموده است :

« و واعدنا موسی ثلاثین لیله و اتمها بعشرتم میقات ربه اربعین لیله » .

یعنی: و وعده دادیم موسی را سی شب و تمام گردانیدیم آن را به ده

شب پس وقت مقرر پروردگارش در چهل شب تمام شد و همچنین اشاره به چله نشینی صوفیان برای تزکیه نفس که به قطر محققان این مدت و تمیین آن به چهل روز یا چهل شب مبتنی بر متابعت از دستور همین آیه مبارکه بوده است .

۱۰۵۷- ماه اگری تو بر آید به دو نیمش یزنند

دولت احمدی و معجزه سبحانی^۱

اشاره به آیه اول از سوره قمر که فرموده است :

« اقتربت الساعة وانشق القمر ».

یعنی : نزدیک شد ساعت (قیامت) و شکافته و منشق شد ماه .
 توجه : مفسران این آیه را از علام و آیات قیامت دانسته اند . ولی مفسران ضمناً در باره شکافته شدن ماه چنین می نویسند و منجمله در تفسیر طبری آمده است که :

چون کافران مکه از پیامبر علیه السلام مسأله ها پرسیدند و آن بیست و هشت مسأله بود که جهودان مدینه از میان تورات بیرون آورده بودند و کافران مکه را داده بودند و پیامبر (س) تمام آن مسائل را جواب کرد و جهودان مقرر آمدند که در تورات همه همچنین است باز گروهی از آن کافران گفتند ما این مسأله ها ندانیم و بيقول جهودان کار نکنیم اگر ما را حجتی بنمایی که ما آن را فرایینیم آنکه دانیم که تو پیغمبری . پس پیغامبر پرسید که چه خواهید گفتند آن خواهیم که این ماه که بر آسمان است به دو نیمه شود يك نیمه به مشرق فرو شود و يك نیمه به مغرب پیغمبر (س) فرمود این بر خدای عز و جل آسان است پس شب چهاردهم که ماه تمامتر باشد از خدای عز و جل خواست تا ماه را فرمان داد و به دو نیمه گشت و يك نیمه به مشرق فرو شد و يك نیمه به مغرب و خلقان همه آن ماه را بدانگونه بدیدند باز مردمان مکه گفتند که ما مرد به شام و یمن و حدود مشرق فرستیم تا ایشان نیز همچنین دیده اند یا ندیده اند . و اگر ایشان همچنین دیده باشند ما دانیم که او پیغامبر به حق است و این شکافتن ماه درست گردد . پس رسولان فرستادند و نامه ها نوشتند به هر ناحیتی و جواب نامه ها باز آمد که همچنین بود . ولی با این همه نگریدند و ایمان نیاوردند و

گفتند که این جادوی است چنانکه خداوند عزوجل فرماید **هَلْآیَةُ** دوم از همین سوره که :

« و ان یروا آیه یعرضوا و یقولوا سحر مستمر ،
یعنی : واگر ببینند آیت و نشانه‌ای (از آیات حق را) روی گردانند و
اعراض کنند و گویند آن سحری است همیشگی .
۱۰۸ - بامدعی مگوئید اسرار عشق و مستی

تا بی خبر بمیرد در عین خود پرستی^۱
اشاره و مستفاد از آیه ۱۳۹ از سوره نساء که می فرماید :
« و قد نزل علیکم فی الکتاب ان اذا سمعتم آیات الله ویکفر بها ویستهزء
بها فلا تعدوا مهمم حتی یخوضوا فی حدیث غیره انکم اذا مثلهم ان الله جامع
المنافقین و الکافرین فی جهنم جمیعاً » .

یعنی : و یشک در کتاب بر شما فرستاد آنکه چون بشنوید که با آیات
خدا کفران می شود و به آنها استهزا می کنند پس بر شماست که با آنان نشست و -
بر خاست نکنید تا آنکه به سخنی دیگر پردازند (که در آن صورت) و در این
هنگام شما مانند ایشان هستید و خداوند جمع کننده همه منافقان و کافران در جهنم
است .

و همچنین آیه ۴۲ از سوره معارج که درباره بی خبران و خودپرستان
فرموده است .

« فذرهم یخوضوا و یلبسوا حتی یلاقوا یومهم الذی یوعدون ،
یعنی : واگذار ایشان را تا به گفتگوی باطل پردازند و به بازی وقت
صرف کنند تا به آن روزی که وعده داده می شوند برسند .

۱۰۹ - بخیل بوی خدا نشنود بیا حافظ
پیاله گیر و کرم کن که الضمان علی^۲

مستفاد از آیه ۴۸ از سوره نسا که می فرماید :
« الذین ینخلون ویأمرون الناس بالبخل و یکتُمون ما آتاهم الله من
فضله و اعتدنا للکافرین عذاباً مهیناً »

یعنی: و آنانکه بخل می‌کنند و مردمان را به بخل امر می‌دهند و پنهان می‌دارند آنچه را خداوند از فضل خود به ایشان داده است (که البته به کیفر خود خواهند رسید) و ما از برای کافران غذای سخت و خوار کننده آماده کرده‌ایم ۱۱۵ - بیاساقی بده رطل گرانم

سَقَاكَ اللهُ مِنْ كَاسٍ دِهَاقٍ^۱

اشاره و اقتباس از آیات ۳۱ تا ۳۴ از سوره نبا که فرموده است :

« اِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا » .

یعنی : و بیشک پرهیزکاران را جای گامیابی است .

« حُدَاقٍ وَاعْتَابًا » .

یعنی : باغها و انگورها (یعنی برای پرهیزکاران)

« وَكَوَاعِبِ اثْرَابًا »

یعنی : (برای پرهیزکاران است) دختران همسال نارپسنان .

« وَكَاسٍ دِهَاقًا » .

یعنی : (برای پرهیزکاران است) جامهای پر شراب طهور .

« وَلَا يَسْمُونَ فِيهَا لَنُوءًا وَلَا كَذًا بَاجِزًا مِنْ رَبِّكَ عَطَاءٌ حَسَابًا » .

(و نمی شنوند در آنجا لنوو دروغی را پاداش پروردگار تو که عطا و بخشی است حساب شده) .

برخی از معانی اشعار مشکل خواجه شمس الدین ۳ محمد حافظ شیرازی

هر چند به نظراینجانب توضیح غالب ابیات دیوان خواجه شیراز برای اکثر خوانندگان ضروری بنظر می رسد ولی چون انجام منظور علاوه بر صرف اوقات بسیار مستلزم تتبع فراوان در دیوان این شاعر بزرگ و توضیح استعارات و کنایات و تشبیهات و تمییز زمان سرودن غزلها می باشد که معالاف توفیق این مقصود به واسطه ضعف مزاج و عدم موجبات در حال حاضر برای اینجانب دست نمی دهد ناچار بر حسب اوامر دوستان ارجمند و اساتید دانشمند به شرح و توضیح پاره ای از ابیات مشکل پرداخته باشد تا خوانندگان را دردرد معانی آنها کمکی کند و صاحب نظران را در رهنمایی اینجانب برای توضیح دیگر اشعار مشکل خواجه تشویق نماید .

اینک معانی اشعار :

۱ - چشم جادوی تو خود عین سواد سحر است

این قدر هست که این نسخه سقیم افتاده است^۱

چنین بنظر می رسد که خواجه خطاب بمعشوق می فرماید :

چشم جادوگر و سحر تو نسخه مسوده و رونوشت کاملی از سحر و جادو است اما با این حال باید گفت که این نسخه مسوده یعنی چشم سحر تو نسخه کامل و صحیح و درستی نیست زیرا چشم تو بیمار است و با اصل به واسطه بیماری که کنایه از خمار بودن چشم است مطابقت ندارد .

باید توجه داشت که خواجه کلمه سواد را که در اینجا به معنای مسوده بکار برده کنایه ای است که از آن سیاهی چشم را اراده فرموده چنانکه از کلمه سقیم

نامحییح را منظور داشته ولی بیماری چشم را از آن خواسته است .

۲ - سر خدا که عارف سالک به کس نگفت

در حیرتم که باده فروش از کجا شنید^۱

بعضی از شرح کنندگان دیوان خواجه معانی نا متناسبی با ذوق خواجه برای این بیت تراشیده اند .

چنانکه می گویند: منظور خواجه از عارف سالک در این بیت پیغامبر (ص) و باده فروش حضرت علی (ع) است بدین توضیح که در شب معراج حقایق را که حضرت رسول (ص) از خداوند شنید و با آنکه به کسی آن حقایق را ابراز نکرد چگونه است که حضرت علی (ع) آن حقایق را در بازگفت آن حضرت از معراج به مظلله بازگو کرد .

گویا این معنی از حدیث مندرج در بحار الانوار مرحوم ملا محمد باقر مجلسی در جلد ۱۳ استنباط شده که سلسله روایات آن معتبر نیست اما به نظر اینجانب خواجه می فرماید :

با آنکه کشف اسرار الهی و درک رموز و حقایق حیات که درخور خامان درگاه حق و شایسته عارفان سالک است و ایشان به مصداق :

هر که را اسرار حق آموختند

مهر کردند و دهانش دوختند

و یا به منطوقه « من عرف الله کل لسانه » از ابراز حقایق و انکشاف اسرار سرباز می زنند چه شده است که باده فروشان که از آن عام الناس اراده شده از آن آگاه گشته اند و این خود موجب بسی حیرت است .

خواجه این معنی را در بیت دیگری نیز بدین صورت بیان فرموده است که :

غیرت عشق زبان همه خامان بیرید

کز کجا سر غمش در دهن عام افتاد؟

سودی در شرح دیوان خواجه می گوید :

مقصود از سر خدا آمرزش گناهان مخصوصاً باده فروشی است و با آنکه مرشد کامل این سر یعنی آمرزش گناهان را به کسی نگفته است باده فروش از

کجا دانسته که سر باده فروشی است و امیدوار به آمرزش است .

چنین بنظر می‌رسد که به واسطه ذکر نام باده فروش سودی چنین توهم کرده است و گرنه هنگامی که منظور از سرخدا آمرزش گناهان باشد در قرآن مجید آیات چندی را در باره آمرزش گناهان بطور اعم به استثنای شرك می‌توان یافت که از آن جمله است که :

« ان الله لا يغفران يشرك به و يغفر مادون ذلك لمن يشاء »

۳- مطرب چه پرده ساخت که در پرده سماع

براهل وجد و حال درهای و هویت

در باره این بیت پس از انتشار (رساله چند نکته در تصحیح دیوان حافظ) به قلم آقای دکتر خانلری از طرف استاد سید محمد فرزانه در شماره ۴ راهنمایی کتاب از سال ۱۳۳۸ جوابی داده شده که حاوی نکات چندی است بدین صورت: که در نسخه معتد آقای دکتر خانلری به جای پرده اول در مصراع نخستین کلمه زخمه آمده و آقای دکتر معتقدند که گذشته از ضعف معنی تکرار کلمه پرده در يك مصراع شعر را چنان سست کرده که از سخنوری چون حافظ محال است و صحیح و درست آن «مطرب چه زخمه ساخت» می‌باشد.

آقای استاد فرزانه پس از توضیحات مفصل کلمه پرده را در پرده ساخت صحیح و علاوه بر عدم ضعف معنی موجب کمال استحکام شعر دانسته اند و معتقدند که قسمتی از لطف و زیبایی بیت مذکور مربوط به همان تکرار کلمه پرده در عبارت «مطرب چه پرده ساخت» می‌باشد .

ضمناً آقای استاد فرزانه پرده سماع را پرده ای دانسته که احياناً داب بعضی از مشایخ تصوف و عرفان بوده که چون می‌خواستند عیش و نوش به افراط و یا وجد و حالی به دلخواه کنند پرده ای به نام پرده سماع می‌آویختند و خود در پس پرده می‌نشستند و مطربان را می‌فرمودند تا در مقابل ایشان در پس پرده بنشینند و بخوانند و بنوازند و این کار از این نظر بوده که شغل یا شیه یا شخصی یا شانی را از انتظار پنهان دارند و خلاصه نظرایشان آن است که خواجهمی فرماید:

مطرب چه پرده ساخت یعنی چه آهنگ نواخت که عقل و هوش و حس و حرکت این همه را در پشت پرده سماع از اهل وجد و حال ربود .
سودی در شرح دیوان خواجه به جای پرده سماع حلقه سماع آورده و چنین توجیه نموده است که :

نمۀ مطرب بقدری به اهل وجد و حال اثر کرده های وهوی خود را ترک کردند و به استماع نمۀ او مشغول شدند ، اما به نظر اینجانب در صحت قلمیه استاد فرزاد در ایجاد استحکام در بیت مزبور به واسطه عبارت پرده سماع نمی توان تردید داشت زیرا خواجه به مناسبت لفظ پرده که از اصطلاحات موسیقی است کلمۀ پرده را به معنای حجاب در این بیت پکار برده است و از این جهت اندکی معنای بیت با آنچه استاد فرزاد تفسیر فرموده اند اختلاف دارد بدین صورت که خواجه می فرماید :

آیا مطرب چه پرده ای ساز کرد و چه راهی زد که در نتیجه آن آهنگ سماع حجاب و پرده ای شد که مانع از حضور حالت قبل و قال و های وهوی و وجد و حال گردید و به عبارت دیگر خواجه می فرماید :

با آنکه سماع مستلزم های وهوی اهل وجد و حال و خرق و تمزیق خرقه و رقص و دست افشانی است این مطرب چه راهی زد و چه پرده ای نواخت که حاضرین مجلس سماع را به خود مشغول ساخت که از های و هوی و قبل و قال گشتند باید توجه داشت که اضافه پرده به سماع اضافه بیانی نظیر انگشتی طلا و امثال آن است که متضمن معنای «از» فارسی و «من تبینی» عربی است .

۴ - مرا و سرو چمن را به خاک درآه نشانند

زمانه تا قصب نرگس قبا ی تو بست^۱

در باره قصب نرگس قبا توجیهاتی کرده اند منجمله سودی می گوید:

در بیت فوق نرگس قبا بوده و مراد از آن نوعی از البسه است که بزرگان می پوشند و این قبا کمر بند مخصوصی به خود داشته که از داخل لباس رد می شده و دوسر کمر بند را گاهی با گلابتون و گاهی با ابریشم مزین می کردند و به این نوع کمر بند (قصب) می گفتند .

همچنین در بسارهٔ نرگس قبا می‌گوید که چون یقهٔ قباکنگره‌ای بوده - شبیه به دور گلبرگهای نرگس این نوع قبا را نرگسین قبا نام نهاده‌اند و خلاصه چنین معنی می‌کند که :

زمانه از وقتی که بند قبا ی نرگسین ترا بست مرا و سروچمن را به خاک راه نشاند .

اما بدو باید متذکر بود که جز سودی کسی قصب را به معنای کمر بند نگفته و در هیچیک از فرهنگها قصب به نوعی از کمر بند معنی نشده به علاوه به نظر اینجانب به واسطهٔ وجود کلمهٔ بست این توهم برای سودی پیش آمده که قصب باید کمر بندی بوده باشد و یا شاهیهٔ یکی از یکه‌زادگان گرجی (به اصطلاح آن فقید) یا لباس خاص وی بیت فوق‌الذکر را چنان تفسیر کرده است^۱.

به نظر اینجانب قصب نرگس تصحینی از قصب زرکش است چنانکه در حاشیهٔ ص ۲۳ از دیوان خواجه مصحح مرحوم فروزینی بجز در دو نسخه باقی نسخ قصب زرکش آمده - به علاوه تبدیل زرکش به نرگس در نتیجهٔ اشتباه نسخ دیوان بسیار پذیرفتنی است و قصب زرکش قبا یعنی پارچهٔ نازک ذرافشان که از آن جامه می‌ساختند و درایات دیگر خواجه شیراز چند بار بکار رفته چنانکه فرموده است :

سرمست در قبا ی ذرافشان چو بگذری

یا : يك بوسه نذر حافظ پشمینه پوش کن^۲

طراز پیرهن زرکش مبین چون شمع

یا : که سوزهاست نهانی درون پیرهن^۳

دامن کفان همی شد در شرب زرکشیده

صد ماهرو زرکش جیب قصب دریده^۴

۱. در حاشیهٔ ص ۲۳۹ ج سودی مترجم محترم می‌گوید گویا این نوع قبا ی نرگسی مخصوص اهل گرجستان بوده و بدان در آنجا چر کسی می‌گفته‌اند معلوم نیست به فرض صحت گفتار سودی لباس خاص گرجستان چگونه در شیراز در زمان خواجه مرسوم بوده است .

۲. ۳۷۵ . ۳ . ۲۳۵ . ۴ . ۲۹۴ .

وقص به معنای نی‌است و آنچه مانند نی باشد و نیز جامه‌ای باشد که از کتان و ابریشم بافند (غیات اللغات) .

باری در صورتی که عبارت قصب زرکش قبا را بپذیریم معنای بیت بدون تعقید و بسیار زیباست یعنی خواجه می‌فرماید :

زمانه از آن زمان که قامت رعنای تو را در قصب زرافشان قبا آراست مرا برای دیدار تو- خاک نشین کرد و سرو را که در اعتدال قامت ضرب المثل است در برابر بالای بلند تو پست نمود و به خاک راه برابر ساخت .

اما چنانکه نسخه قزوینی مورد اعتماد قرار گیرد- در اول باید توجه داشت که نرگس صفت قباست نه صفت قصب چنانکه آقای علی‌اکبر صبا در شماره ۴ ، انجمای کتاب از سال سوم مندرک شده‌اند .

نرگس قبا از قبیل اضافه مشبه به مشبه به است نظیر لعل لب و سرو قد و امثال آن و در این صورت با توجه به معنایی که برای نرگسی در برهان قاطع آمده که جنسی از جامه باشد ظاهراً از همان اول بار که استعمال شده مبنی بر تشبیه پارچه نازک و لطیفی به نرگس بوده‌است چنانکه امروزه پارچه لطیف و سفید و نازک را به یاس تشبیه می‌کنند .

جمعی نیز توهم کرده‌اند که پارچه نرگسی یا قبای نرگسی نوعی خاص به همین نام بوده- به جهت نقش گل نرگس به روی پارچه آن- لذا در این صورت معنای بیت چنین خواهد بود که :

زمانه از آن هنگام که قامت رعنای تو را در قبای حریر نرگسی آراست مرا برای دیدار قامت زیبای تو خاک نشین کرد و سرو چمن را که ضرب المثل در اعتدال قامت است حقیر و پست نمود و با خاک راه برابر ساخت .

با این همه به نظر اینجانب از ذوق خدا داد و قریحه آسمانی، خواجه شیراز ترکیب قصب نرگس قبا بعید می‌نماید تا محققین چه گویند .

۵- ماجرا کم کن و باز که مرا مردم چشم

خرقه از سربد آورد و به شکرانه بسوخت^۱

خرقه در لغت به معنای پاره و قطعه‌ای از جامه است و در اصطلاح صوفیان جامه‌ای پشمین که از پاره‌هایی به هم دوخته فراهم می‌آید و در حقیقت لباس صوفیان است که غالباً به رنگ سفید و یا کبود پیش بسته بوده که ناچار از سر بیرون آورده می‌شده است.

خواجه شیراز در این بیت مردمک چشم را خرقه پوش خوانده و از سپیدی چشم خرقه آراده فرموده می‌گوید:

از گذشته‌ها در گذر که گذشته‌ها گذشته و بیش از این بهانه میاور که ماهرویان را باشما خرقه پوشان انس و موافقت نتواند بود زیرا من از خرقه پوشی گذشتم تو بیا که مردم چم من در انتظار آمدن تو و به امید فیض دیدار تو از خرقه پوشی گذشت و خرقه سالوس و ریا را از سر من بدر آورد و در راه انجام این منظور یعنی برای رفع عذر و بهانه خرقه را که مانع مؤانست و مؤالفت بوده به شکرانه آمدن تو بسوخت و مراد از خرقه سوزی چشم خونین شدن آن از بسیاری گریه است.

سودی در یاده این بیت گفته:

شاید رسم باده نوشان چنین بوده که برای دفع کسودرت و شکرایی بین دودوست آنکه طالب صلح است پیراهن خود را در آورده و به شکرانه صلح آتش می‌زده است تا محققان چه گویند.

۶ - سمند دولت اگر چند سر کشیده رود

ز همراهن به سر تازیانه یاد آرید^۱

بدواً باید توجه داشت که در مصراع ثانی این بیت بین کلمه همراهن و کلمه به سر کسره‌ای وجود دارد و در غیر این صورت این بیت معنایی نخواهد داشت.

و این ترکیب: «همراهن به سر تازیانه» یادآور رسوم ارکان دولت و فرمانروایان پیشین است بدین تعبیر:

که چون کسی به جهتی از جهات مورد خشم و سخط فرمانروا یا یکی از بزرگان دستگاه حکومت قرار می‌گرفت برای جلب وی به حضور فرمانده یا

حاکم جهت تنبیه و عقوبت آن مسکین را پیاده در رکاب سواری بر سمندی تیز تک می‌دواندند و پیوسته با تازیانه به سر و روی او می‌کوفتند تا از اسب سرکش سوار عقب نماند.

چنانکه در دوره صفویه نیز این رسم همچنان معمول بوده است و تا این اواخر هم روضه خوانان برای نگهداری مرکب خود کسانی داشتند که اینان نیز به پای مرکوب می‌دویدند.

خواجه با توجه به این روش می‌فرماید :

اگر چند روزی سمند مراد تو پیش‌تاز گشت و سکه دولت به نام تو دده شد متوجه باش و خنگه سرکش را همچنان لکام گسیخته مران و ازمهران و پیادگانی که پایای اسب باد پای تومی‌دوند و برای جلوگیری از عقب‌افتادگی آنان پیوسته تازیانه به سرو روی ایشان می‌زنی یاد آر و به حال این همراهان پیاده رحمت آور چه :

این باد پای حرون پیوسته سرکشیده و عنان گسیخته نتواند رفت و شاید روزی این پیادگان تازیانه خورده بر اسب مراد سوار شوند و تو در رکاب ایشان باشی و به روز ایشان آفتی. زیرا روزگار مدام بر مراد نخواهد بود.

۷ - ساقی حدیث سرو و گل و لاله می‌رود

وین بحث با ثلاثه غساله می‌رود^۱

برخی از شارحین چنین توهم کرده‌اند که مقصود از ثلاثه غساله آب یا دماء عربی است که سه حرفی است و شوینده و غسل دهندند اشیاست و بوجود آورنده سرو و گل و لاله است و می‌گویند که منظور خواجه شیراز این است :

ساقی اکنون که سخن از سرو و گل و لاله در میان است به آب (که سه حرفی شوینده و ایجادکننده سرو و گل و لاله است) توجه داشته باش در صورتی که حرف اضافه «به» معیت را می‌رساند و این توجیه با ذوق خواجه و طبع خدا داد او سازش ندارد بلکه خواجه می‌فرماید : ساقی اکنون فصل بهاران است و گل و لاله و سرو زینت بخش بستان پس اکنون که نسیم بهاری حکایت اردیبهشت می‌گوید ثلاثه غساله را دریاب و یا سه پیاله بامدادی که شوینند امما و محرك اشتها و

زدایندهٔ غم‌هاست روز را به خوشی بگذارد و دم غنیمت شمار - مرحوم میرزای قمی صاحب قوانین - ثلاثهٔ غساله - را به آب و سبزه و روی زیبا تعبیر کرده است.^۱

۸ - گفت آن یار کز او گشت سر دار بلند

جرم‌ش این بود که اسرار هویدا می‌کرد^۲

خواجه می‌فرماید: آری! آن یار که مراد از او حسین بن منصور حلاج است و از کلمه یار یار حق اراده فرموده که دار از او سر بلند شد و ارزش یافت گناهش آشکار ساختن اسرار ناگفتنی و اظهار سخنان نهفتنی بود که بدین بلیه دچار گشت - چه: دانندگان اسرار و روندگان طریق عشق حق از بیان حقایق و ابراز اسرار زبان در می‌کشند، چنانکه گفته‌اند:

هر که را اسرار حق آموختند

مهر کردند و دهانش دوختند

اما حسین بن منصور حلاج دست به اظهار اسراری زد که عوام از درک آن عاجز بودند و خواص ظاهر پرست آن را منافی منافع و ریاکاری خود دانستند و وی را به کفر و زندق منسوب کردند و سرانجام خونس را ریختند.

خواجه شیراز در این بیت اشاره به شطحیات حسین بن منصور حلاج کرده که در شرح حال وی آمده است که: شبلی گفت: چون حسین بن منصور حلاج را پر دار کردند - من به سرگور او رفتم و همه شب نماز می‌کردم و در سحرگاه مناجات کرده گفتم: بار خدایا این بنده‌ای بود مؤمن و موحد و عارف و دوست تو می‌باید بدانم که این بلا چرا بر او بگماشتی پس خواب بر من غلبه کرد در خواب چنان دیدم که قیامت هستی و از حق مرا فرمان آمدی که یا ابابکر و اگر مناه بسرنا فابده بنیرنا فائزلنا به ماتری،

یعنی: ای ابابکر ما او را گرامی داشتیم و به سر خود راه دادیم آن را با دیگران در میان نهاد این بلا بر او بگماشتیم که می‌بینی - و آنکه سر خلق بر خلق نگه ندارد خلق با او صحبت نکند - پس آنکه سر حق را نگاه ندارد صحبت حق را کی شاید^۳.

۱. سؤال و جواب، میرزای قمی.

۲. ص ۹۷.

۳. شرح تعرف چ اول ص ۴۴.

۹- سباکجاست که این جان خون گرفته چو گل

فدای نکهت گیسوی یار خواهم کرد^۱

در غالب نسخ به جای خون گرفته «خوی گرفته» آمده ولی بیشک تصحیفی از خون گرفته است زیرا در اول تبدیل خون به خوی بسیار محتمل است بهلاوه به واسطه عدم درك معنای خون گرفته خوی گرفته نوشته اند - باری خواجه می فرماید :

سباکجاست که با آوردن بوی خوش زلف محبوب این جانی که آن را خون گرفته یعنی جانی که خود را کشتنی و قربان شدنی می داند . و مانند گل که آن هم در برابر نکهت و بوی خوش گیسوی یار ارزشی ندارد و فدا شدنی است در راه دستیابی به بوی آن زلف عبیر آمیز فدا کنم - بهلاوه تشبیه جان خون گرفته به گل در نظر برخی که مطلقاً از گل سرخ اراده می شود نیز قابل توجه است . سودی ، به جان خون گرفته تنها از نظر رنگ توجه کرده و گفته است که جان خون گرفته یعنی جانی که رنگی چون گل گرفته است .

۱۰ - پیش کمان ابرویش لابه همی کنم ولی

گوش کشیده است از آن گوش بهمن نمی کند^۲

گوش مخفف گوشه و به دو سر کمان هم گوشه گویند - (غیاث - رشیدی) - گوش کشیدن کمان یعنی : دو سر کمان را به هم نزدیک کردن تا در نتیجه تیر از چله کمان بیرون پرد .

خواجه می فرماید : هر چند پیش معشوق عجز و الحاح می کنم که کمان ابرو تیرمژگان را به عزم کشتن من نیفکند . ولی چون معشوق گوش کمان را کشیده یعنی دو سر کمان را به هم نزدیک کرده که از آن پیوستگی ابرو اراده شده است و در کار کشیدن کمان و تیراندازی است به عجز و زاری من توجه نمی کند و این آه ناله در او تأثیر ندارد .

۱۱ - نه به هفت آب که رنگش به صد آتش نرود

آتچه با خرقه زاهد می انگوری کرد^۳

باید توجه داشت که در مذهب شافعی چون جامه ای یا ظرفی نجس شود

باید پس از يك بار خاك مالی کردن هفت بار با آب پاك غسل داده شود تا پاك و طاهر گردد - اما در مذهب شیعه و مذهب حنفی با سه بار آب کشیدن پاك و طاهر خواهد شد - چون در عصر خواجه شیراز مذهب اکثریت مذهب شافعی بوده است - خواجه می‌فرماید :

نه تنها اثر شراب بر روی خرقه زاهد با هفت بار شست و شو زایل شدنی نیست و بمصورت اول در نمی‌آید بلکه اگر این خرقه ریایی را که اثر شراب بر آن رنگ نهاده صد بار هم در آتش بیفکنند بازاین رنگ زایل شدنی نیست و کنایه از آنکه حقایق را با ظاهرسازی نمی‌توان پنهان داشت و ریاکاری سرانجام ریاکاران را مفتضح و رسوا می‌کند .

مولانا جلال‌الدین در دیوان شمس گوید :

رو سیندره چون سیندها هفت آب شوی از کینه‌ها

و آنکه شراب عشق را پیمانه شو ، پیمانه شو

۱۳- عفا الله چین ابرویش اگر چه ناتوانم کرد

به رحمت هم کمائی بر سر بیمار می‌آورد^۱

چین بر ابرو فکندن کنایه از خشم و غضب کردن است - و عفا الله یعنی خداوند او را ببخشد خواجه می‌فرماید :

هر چند معشوق با نمودن چین ابرو خشم و غضب خود را نسبت به من ابراز داشت و من در نتیجه این خشم از بسیاری غم و اندوه رنجور شدم - با این همه خداوند او را عفو نماید که باز از راه مرحمت و لطف و بنده نوازی در اندیشه بهبود من برآمد و کمان صحت را که وسیله عود سلامت است بر سر من بیمار آورد - خواجه بزرگ شیراز در این بیت از بیمار چشم معشوق را اراده فرموده و ابروی وی را کمائی که بر سر بیمار برای عود سلامت می‌آویختند تصور کرده است .

توجه : در نسخه قزوینی - به جای کمائی پیامی ذکر شده و بیشک صحیح نیست - چنانکه استاد اجل جلال‌الدین همایی در ذیل ص ۹۵ از حافظ چاپ سید ابوالقاسم انجوی شیرازی توضیح فرموده‌اند .

در تأیید صحت نظریه استاد دانشمند جلال‌الدین همایی در باره کلمه

کمانی به جای پیامی صرف نظر از بی معنی بودن بیت که بر صاحب نظران پوشیده نیست - پیاد دارم که برای بهبود بیماری بنابه توصیه دوستان به مرحوم حاج ذوالریاستین شیرازی قطب سلسله نعمت الهی مراجعہ کردم - آن مرحوم دستور داد تا کمانی از خیران یا فی آماده کردم و قنید مذکور را بر سر بیمار بردم آن مرحوم کمان را بالای سر بیمار نگاه داشت و پس از خواندن ادعیه و اورادی چند آن کمان را بالای سر بیمار آویخت و بدین وسیله بهبود بیمار را که منظور قطع تب بیمار بود طبق دستور بزرگان سلسله خویش از خداوند مسئلت نمود.

۲۳- پیر ما گفت خطا بر قلم صنع نرفت

آفرین بر نظر پاک خطا پوشش باد^۱

الف - برخی چنین می پندارند که خواجه شیراز می گوید :

پیرو مرشد ما گفت که در ایجاد کائنات بر قلم صنع خطا نرفته - آفرین بر نظر پاک خطا پوش پیر باد که تأدباً وجود خطارا در ایجاد کائنات بر قلم صنع نادیده گرفت و گرنه در حقیقت خطا و سهو و اشتباه در قلم صنع وجود دارد . اینان در تأیید نظریه خویش این بیت خواجه را شاهد مثال می آورند که خواجه فرموده است :

گناه اگر چه نبود اختیار ما حافظ

تو در طریق ادب کوش و گو گناه من است^۲

و در اینجا نظر خواجه به عدم اختیار انسان در ارتکاب گناه آشکار است ولی باز از نظر ادب می گوید که :

گناه اختیاری بوده است - لذا در بیت مورد بحث نیز تأدباً از زبان پیر می گوید دبا وجود خطاکاری قلم صنع « که قلم صنع خطا نکرده است .

ب - بعضی این بیت را چنین معنی کرده اند که : خواجه می فرماید :

مراد و راهنمای ما گفت که بر قلم صنع خطا نرفته آفرین بر نظر پاک

پیرو مرشد ما باد که ما را بر حذر داشت تا اسناد خطاکاری به قلم صنع بدهیم -

بدین معنی که : چون مردم عامی و بزاری به واسطه عدم درک حقایق در مشاهدات

اضداد موجود در طبیعت دچار سهو و اشتباه می شوند و قلم صنع را خطاکار

می پندارند پیر ما که به درک حقایق ممتاز است ما را آگاه کرد و گفت که نسبت

خطاکاری به قلم صنع ندهیم - بدین صورت که ضمیر شین در خطا پوشش راجع به پیر است که ما را از اسناد خطاکاری بار داشت .

سودی در شرح دیوان خواجه شیراز ، خطا پوش را کنایه از انکار خطا دانسته می گوید :

خواجه در این بیت خود را به جای موسی و پیر را به جای خضر نشانده چنانکه موسی که از حقایق افعال خضر آگاه نبود وی را به خطا و اشتباه و التباس منسوب می کرد ولی خضر در جواب موسی درستی و صحت افعال خود را بیان داشت و موسی دانست که آنچه خضر کرده عین صواب و صلاح و به امر خداوند بوده است - بملاوه می گوید :

چون هر عملی که بنده انجام می دهد در دفتر قضا و قدر ثبت شده و در لوح محفوظ مضبوط است لذا اعمال بنده اختیاری نیست بلکه به امر خداوند است و آنچه به امر خداوند است عین صواب است پس پیر ما گفت که قلم صنع خطانمی کند همچنین سودی به چند وایت محصول منراغ ثانی را تلخیصی به قصه عبدالرحمن یعنی یا طبق عنوان معروف به شیخ صنعان مشروح در دیوان فریدالدین عطار دانسته می گوید : چون عده ای از مریدان شیخ صنعان (عبدالرحمن یعنی) که همراه پیر به قیصریه رفته بودند مشاهده کردند که شیخ و پیشوایشان عاشق ترسازاده ای گشته و دست به کار شرب خمر زده و با دختر ترسا باده نوشی می کنند گفتند : ای پیر خطا می کنی و به شریعت اهانت می نمایی و کارهای خلاف شرع از توست می زنند - شیخ در جواب ایشان گفت :

آنچه من می کنم و همه این افعال در دفتر قضا و قدر ثبت شد و هر چه در آن دفتر ضبط و ثبت شود به امر خداوند است - پس در بیت فوق نیز مراد از گفتن خطا نرفت انکار خطا بر قلم صنع است و قلم صنع قلم قضا و قدر است که خطا نمی کند و منظور التزاماً خطا پوشی است .

۱۴- اگر شراب خوری جرعه ای فشان بر خاک

از آن گناه که نفی رسد به غیر چه باک^۱

چون در باره جرعه فشانی بر خاک اغلب از بزرگان شعرای ما سخن گفته اند - لذا لازم دانستم که مختصری در باره سوابق این عادت برای آگاهی

خوانندگان عرضه شود . - چنانکه خواجه بزرگ شیراز - در چند بیت دیگر نیز از آن نام می برد . منجمله می فرماید :

از جرعه تو خاک زمین در و لعل یافت
پیچاده ماکه پیش تو از خساك كمتریم^۱
یا :

خاکیان می بهره اند از جرعه کاس الکرام
این تظاول بین که با عشاق مسکین کرده اند^۲
جمله : کاس الکرام - مأخوذ است از بیت معروف و عوای دمشق که گفته است :

شربنا و اهرقنا علی الارض جرعة
وللارض من کاس الکرام نصیب^۳
مولانا جلال الدین بلخی رومی می فرماید :
یک قدح می نوش کن بر یاد من
گر همی خواهی که بدهی داد من
یا به یاد این فتاده خاک بین
چون که خوردی جرعه ای بر خاک ریز^۴
منوچهری گوید :

نا جوانمردی بسیار بود چون نبود
خاک را از قدح مرد جوانمرد نصیب^۵
و اثیرالدین اومانی گفته است :
گرچه در مجلس گردون شب و روز
مه به ساغر خورد و هود به جام
خاک را نیز به هر حال که هست

هم نصیبی بود از کاس کرام^۶
باری این عادات میان اقوام باستانی مرسوم بوده بدین معنی که ایشان

۱. ص ۲۵۷ . ۲. این غزل از نسخه قزوینی ساقط شده است . ۳. محله یادگار سال اول . ۴. مثنوی مولوی ج ۴ ، چاپ علمی . ۵. دیوان منوچهری مصحح آقای دبیرسیاقي . ۶. دیوان اثیرالدین خطی .

پیش از قربانی به اقتضای خدایان خود یا در موارد دیگر به یاد اموات شراب یا روغن یا آب یا عسل یا شیر و یا مشروبات دیگر روی مجسمه‌ها و معابر می‌ریختند به شرح ذیل :

الف - قوم یهود از عهد بسیار قدیم (شاید پیش از شش قرن قبل از میلاد مسیح) در عبادت خدای خود « یهوه » این عمل را اجرا می‌کردند و حتی برای این کار جامه‌های مخصوصی داشتند که هم اکنون در دست است به علاوه تنها هنگام عبادت خداوند جرعه فشانی نمی‌کرده بلکه بر سر مقابر نیز این عمل را به جای می‌آورده‌اند .

ب - آشوریان نیز بر مقابر پدران و اجداد خود به همان صورت جرعه ریزی می‌کردند .

ج - در میان هندوان هم این عمل به قصد تهلیر و تهذیب رواج داشته است .

د - در میان اقوام عرب نیز این عادت جاری بوده است و غالباً ایشان هم مانند تمام اقوام سامی (با این اختلاف) خون قربانیهای خود را برای جرعه فشانی بر سر مقابر بکار می‌برده‌اند .

ه - فنیقیها شیر را به این منظور استعمال می‌کردند و بعدها شراب را که خون انگور می‌نامیدند به جای خون قربانیها مورد استفاده قرار می‌دادند. و چون در عهد قدیم همچنانکه اکنون در جوامع ساده ابتدایی دیده می‌شود ! تقریباً جمیع اعمال مردم صیغه و جنبه مذهبی داشته لذا از نظر مکررات موضوعه کم و بیش شخص ناچار بوده که پیش از خوردن غذا جرعه فشانی واجباً قربانی کند .

اما پس از آنکه معبد از خانه جدا شد چون دیگر دشوار بود که مردم همواره به معبد بروند و یا بر سر تربت پدران و اجداد خود برای آنان جرعه فشانی کنند بتدریج عادت بر این جاری شد که این عمل را در خانه خود پیش از آشامیدن مشروبات یا خوردن غذا بر روی خاک پیاد آنها انجام دهند . خاصه از این نظر که قنما ارواح اموات را در همه جا حاضر و ناظر می‌دانستند چنانکه در تأثر موسوم به پارسپها «ایسو خوس» شاعر معروف یونان

می‌بینیم که خنیاگران به مادر خشیار شاه سفارش می‌کنند که برخاک بهیاد ارواح مردگان جرعه‌فشانی کند.

سقراط هم در زندان پس از پرسش از زندانیان که جام شوکران را به دست او داد دربارهٔ این مسأله که آیا جرعه‌فشانی از این مشروب برای یکی از خدایان جایز است یا جایز نیست جام شوکران را کج کرده دو قطره از آن را به افتخار خدایان بر زمین ریخت.^۱

بنابر آنچه گذشت افشاندن شراب برخاک از آغاز ناشی از اعتقادات و ملاحظات دینی بوده و در مراسم و تشریفات عبادتی خدایان و اجداد چه در سبب و چه در مقابر و چه در امکنهٔ دیگر انجام می‌شده است و هرچند در اصل مشروبات مختلف برای جرعه‌فشانی بکار می‌رفته ولی با مرور زمان منحصرأ شراب جای آنها را گرفته است.

سورت دیگری از این اعتقاد و عمل که تا عصر ما هم باقی و شایع است ریختن آب بر گور مردگان است که بنا بر توضیحات فوق نزد غالب اقوام معمول و مرسوم بوده است و امروزه کسان مردگان بدین توهم که ریختن آب خاصهٔ آب سرد روح مرده را در گور خنک می‌سازد بر مقابر و ابستگان خود آب می‌ریزند.

آقای دکتر معین استاد دانشگاه پس از فصل مشبمی دربارهٔ این روش در شماره ۸ سال اول مجلهٔ یادگار خلاصهٔ آن را از آداب و عادات یونانیها برشمرده و معتقد است که ممکن است در یکی از دو مرحله که موجبات ایجاد روابط معنوی و فرهنگی بین ایران و یونان فراهم آمده است؛ یعنی یکی پس از فتح اسکندر و دورهٔ پادشاهان سلوکی که موجب تأثیر مستقیم تمدن یونانی در ایران شده و از آن پس هم تازمان اشکانیان (۲۵۶ ق. م. تا ۲۲۶ م.) که یونانده مایی (هلنیزم) مدتها ادامه داشت - و دیگری به هنگام خلافت عباسیان و عصر ترجمه (قرن دوم و سوم هجری) که به سبب ترجمهٔ کتب یونانی به عربی مزارف آن ملت با واسطه به ایران منتقل گشت عادت و روش مزبور یعنی جرعه‌فشانی

۱. با حذف و تلخیص از تحقیقات استاد دانشمند آقای دکتر غلامحسین صدیقی در

مجله یادگار سال اول شماره ۸.

برخاک به کشور ایران سرایت کرده باشد .

اما باید توجه داشت که چون یونانیان «مو» را گیاهی آسمانی می‌پنداشتند که به وساطت خاک بار می‌دهد و لطیف‌ترین عصاره نباتی آن را به نام «باده» به خاکیان تسلیم می‌کند - لذا این قوم به هنگام نوشیدن شراب جرعه‌ای از آن برخاک می‌افشاندند تا هدیه‌ای نثارخاک کرده باشند .

شادروان استاد عباس اقبال آشتیانی در شماره ۸ مجله یادگار مرقوم فرموده‌اند که بعید نیست که این عادت از عادات مشترکه اقوام آریایی قبل از جدانشدن ایشان از یکدیگر بوده باشد - و ممکن است که ایرانیان نیز مانند یونانیان آنرا از خیلی قدیم شناخته بوده‌اند .

خاصه که مطابق تحقیق محققین جدید وطن اصلی موسرزمین ایران است و دختر رز بنا بر این سابقه اول بار در پناه خورشید تابان این اقلیم به چهره گشایی و پرده‌دری قیام نموده است .

بالجمله این روش خود کرم کردن جوانمردان جرعه نوش نسبت به خاک بوده است و ترک کردن لبی از زمین نشنه کام و پرداختن خراج و ادای قرض و دین نسبت به آنکه «مو» زاده و پرورده وی و رحمتی از جانب اوست .

و مؤید نظر استاد فقید شعر منوچهری دامغانی است که این روش را عادت‌ی از طرف جوانمردان و فقیان بر شمرده است که می‌گوید :

ناجوانمردی بسیار بود چون نبود

خاک را از قدح مرد جوانمرد نصیب

۱۵ - بیا که پرده گلریز هفت‌خانه چشم

کشیده‌ایم به تحریر کارگاه خیال^۱

الف - گلریز : در بهار عجم به معنای پارچه‌ای که گل‌های سرخ در آن

بافتند ذکر شده است .

ب - هفت خانه چشم : هفت پرده چشم است از. ملنحه - قرنیه - عنبیه

عنکبوتیه - شبکیه - مشیمیه - صلبیه .

ج - تحریر : در لغت اصلاح و تقویم و تحریر الکتاب است «منتهی الدرب»

و در فیات‌اللفات . به معنای خطوط باریکی که از قلم مو بر نقوش و تصاویر کشند و مجازاً به معنای تزیین و نقاشی و انواع تصاویر آمده است .

د - کارگاه نیز در لغت نامه‌ها محل بافندگی یا محل نقاشی ذکر شده است .

ه - از کارگاه خیال محلی اراده شده که قوه خیال در هر آن هزاران

نقش از حواس خمسۀ باطنه و حس مشترک و متخیله و واهمه و جافظه و متصوره در آن بوجود می‌آورد .

مرحوم قزوینی پس از توضیح مفصلی در این بیت می‌گوید :

مقصود خواجه شیراز این است که اکنون که توای معشوق من حاضری ومن

به نعمت وصال تو رسیده‌ام بیا که پرده هفت‌لای گلریز چشم را روی کارگاه خیال

بگستریم و دیگر از رنج و درد خیال آسوده شویم^۱ .

سودی در شرح دیوان خواجه درباره این بیت می‌گوید . خواجهمی‌فرماید :

بیا که پرده گلریز هفت‌گانه چشم را به تزیین کارگاه خیال کشیده‌ام

خلاصه بیا که کارخانه چشم را با پرده گلریز هفت‌لا مزین کرده‌ام .

به نظر اینجانب برخلاف نظر فقید مرحوم قزوینی این بیت حکایت از

وصال نمی‌کند بلکه آرزوی وصال را دارد چنانکه مطلع غزل هم حکایت از وصال

نمی‌کند بلکه در آرزوی وصال است که می‌گوید :

شمعت روح و داد و شمت برق وصال

بیا که بوی تو را میرم ای نسیم شمال

یعنی : بوی دوستی را استشمام کردم و برق وصال را مشاهده نمودم

بیا که در آرزوی این بوی دوستی و شوق وصال هستم بنابراین خواجه در آرزوی

وصال است و می‌فرماید :

بیا که پرده هفت‌لای چشم را که از اشک خونین در هجرتو چون پرده

گلریز مزین و منقش شده به روی کارگاه خیال که آرایشگر و موجد خیالهای

گوناگون است کشیده‌ایم یعنی جلوی خیالات گوناگون پرده بسته‌ایم و تنها در

خیال وصال تو و آرزوی دیدار توهستیم .

یا به عبارت دیگر می‌فرماید :

خیال ما صورت تو را و وصال تو را در کارگاه خود تحریر کرده و به یادگار حفظ نموده است. و ما برای آنکه این نقش خیالی تو محفوظ بماند و از غبار حوادث گردی بر آن ننشینند پرده گلرین هفت خانه چشم را بر آن آویختیم تا نقش تو در کارگاه خیال ما محفوظ تر و ثابت تر بماند و جلوی خیالات دیگر پرده کشیده شود.

ضمناً باید توجه داشت که خواجه بزرگ شیراز در ابیات دیگری باز از کارگاه دیده و نقش خیال سخن گفته که هم‌معین این نکته است که می‌فرماید برای جلوگیری از نفوذ مختلف خیال در همه حال نقش خیال تو را در کارگاه دیده تصویر می‌کنم تا مانع ورود نفوذ خیالات دیگر شود چنانکه می‌فرماید:

خیال روی تو در کارگاه دیده کشیدم

به صورت تو نگاری ندیدم و نشنیدم^۱

یا :

نقش خیال روی تو تا وقت صبحدم

بر کارگاه دیده بی خواب می‌زدم^۲

یا :

خواب بیداران بیستی و آنکه از نقش خیال

تهمنی بر شیروان خیل خواب انداختی^۳

۱۶- تاهمه خلوتیان جام صبوخی گیرند

چنگ صبحی بسد پیر مناجات یسریم^۴

در بادی قطر چون «چنگ صبحی» را که در نسخه‌های قدیم ذکر شده به مناسبت عدم توجه به معنای آن عموماً چنگ و سنجی پنداشته و صبحی را تصحیف سنجی دانسته بودند در معنای بیت دقت و توجهی نمی‌شده است ولی با ملاحظه نسخ معتبر قدیم و صحت عبارت «چنگ صبحی» کم و بیش ضرورت تفسیر بیت آشکار گشت - بدین صورت که پس از استفاده از نظر اسناد دانشمند آقای جلال الدین همایی و دقت در دیوان خواجه شیراز مسلم گشت که :

چنگ هم در ادوار گذشته یکی از آلات اعلام شوکت و قدرت و عظمت سلاطین و اخطار و اندازن بویان یعنی کسانی که برای آگاهی مردم و توجه ایشان به

دستور سلاطین در اوقات بامداد و ظهر و عصر و شام طبل و نقاره می کوفتند بوده است - چنانکه این روش تا زمان سلطان سنجر سلجوقی به چهار نوبت مقرر بوده و سلطان سنجر دستور داده است که پنج نوبت نوبتیان کوس و نقاره بر در قصر بنوازند. و استاد سخن شیخ علیه الرحمه اشاره به دستور فوق کرده می گوید :

گر پنج نوبت به در قصر می زنند

نوبت به دیگری بگذاری و بگسندی^۱

لذا با توجه به وجود چنگ در عداد آلات اخطار و اذار خواجه شیراز می فرماید :

اکنون که همه خراباتیان هنگام صبح صبحی می زنند و از باده ناب در بامداد دماغ تر می کنند ما خراباتیان هم به در خانه پیر مناجات یعنی پیری که راهنمای ماست چنگ صبح را که نوبتی صبح است بنوازیم و بگوئیم که بامداد شد و باید صبحی زد تا به امر پیر صبحی زدن ما خلوتیان مصاب گردد .

خواجه در غزلی دیگر نیز می فرماید :

گرم ترانه چنگ صبح نیست چه باک

نوای من به سحر آه عذر خواه من است^۲

۱۷ - تازیان را چو غم حال گرانباران نیست

پارسیان مددی تا خوش و آسان بروم^۳

بهیچنین توهم کرده اند که منظور از تازیان اعراب است و پارسیان پارسیان و مردم پارس هستند که بی شك به جهات ذیل این نظریه صحیح نیست. الف - تازیان به معنای تازندگان و دوان دوان آمده و با آنکه جمع تازی به معنای عرب نیز تازیان است و همچنین به معنای اسب تازی مسعود سعد ذکر کرده است که می گوید :

نه این تازیان را چرا و مرا نه این بختیان را نشاط کنام

که در این بیت تازیان به معنای اعراب بی معنی است و تناسبی با مضمون و مقصود شعر ندارد که دانشمندان توجه دارند .

ب - پارسا در تمام فرهنگها به معنی پرهیزکار آمده و در برهان گفته که

۱. کلیات شیخ - مدی قصاید چاپ بمبئی.

۲. ص ۳۸ ۳. ص ۲۴۷

به معنای فارسی نیز هست ولی در همینجا پس از بیان این معنی می گوید که جمع آن پارسیان است نه پارسیان بنابراین به نظر اینجانب منظور از تازیان تازندگانند که پیشرو و پیشتازند و کنایه از ایشان سالکان مجذوب اراده شده که با شتاب می روند و به حال واپس ماندگان و گرانباران که به واسطه گرانباری و تعلقات قدرت همنازی با آنان را ندارند نظر نمی افکنند اما پارسیان ابرار و اختیارند و از ایشان مجذوبان سالک اراده شده است .

بنابراین خواجه شیراز می فرماید :

حال که پیشتازان و تازندگان راه سلوک حق که سالکان مجذوبند و از شطار و داهیانه، به حال ما گرانباران که برو دوشمان از تعلقات دنیوی گرانبار است و به واسطه گرانباری قادر به همنازی با ایشان نیستیم پس شما ای پارسیان و پرهیزکاران و ای ابرار و مجذوبان سالک که جذبات عشق حق شما را از سلوک باز خریده است مرا یاری کنید تا در کنف حمایت شما راه پر خطر عشق را به خوشی و آسانی پیمایم و با راهنمایی شما بارگران تعلقات را از دوش بیفکنم .

۱۸ - عبوس زهد به وجه خمار نشیند

مرید خرقه دردی کشان خوشخویم

در باره معنای این بیت آقای دکتر خانلری استاد دانشگاه در جزوه «چند نکته در تصحیح دیوان حافظ» مرقوم داشته اند که: معنی مصراع اول این بیت رامن هنوز درست نفهمیده ام در نسخه قدیمتر به جای عبوس عروس ثبت است و آن هم معنای بهتری ندارد شاید عبوس زهد به وجه خمار بنشیند یعنی تبدیل نون نفی نشیند به بای زینت یا تأکید درست تر باشد اما مصراع دوم کلمه خرقه البته غلط است زیرا که اولاً خرقه متعلق به صوفی است نه به دردی کش و این دو کلمه گویا مترادف نیست. ثانیاً اگر خرقه بخشیدن و خرقه گرفتن در آداب تصوف هست کسی مرید خرقه نمی شود درست چنانکه در نسخه قدیمتر ثبت است و خرقه دردی کشان است .

آقای جعفر شمار در شماره ۴ سال ۳ راهنمای کتاب در جواب آقای دکتر خانلری چنین نوشته اند :

با ملاحظه نظر آقای دکتر خانلری معلوم می‌شود که آقای دکتر عبوس را به فتح اول خوانده‌اند و احتمال به ضم بودن آن را نداده‌اند و در نتیجه دچار اشکال شده‌اند حتی نوشته‌اند شاید «عبوس زهد به وجه خمار بنشیند» نه ننشیند باشد در حالی که تبدیل «نون» به «باء» نه تنها اشکال را بر طرف نمی‌کند بلکه بر دشواری معنای آن می‌افزاید و آن را بکلی بی‌معنی نشان می‌دهد. در این شعر عبوس به ضم اول باید خوانده شود و آن از «عیس یعیس» یعنی ترش‌رویی و تکبر است به وجه خمار یعنی به وجه صاحب خمار بنابراین مفهوم بیت چنین است :

ترش‌رویی و تکبر زاهدان به روی شخص مست که در حال خمار است نمی‌نشیند یعنی آنکه مست است از ترش‌رویی و تکبر که لازمه زهد است احترام دارد .

نظر آقای شمار در این باره که اگر نون نفی ننشیند را به بای زینت یا تأکید بدل کنیم بیت فوق کاملاً بی‌معنی می‌شود. صحیح است و در غیر این صورت با مصراع دوم که دردی‌کشان را خوشخو خوانده مبیانت پیدا می‌کند.

آقای دکتر خانلری استاد دانشگاه در مصراع دوم هم به سراغ کلمه خرقه رفته‌اند و آن را فرقه برحسب نسخه قدیمی تردانسته‌اند که هر چند از نظر رسم الخط قابل التباس و اشتباه با کلمه خرقه است ولی چون نمی‌توان دردی‌کشان را در مقابل زاهدان فرقه‌ای دانست و با آنکه مراد از خرقه صاحب خرقه به اعتبار جماعت خرقه پوشان است معذالک در صورتی که خرقه را نپذیریم کلمه حلقه که در بسیاری از نسخ دیگر ذکر شده ارجح و اصح از کلمه فرقه خواهد بود.

آقای سید ابوالقاسم انجوی در حافظی که اخیراً بچاپ رسانده‌اند به ذوق شخص خود کلمه «همت» را به جای خرقه یا حلقه یا فرقه گذاشته‌اند که به نظر اینجانب بهیچ وجه صحیح نمی‌تواند بود و صرف نظر از این بحث اگر بنا شود هر کس به ذوق شخص خود کلمات دیوان خواجه بزرگ شیراز را تغییر دهد به راستی معلوم نیست بس از چندی چه آش شله قلمکاری به جای دیوان خواجه در دست ما خواهد بود بعلاوه مویداً عرضه می‌دارد که در اینجا سخن از همت دردی‌کشان نیست بلکه سخن از حلقه و حوزه دردی‌کشان یا مجمع صاحبان خرقه است و هیچیک از کلمات خرقه یا فرقه یا حلقه یا کلمه «همت» از نظر لفظ و معنی

قابل برگرداندن نیست .

باری به نظر اینجانب خواجه می‌فرماید :

تکبر و ترشروی که لازمه زهد ربایی است در گونه و حالت خمار یعنی در جبهه باده نوش و دردی کش مشاهده نمی‌شود و این ترشروی در زاهدان با توشیدن شراب زایل شدنی نیست من مرید حلقه یا صاحبان خرقه دردی کشانم که کج خلقی و ترشروی عجب و تکبر زهد را بر روی ندارند و به خوشخویی موصوفند و از دیا برگزار .

۱۹ - حجاب دیده ادراک شد شعاع جمال

یا و خرگه خورشید را منور کن^۱

خواجه می‌فرماید :

شعاع جمال خورشید مثال معشوق مانع استغراق در آن شد و حجابی گشت تا چشم دل همچون چشم سر به مشاهده و جمال حقیقی توفیق نیافت پس تو ای معشوق من یا و خرگاه خورشید را که مراد از آن خانه چشم عاشق است روشن و منور ساز .

یعنی : مرحمتی کن که خانه خورشید یعنی چشم ما به حق الیقین منور شود و تو به تمام نور و ظهور خود جلوه کنی تا آن اشعه‌ای که مانع مشاهده جمال تو بود از میان برود و ما در مطالعه جمال تو مستغرق شویم .

۲۰ - برجهاں تکیه مکن و ر قدحی می‌داری

شادی زهره جبینان خور و نازک بدنان

یا :

نفر گفت آن بت ترسا بچه باده پرست

شادی روی کسی خور که صفایی دارد

از نظر معنی در آیات فوق مشکلی در میان نیست ولی چون از روش فقیان .

اشاره‌ای به رسوم و عادات جوانمردان است توضیح آن لازم آمد.

بدین صورت که شادی خوردن روشی خاص بوده است چنانکه نخستین

قدم برای درآمدن در سلك عیاران و جوانمردان شادی خوردن است و این عمل

معادل است با پیمان بستن و سر سپردن و حلقه ارادت در گوش کردن .

عیار نو باید از جای برخیزد و قدح شراب را بردارد و برابر سرخود بالا برد و نام استاد را بگوید و آنگاه قدح را یکباره بنوشد .

سر دستۀ جوانمردان را استاد می‌خواندند که اطاعت او بر همه عیاران فرض بوده است^۱ .

کلمۀ شادی خورده به معنای شاگرد و خدمتگزار و فدایی است .
 و چون دوری چند بگشت قائم قدحی شراب در دست گرفت و برپای خاست و گفت این شادی آن مردی که نام وی به جوانمردی در عالم رفته است و نام او سمک عیار است این بگفت و شراب باز خورد .

در شهر جوانان و مردان که دعوی عیاری کردند چون مستمع شدند که سمک سرخ کافر را بر بست و احوالها که سمک کرده بود همه عجیب داشتند به لشکر گاه خورشید شاه رفتند طلایه چون پیادگان را بدیدند قصد ایشان کردند که کیستند و از کجا می‌آیند گفتند ما خدمتگاران خورشید شاه و شاگرد و شادی خوردگان سمک عیار بخدمت آمدم^۲ .

شادی رفیق - شادی برادری - کسانی که همه شان هستند - شادی رفیقی و شادی برادری یکدیگر می‌خورند - عیاران یکدیگر را برادر می‌خواندند .
 «عیار همان ایثار پهلوی و یار فارسی است - کلمه رفیق گاهی در این مورد نیز بکار می‌رود که معاداً کلمۀ یار است (ملك الشعراى بهار)^۳ .

۲۱ - به آهوان نظر شیر آفتاب بگیر

به ابروان دوتا قوس مشتری بشکن^۴

خواجه می‌فرماید :

طبعا و عادة شیر آهو شکار است اما تو ای محبوب من با چشم زیبای آهو مثال خود شیر آفتاب را که مراد از آن برج اسد است شکار کن یعنی نظری بیفکن که صور فلکی هم مقتون و رام تو شود چه کسی در روی زمین نیست که غاشیۀ محبت تو را به دوش نکشیده باشد و همچنین با کمان ابروان کمان مشتری

۱. آیین عیاری. ۲. ص ۱۹۰ .

۳ و ۴. مجله - بن شماره ۱۱ و ۱۲ دوره هیجدهم و شماره ۱ دوره نوزدهم - سخن.

را از ارزش و قدر بیانداز و از قوس مشتری برج قوس را که آن هم برج نهم در صورت فلکی است اراده فرموده است .

۲۲ - هشدار که گر وسوسه عقل کنی گوش

آدم صفت از روضه رضوان بدر آیی^۱

خواجه می فرماید :

آگاه باش که وسوسه عقل بوالفضول تو را از انجام اوامر و فرامین حق باز ندارد و تو را به گمراهی و ضلالت نکشاند . زیرا آدم به اغوای شیطان و وسوسه عقل خویش فرمان خداوند را نشنید و گندم خورد، پس از بهشت بیرون شد . چه آنجا که امر الهی در باره کاری صادر شود نباید عقل را در انجام آن دخالت داد که :

و عسی ان تکرهوا شیئا و هو خیر لکم و عسی ای تحبوا شیئا و هو شر لکم^۲ .

و پروردگار به مصالح مردم آگاه است که می فرماید :

و ما اتيكم الرسول فخذوه و ما نهاكم عنه فانتهوا^۳ .

مولانا جلال الدین رومی بلخی در این باره که اطاعت فرمان حق واجب است و سرپیچی از آن نا صواب هر چند که عقل بر خلاف آن فرمان دهد . در جلد سوم مثنوی تمثیلی در حکایت سلطان محمود و ایاز آورده که سلطان را نگرانی گرانها بود و ندیمان را به شکستن آن امر فرمود هر يك از ندیمان به عقد گرانهایی و ارزش بسیار آن که عقلاً شکستن آن را صحیح و مصلح نمی دانستند از شکستن نگین سر باز زدند تا نوبت به ایاز رسید ایاز آن نگین را بشکست و خرد ساخت و در جواب مقرران گفت فرمان سلطان در نظر من از این نگین ارزشمندتر است و اطاعت امری واجب و مخالفت با عقل بوالفضول در این مسأله ضروری . بنابر این آدم به وسوسه شیطان که به عقل بوالفضول تظاهر کرد فرمان پروردگار را نشنید و از بهشت بیرون شد . پس توهم به وسوسه عقل گوش مکن .

۱. ص ۳۵۳ . ۲. سوره بقره آیه ۲۱۳ .

۳. سوره حشر آیه ۷ .

۲۲- بادعای شب خیزان ای شکر دهان مستیز

در پناه يك اسم است خاتم سلیمانی^۱

مراد از خاتم سلیمانی انگشتری سلیمان است که به علت نقش اسم اعظم بر آن با آنکه جز يك اسم که از چند حرف تشکیل می‌شد بر آن منقوش نبوده قدرت و تمامیت ملك سلیمان بدان وابسته بوده و در پناه آن حکومت می‌کرده است .
خواجه می‌فرماید :

ای محبوب من با دعای شب زنده داران ستیزه مکن و از آن بهره‌بر
هر چند آن دعا تنها يك کلمه مرکب از چند حرف و جز يك نیاز نیمه‌شب نباشد
زیرا در پناه نقش يك اسم بر خاتم سلیمان وحش و طیر او را فرمانبردار بودند
پس همچنانکه وجود يك اسم فرمانروایی جهان را در حیطه قدرت سلیمان آورد
يك دعای نیمه شبی هم می‌تواند خانمانی را برباد دهد پس به خردی دعاگویان
و خردی دعای ایشان غره مشو و از آن بیندیش .

ضمناً باید توجه داشت که جامع بین دعای شب خیزان و خاتم سلیمان
خردی و کوچکی ظاهر در هر دو آنهاست .

۲۳- خواب بیداران بستی و افکه از نقش خیال

تهمنی بر شبروان خیل خواب انداختی^۲

خواجه می‌فرماید :

با آنکه این تویی که راه خواب را بر چشم عشاق خود بسته‌ای و عشق
تو خواب را از چشم ایشان ربوده و این بیداری به واسطه ایجاد نقوش و تصاویر
خیال تست که در هر دم به صورتی در چشم و دل این بیداران جلوه‌گر می‌شود
و مانع خواب ایشان است با این همه تو بر شبروان خیل خواب ده که همان نقوش و
تصاویر حاصله از خیال تو در دل و چشم بیداران است، تهمت زدی و گفتی که این
نقوش مانع خواب عشاق است در صورتی که موجد و موجب بیداری بیداران عشق
تست که اینان به واسطه دست نا یافتن به تو هر دم با خیال تو که شبروان خیل
خوابند عشق می‌بازند و این نقوش و تصاویر جز وساطتی بیش نیستند . چنانکه در
غزلی دیگر می‌فرماید :

گفتم که بر خیالش راه نظر بیندم

گفنا که شبرو است آن از راه دیگر آید

معانی کلمات و لغات باشواهد آن

۱ - ابوالقوارس : کنیه شاه شجاع آل مظفر است .

خیال آب خضرست و جام کیخسرو

به جرعه نوشی سلطان ابوالقوارس شد^۱

۲ - ارغنون: نام سازی است که افلاطون واضح آن است و آن کدوی خالی

باشد به چرم کشیده و بر آن روده ها بندند و ارغنون ساز فلک . کنایه از ستاره زهره است . (غیات)

ارغنون ساز فلک رهزن اهل هنراست

چون از این غم نه نالیم و چرا نخر و شیم^۲

در بیت زیر خواجه ستاره زهره را نوازنده ارغنون خوانده است .

در زوایای طربخانه جمشید فلک

ارغنون ساز کند زهره به آهنگ سماع^۳

۳ - آگهی : خبر - آگاهی و با افعال آمدن و آوردن و داشتن و دادن و

یافتن و بودن استعمال می شود (غیات) .

برید باد صبا دوشم آگهی آورد

که روز محنت و غم روبه کوتاهی آورد^۴

از حافظ قزوینی .

۱. ص ۱۱۳ . ۲. ص ۲۶۵ . ۳. ص ۱۹۸ .

۴. این غزل از نسخه قزوینی ساقط شده است قدسی ص ۱۲۵ .

یا :

دوش آگهی زیار سفر کرده داد باد

من نیز دل به باد دهم هر چه باد باد^۱

۴ - انتخاب : برگزیدن - انتزاع و کندن (المنجد) و در این بیت
خواجه «انتخاب» به معنای اخیر است.

سواد نامۀ موی سیاه چون شد طی

بیاض کم نشود گر صد انتخاب رود^۲

در نسخه چاپ قدیمی این کلمۀ انتخاب با - ح خطی آمده است و به
معنی گریستن با صدا و ناله می باشد.

۵ - انگشتی زنهار : انگشتی بوده که به امان خواه برای بخشش
گناهانش داده می شده است .

زنهار بر وزن بسیار امان و مهلت و زنهاری - امان خواه (برهان)

از لعل توگر یابم انگشتی زنهار

صد ملك سليمانم در زیر نگین باشد^۳

۶ - ایذج یا ایزه : دیهی است در خاک بختیاری امروز به نام مال امیر
معروف است .

بعد از این نشکفت اگر بانگهت خلق خوش

خیزد از صحرای ایذج نافۀ مشک ختن

۷ - ازیرا : از برای آن و از این جهت ؛

شیراز معدن لب لعل است و کان حسن

من جوهری مفلس ازیرا مشوشم^۴

۸ - ایفاغ - یا ایقاق - به مغولی نام و سخن چین است (حواشی حافظ
چاپ قزوینی).

زبان کشیده چو تینی به سر زنت سوسن

دهان گشاده شقایق چو مردم ایفاغ^۵

۹ - باشه : پرندۀ کوچک شکاری. (برهان)

به تاج دهم از ره میر که باز سفید

چو باشه از پی هر مید مختصر نرود^۱

۱۰ - به چشم کردن : کنایه از انتخاب نمودن است. (برهان)

به چشم کرده ام ابروی ماه سیمایی

خیال سبز خطی نقش بسته ام جای^۲

۱۱ - بدست بودن : آگاهی داشتن ، آگاه بودن و کوتاهی نکردن و

کنایه از باخبر بودن است. (برهان)

ساقی بدست باش که غم در کمین ماست

مطرب نگاه دار همین ره که می زنی^۳

۱۲ - برکشیدن : بیرون آوردن ، ترفیع و کنایه^۴ ترفیع منزلت و وزن

کردن. (غیاث)

صوفی بیا که خرقة سالوس برکشیم

وین نقش زرق را خط بطلان به سرکشیم^۵

۱۳ - بیضه در کلاه شکستن : کنایه از رسوا کردن و رسوا شدن و منقلب

ساختن است. (غیاث)

بازی چرخ بشکندش بیضه در کلاه

آن را که عرض شعیده با اهل راز کرده^۶

همچنین تلمیحی به یکی از چشمه های بازی هنگامه گیران و مشعبدان و

حقه بازان است بدین صورت که :

هنگامه گیر برای خندانن مردم نادانی را طلب می کند و می گوید :

می خواهم تخم مرغ را در میان موهای تو پنهان کنم . پس تخم مرغ را

در میان موهای او جای می دهد و کلاهش را بر سرش می گذارد سپس مثنی محکم

بر کلاه می زند که در نتیجه تخم مرغ می شکند. و از سرو روی او جاری می شود و

۱. ص ۱۵۲ . ۲. ص ۳۴۹ . ۳. ص ۳۳۹ .

۴. ص ۲۵۹ . ۵. ص ۹۱ .

خلق به خنده در می افتند و آن گول رسوایی شود .

۱۴ - پاردم : چرمی که بر پالان یا زین می دوزند و زیر دم اسب یا پس ران چهارپا می اندازند. (لفت نامه)

صوفی شهرین که چون لقمه شبهه می خورد

پاردمش دراز باد این حیوان خوش علف^۱

۱۵ - پایاب : پایرس. جایی که پای در آب به کف زمین رسد همچنین پایندگی و تاب و طاقت. (برهان)

مشتاقی و مهجوری دور از تو چنانم کرد

کز دست بخواهد شد پایاب شکیبایی^۲

۱۶ - پخت از اتباع است : چون - مان - برای - خان و همان برای فلان . (شمس اللغات)

گر موج خیز حادثه سر بر فلک زند

عارف به آب تر نکند خست و پخت خویش^۳

۱۷ - پرگار : یکی از وسایل و ابزار هندسی - مجازاً به معنی تدبیر و افسون بکار می رود. (حاشیه حافظ قزوینی)

چو نقطه گفتمش اندر میان دایره ای

به خنده گفت که ای حافظ این چه پرگاری^۴

۱۸ - پی ما جان : پای ما جان باشد و در اصطلاح صوفیان پای ما جان صف نعال و ردیف کفش کن است.

به پی ما جان غرامت بسپر یمن

غرت يك وی روشنی از امادی^۵

۱۹ - پیشانی : پیشروی و وقاحت - قوت و صلابت و مقاومت کردن (بهار عجم) و کنایه از دولت. (برهان)

دل ز ناوک چشمت گوشه داشتیم لیکن

ابروی کمان دارت می برد به پیشانی^۶

۱. ص ۲۰۱ . ۲. ص ۳۵۲ . ۳. ص ۱۹۷ .

۴. ص ۳۰۹ . ۵. ص ۳۰۵ . ۶. ص ۳۳۵ .

۲۰ - ترك : اصولاً به افراد نژاد ترك و ترك‌زبانان اطلاق می‌شود ولی مجازاً غالب شمرای بزرگ آن را به معنی زیباروی استعمال کرده‌اند چنانکه فرخی سیستانی گوید :

ترك من بردل من كامروا گشت ورواست
از همه ترکان چون ترك من امروز کجاست^۱
یا دیگری گوید :

ای ترك بیا امشب آتش به دل غم زن
آتشکده زرتشت بر خیمه رستم زن
یا - مرحوم سید هدایت‌الله شهاب فردوس گفته است :
ترکی یربود دل از دست من
کش نبود همتا در دلبری
و بیشك كلمه ترك - در مطلع غزل به معنای زیبا روی است که خواجه فرموده :

اگر آن ترك شیرازی بدست آورد دل ما را
به خال هندویش بخشم سمرقند و بخارا را^۲
۲۱ - تسبیح : به معنی سبحان‌الله گفتن است .

ولی این کلمه را فارسی‌زبانان برای مهره‌هایی در رشته‌ای که برای دعا و سبحان‌الله گفتن تنظیم شده بکار برده‌اند. (برهان)
زیرا در زبان عرب برای این کلمه (سبحه) استعمال می‌شود. (المنجد و بهار عجم)

تسبیح و خرقة لذت مستی نبخشند

همت در این عمل طلب از می‌فروش کن^۳

۲۲ - تمویذ : اسما و ادعیه و کلماتی که برای رفع قضا و دفع چشم‌زخم و آفات بر کاغذ یا پوست نویسند و به بازو یا گردن حمایل کنند. (شمس‌اللفات) و

۱ . دیوان فرخی . ۲ . ص ۳ . ترك به فتح اول دختر بکرو دوشیزه و به ضم اول کنایه از مطلوب و معشوق و غلام. (برهان‌الاطاع)

نیز برای جلوگیری از دیوانگی و جن زدگی به زعم رمالان و دعا نویسان
بکار می‌رود. (المنجد)

ای دوست دست حافظ تمویذ چشم زخم است

یارب که بینم او را در گردنت حمایل^۱

۲۳ - توفیر : در لغت به معنی افزوده شدن است. (المنجد)

گر بدانم که وصال تو بدین دست دهد

دل و دین راهمه در بازم و توفیر کنم^۲

۲۴ - تغابن: دراصل یکدیگر را فریفتن و در زبان افکندن و مجازاً به
معنای تأسف است. (غیبات)

جای آنست که خون موج زند در دل لعل

زین تغابن که خرف می‌شکند بازاریش^۳

۲۵ - تفرج : گشایش . (المنجد)

مپوش روی و مشودر خط از تفرج حسن

که خواند خط تو بروی وان یکاد دمید^۴

۲۶ - تهنگ : پرده‌داری و رسوایی. (منتهی‌الدب)

از تهنگ مکن اندیشه و چون گل خوش باش

زانکه تمکین جهان‌گذران این همه نیست^۵

۲۷ - تیر پرتایی: تیری که برای نشانه‌گیریهای دور پرتاب کنند.

به بال و پر مرو از ر که تیر پرتایی

هوا گرفت زمانی ولسی به‌خاک نشست^۶

۲۸ - تیمار : غم‌خواری و پرسناری . (سروری)

تیمار غریبان سبب ذکر جمیل است

جانا مگر این قاعده در شهر شما نیست^۷

۱. ص ۲۰۹ . ۲. ص ۲۳۹ . ۳. ص ۱۸۷ .

۴. این بیت از نسخه فزونی ساقط شده است. ۵. مانند شماره ۴ .

۶. ص ۱۹ . ۷. ص ۴۸ .

۲۹ - ثلاثة غسله : سه جام صبحگاهی که شوینده مده و اما و دافع غم و محرك اشتهاست. (برهان)

ساقی حدیث سرو و گل و لاله می رود

وین بحث با ثلاثة غسله می رود

بعضی از شارحین ثلاثة غسله را آب و برخی «ماء» توجیه کرده اند .
۳۰ - جام جم : با آنکه در این رساله قصد توضیح و تفسیر مصطلحات عرفانی در اشعار خواجه شیراز نبوده است، و در این باره جویندگان می توانند به کتاب مصطلحات عرفانی در اشعار حافظ نه شده آقای دکتر احمد رجایی و مکتب حافظ نگارش آقای دکتر منوچهر مرتضوی مراجعه کنند ولی به تصور عدم دسترسی بدانها از نظر افزونی این ترکیب و امثال آن از قبیل : جام جهان بین ، جام جهان نما، جام اسکندر و جام عالم بین در دیوان خواجه به نهایت اختصار توضیح داده می شود :

بر خلاف نظر حکما و متکلمین عرفا معتقدند که چون کسی در خود تحقیق و تعمق کند به درك کلیه حقایق وجود خود آگاهی خواهد یافت و در نتیجه این سیر و سیاحت در خود به درك راز آفرینش توفیق می یابد چنانکه منظومه :
«من عرف نفسه فقد عرف ربه» از این سرعظیم حکایت می کند.

چنانکه گویند همین دستور بر سر معبد « دلف » در یونان قدیم چنین نوشته شده بود، که «خود را بشناس» .

عارفان می گویند که تجلیات حق در همه جا آشکار است و فیلسوفان که با استدلالات منطقی و به قول مولانا جلال الدین بلخی با - پای چوبین - در جستجوی کشف حقیقت از راه دانش ناقص و تجارب محدود خود هستند هرگز به حقایق دست نخواهند یافت اما چون مرد حق زنگار هوی و هوس مادیات را از دل که وسیله کشف حقایق و طریق وصول به رازهای سر بسته و مرات ظهور اسرار است بزداید همین دل منویری مجلای حقیقت خواهد شد این است که عارفان این دل را که پاک و زوده از همه زنگارهاست ، جام جم خوانند - و ترکیبات

دیگر آنکه همه مصدر به کلمه جام است مبین همین تعبیر و اصطلاح است .
چنانکه خواه میفرماید :

سالها دل طلب جام جم از ما می کرد
آنچه خود داشت زیگانه تمنا می کرد^۱
یا : به سر جام جم آنکه نظر توانی کرد
که خاک میکده کحل بصر توانی کرد^۲

و در تفسیر جام جم سنایی غرنوی چنین گوید :

قصه جام جم بسی شنوی
و اندر آن بیش و کم بسی شنوی
بدیقین دان که جام جم دل تست

مستقر سرور و غم دل تست
چون تمنا کنی جهان دیدن
جمله اشیا در آن توان دیدن^۳

۳۱ - جامه قبا کردن : کنایه از دریدن جامه و پاره کردن آن است .

همچو حافظ به خرابات روم جامه قبا

بوکه در برکشد آن دلبر نواخته ام^۴

۳۲ - جبر : در اصل شکسته را بستن باشد . و مجازاً به معنای رعایت
حال بکار رود . (منتهی الدرب)

به جبر خاطر ما گوش کاین کلاه نمد

بسی شکست که بر افسر شهی آورده

۳۳ - جماش : بازیگر ، مزاحم و متعرض زنان . (منتهی الدرب)

فغان که نرگی جماش شیخ شهر امروز

نظر به دردکشان از سر حقارت کرد^۵

برخی از محققین این کلمه را همان - چموش - فارسی به معنی سرکش

۱. ص ۹۶ . ۲. ص ۹۷ . ۳. حدیقه سنایی .

۴. ص ۱۱ . ۵. این غزل از نسخه قزوینی ماقط شده است ، قدسی ص ۱۲۵ .

۶. این بیت از نسخه حافظ قزوینی سقط شده است .

دانسته اند . ولی در لغت جمش بمعنی قرص است و شاید خواجه از نرگس جماش شوخ چشم را اراده فرموده است .

سودی در شرح دیوان خواجه شیراز جماش را به معنای کسی که از گوشه چشم می نگرد دانسته است .

۳۴ - جاندار : نگاهبان - محافظ و سلاحدار . (رشیدی)

یار دلدار من از قلب بدینسان شکند

ببرد زود به جاندار ی خود پادشاه^۱

۳۵ - جریده : منفرد - تنها و دفتر . (برهان)

جریده رو که گذرگاه عاقبت تنگه است

پیاله گیر که عمر عزیز بی بدل است^۲

۳۶ - جناب : (بمعنی اول) - آستانه - درگاه . (برهان)

جناب عشق بلند است همتی حافظ

که عاشقان ره بی همتان به خود ندهند^۳

۳۷ - جنس خانگی : مرحوم قزوینی در حواشی حافظ چاپ خود و

مؤید به اشارات خواجه در آیات دیگر این ترکیب را شراب خانگی دانسته است .

محسوب نمی داند اینقدر که صوفی را

جنس خانگی باشد همچو لعل رمانی^۴

یا :

شراب خانگی ترس محسوب خورده

بدروی یار بنوشیم و بانگ نوش^۵

۳۸ - چفانه : یکی از آلات موسیقی شبیه به قاشق که گاهی زنک

هم داشته و ضرب اصول یا آن تنظیم می شده است و از پرده های موسیقی . (برهان)

سحر گاهان که مخمور شبانه گرفتم باده با چنگ و چفانه^۶

۳۹ - چهار تکبیر : چهار تکبیر کنایه از فنای آثاری و افعالی و صفاتی و ذاتی است .

۱. ص ۱۹۶ . ۲. ص ۳۲ . ۳. ص ۱۳۱ .

۴. ص ۳۳۴ . ۵. ص ۱۹ . ۶. ص ۲۹۷ .

من هماندم که وضو ساختم از چشمه عشق

چار تکبیر ز دم یکسر بر هر چه که هست^۱

برخی از نویسندگان این بیت را قرینه‌ای برای شیمی نبودن خواجه بزرگ شیراز پنداشته‌اند و می‌گویند چون در مذهب شیعه در نماز میت پنج تکبیر دارد و اهل سنت و جماعت در نماز میت چهار تکبیر می‌گویند، پس گفته خواجه حکایت از اعتقاد وی به مذهب اهل سنت و جماعت می‌کند در صورتی که در این بیت چنانکه گفته شد مقصود از چهار تکبیر - یکی از آداب و رسوم سالکین حق است بعلاوه در مذهب شیعه خلافی نیست در آنکه باید پنج تکبیر که هر یک اشاره به نماز پنج‌گانه است گفته شود و حدیثی است از حضرت صادق (ع) (در کافی) که بر قومی پنج تکبیر و بر قوم دیگر چهار تکبیر می‌گفت و بر آنکه چهار تکبیر می‌گفت منتهی به نفاق می‌شد و شاعری گفته است :

توکل علی الرحمن فی کل ساعة

و ثق بالذی یرزق الخلق اجمعا

و دعهم لیرزق الله و الله ضامن

و کبر علی الکونین و الخلق اربعا^۲

«ما در باره مذهب خواجه قبلاً بحث کرده‌ایم و تکرار آن موجبی ندارد».

۳۵ - حیف خوردن : ظلم و ستم وجود کشیدن. (غیاث و کنز)

بیا و سلطنت از ما بخر به مایه حسن

وزین معامله غافل مشو که حیف خوری^۳

در فارسی به معنی - افسوس - و حسرت و گاهی نیز به معنای ظلم بکار می‌رود چنانکه در بیت فوق به معنای افسوس خوردن و حسرت کشیدن است .

۴۱ - حوصله : در اصل به معنی سنگدان پرندگان و مجازاً به معنای

ظرفیت و تحمل است. (برهان)

خیال حوصله بحر می‌پزم هیاهات

چه هاست بر سر این قطره محال اندیش^۴

۴۲ - خرده : پشیز ، پول سیاه و خرده هر چیز . شاره آتش و نکته

و کنایه از دقیق و باریک . (برهان)

۱. ص ۱۸ . ۲. کافی کلینی خطی .

۳. ص ۳۱۶ . ۴. ص ۱۹۶/ن ب/ می‌یزد.

چو گل گر خرده‌ای داری خدا را صرف عشرت کن

که قارون را زیانها داد سودای زر اندوزی^۱

۴۳- خُزف : سفال - خرمهره . (غیاث)

جای آنست که خون موج زنده در دل لعل

زین تغابن که خُزف می‌شکند بازاریش^۲

۴۴- خرَقه: پیراهن درآویش که از پیش بسته باشد و از سر درآورده شود -

تن پوش صوفیان جامهٔ کهنه پاره دوخته . (غیاث)

ماجر اکم کن و باز آ که مرا مردم چشم

خرقه از سر بند آورده و به شکرانه بسوخت^۳

مولانا جلال‌الدین رومی بلخی- خرَقه‌وا - فرجی گفته و سبب تسمیهٔ آن

را چنین فرموده است:

صوفی بندرسد جبه از حرج

پیشش آمد بعد بدریدن فرج

گشت نام آن دریده فرجی

آن لقب شد فاش از آن مرد نجی

این لقب شد فاش و صافش شیخ برد

ماند اندر طبع خلقان حرف درد

همچنین هر نام صافی داشته است

اسم را چون دردی بگذاشته است^۴

۴۵- خرابات: در لغت به معنای میخانه و قمارخانه (برهان) و جای بدکاران

استعمال شده است و بدین معنی شاید تا اواسط قرن ششم بکار می‌رفته است.

چنانکه منوچهری در قصیدهٔ معروف خود به مطلع ذیل :

آمد شب و از خواب مرا رنج و عذابست

ای دوست بیار آنچه مرا داروی خوابست^۵

۱. ص ۱۳۷ . ۲. ص ۱۸۷ .

۳. ص ۱۴ . ۴. مثنوی مولوی ج ۵ ص ۴۳۸ .

۵. دیوان منوچهری مصحح آقای دبیرسیاقی.

می گوید : نه نقل بودمدارانی دفتر و نی نرد
 وین هر سه بدین مجلس مادر نه صوابست
 دفتر به دبستان بود و نقل به بازار
 وین نرد به جایی که خرابات خرابست
 که خرابات را به معنای قمارخانه بکار برده است .
 همچنین مسعود سعد سلمان و شعرای دیگر نیز در دوم قرن ششم هجری - این
 کلمه - را به معنای میخانه و محل بدکاران استعمال کرده اند . چنانکه گوید:
 چنگ بفروشد و ندارد ننگ

عاریت خواهد از حریفان چنگ
 از خرابات چون بخوانندش
 روی ناشسته می دوانندش
 هر چه از جود شه به کف کنداو

در خرابات تلف کند او^۱
 اما سنایی غزنوی در حدیقه الحقیقه خود این کلمه را در اول به معنای زشت و مصلح
 شعرای سلف آورده و گوید:

ای خرابات جوی پر آفات پسر خر تویی و خر آبات^۲
 ولی در غزلیات خود این کلمه را به مصلح صوفیان - یعنی:
 خلو تکده یاران و محل دیدار و اجتماع دوستداران بکار می برد - چنانکه
 می گوید:

هر که در کوی خرابات مرابار دهد به کمال و کرمش جان من اقرار دهد
 در خرابات بود یار من و من شب و روز به سر کوی همی گردم تا بار دهد
 ای خوشاکوی خرابات که پیوسته در او مر مرا دوست همی و عده دیدار دهد
 ای تو کز کوی خرابات نداری گذری ز آن سنایت همی پند به مقدار دهد
 تو برو زاویه زهد نگه دار و مترس که خداوند سزا را به سزاوار دهد^۳
 یاد غزلی دیگر می گوید :

در خرابات خود به هیچ سبیل موضع مردم مرا بی نیست^۴

۱ دیوان مسعود سعد ص ۵۷۳ . ۲ حدیقه سنایی .
 ۳ دیوان سنایی غزلیات . ۴ غزلیات سنایی مصحح مدرسی رضوی .

اما رجال صوفیه ماند هجویری در کشف المحجوب، خرابات را برای صوفیان و صومعه نشینان چون کلیسا برای مسلمانان وانمود کرده است.^۱

«مرحوم شیخ محمدخان قزوینی در یادداشت‌های خود ج ۴ که به همت آقای ایرج افشار طبع شده است کلمه خرابات را جمع خرابه دانسته است.»

«مرحوم استاد محمد تقی بهار در ذیل تاریخ سیستان اظهار کرده است که بعید نیست که خرابات در اصل - خور آباد - بوده که در آن خورشید راستایش می کرده اند سپس در نتیجه مرور زمان به «خرابات» شمره تغییر صورت و معنی داده است» استاد جلال الدین همایی نیز معتقدند که اصل این کلمه «خور آباد» بوده و بعدها به صورت فعلی در مصطلحات صوفیه وارد شده است.

آقای دکتر احمد علی رجایی در کتاب فرهنگ اشعار حافظ که الحق از نظر مصطلحات صوفیان در دیوان خواجه کسایی ارزشمند می باشد پس از ذکر نظریات مرحوم بهار و استاد جلال الدین همایی - بحثی مستوفی در امکان وجود رابطه بین خرابات و خور آباد کرده که در نتیجه تغییر کلمه «خور» به «خر» بدون واو و ابدال دال به تا در آبات را امکان پذیر دانسته است.^۲ بعلاوه با توجه به سابقه پرستش خورشید که میان اقوام آریایی مخصوصا ایرانیان پیش از ظهور زرتشت و همچنین در میان اعراب^۳ منداول بوده و نیز بادقت و توجه در قفسه سلیمان و بلقیس در قرآن مجید که می فرماید:

«ووجدتها وقومها یسجدون للشمس من دون الله»^۴.

می توان گفت که برابر آوردن خرابات یا دیر که انتسابی به مذهب دارد و استعمال دیر و خرابات با اوصاف مغان (یعنی ذکر خرابات مغان و دیرمغان) مخصوصا در اشعار خواجه شیراز قرینه است که محل خرابات متضمن نوعی سابقه مذهبی است خاصه^۵ هنگامی که متوجه این نکته شویم که مذهب زردشت پس از مهرپرستی آیین رسمی ایرانیان بوده و کلماتی از قبیل مغ و منبجه و امثال آن همه از القاب زرتشتی است و خواجه شیراز خرابات را به دیر خراب توصیف کرده است چنانکه می فرماید:

۱. کشف المحجوب ص ۵۳۴. ۳۰۲. فرهنگ اشعار حافظ صفحات ۱۵۱ تا ۱۵۳.

۴. قرآن مجید سوره نمل آیه ۲۴.

شست و شویی کن و آنکه به خرابات خرام تا نگردد ز تو این دیر خراب آلوده^۱
 بنا بر آنچه گذشت نظر مرحوم استاد بهار و استاد همایی دام ایام افاضاته
 که در اصل کلمه خرابات خور آباد بوده صحیح و مستند بنظر می رسد.

۴۶ - خرقه بخشی : اعطای پیر خرقه خود را به مرید شایسته جانشینی
 خویش. (احوال صوفیه، حاشیه حافظ قزوینی)

چندان بمان که خرقه ازرق کند قبول بخت جوانت از فلک پیر زنده پوش^۲
 خرقه ازرق - خرقه کبود که تن پوش صوفیان بوده است.

۴۷ - خرقه سوختن : کنایه از رهایی از دوی و پای و پاکی و خلوص
 نیت است. (فرهنگ اشعار حافظ)

ابروی یار در نظر و خرقه سوخته جامی به یاد گوشه محراب می زدم^۳

۴۸ - خرقه قبا کردن : یا جامه قبا کردن ، یعنی جامه پاره کردن. (غیثات)

الف - در اعراب جاهلی دریدن جامه سابقه داشته است - اعراب معتقد
 بودند که اگر زن و مردی که یکدیگر را دوست می دارند برقع و یا جامه خود را بدرند
 دوستی ایشان دوام می یابد و گرنه این دوستی زایل خواهد شد^۴.

ب - دریدن خرقه در میان اهل تصوف معمول و مرسوم بوده است و اگر
 کسی به اختیار آن را بدرد شرط این طریقت به جای نیاورده و مرقع و خرقه داشتن
 را شایسته نیست اما این خرقه در در حال سماع بردو گونه است. چنانکه هجویری
 در کشف المحجوب گوید :

یکی آنکه حاضرین مجلس سماع به حکم پیری مقتدا جامه آن کس را که در
 حال شور و غلیان است و از خود بی خبر خرقه کنند و یا اندر حال استغفار از جرمی
 و دوم آنکه اندر حال سکر از وجدی خرقه شود و در این صورت مشایخ را اختلاف است
 تا در یابند که مراد درویش که جامه خرقه کرده چه بوده است - اگر مراد قوال
 بوده است او را باشد و اگر مراد جماعت است ایشان را و اگر بی مراد افتد به حکم
 پیر مقتدا عمل کنند و آن جامه که اندر حال غلبه افتد اغلب مشایخ گویند آن جامه
 قوال را باشد بر موافقت قول رسول (ص) که فرموده است :
 «من قتل قتیلاً فله سلبه، جامه مقتول قاتل را بود.

۱ ص ۲۹۳. ۲ ص ۱۹۳.

۳ ص ۲۱۸. ۴ بلوغ المربع ج ۲.

خواجه شیراز در این بیت اشاره بدین مطلب می‌فرماید و آن را از آن قوال می‌شمارد که می‌فرماید :

به مطربان صیوحی دهیم جامهٔ چاک

بدین نوید که باد سحرگهی آورد^۱

عزالدین محمود کاشانی در مصباح الهدایه که به تصحیح و تحشیهٔ استاد الافاضل جلال‌الدین همایی به زیورطبع آراسته شده چنین می‌گوید :

حکم خرقة مزرقه که صاحب وجدان از سر غلبه و سلب اختیار بر خود مزق کند آن است که بر حاضران مجلس سماع جنساً و غیر جنسی قسمت کنند و هر يك را نصیبی دهند، «لأن النیمة لمن شهد الواقعة» و شرط در مساهمت غیر جنسی آن است که در حق این طایفه حسن ظنی دارد و تبرک خرقة ایشان را معتقد بود و اگر کسی در حال قسمت حاضر نشود و وقت سماع حاضر نبوده نیز او را نصیبی دهند و اگر خرقة‌ها که انداخته باشند بعضی صحیحه و بعضی مزرقه باشد چون شیخ حاضر باشد مصلحت بیند روا بود که خرقة صحیحه را به تبصیر مزرقه تمزیق کند و بر حاضر تقسیم و کسی را بر او اعتراض نرسد و این عمل متابعت از دستور پروردگار است که می‌فرماید : «وإذا حضر القسمة أولو القربى والیتامى والمساکین فارزقوهم منه»^۲ ۴۹- خندهٔ شمع : کنایه از فروش شمع است.

برخود چو شمع خنده زلفان گریه می‌کنم

تا با تو سنگدل چه کند سوز و ساز من^۳

یا :

میان گریه می‌خندم که چون شمع اندامین مجلس

زبان آتشینم هست اما در نمی‌گیرد^۴

۵۰- داو : افزودن در بازی نرد تاهفت بار (در عربی ندب). (غیاث -

رشیدی)

اورنگه کو گلچهر کونش وفا و مهر کو

حالی من اندر عاشقی داو تمام می‌زنم^۵

۱. این غزل از نسخهٔ قزوینی ماقط شده، قدسی ص ۱۰۲.

۲. قرآن مجید سورهٔ نسا آیه ۹. ۳. ص ۲۷۶.

۴. ص ۱۰۲. ۵. ص ۲۳۶.

و شاید در بیت ذیل کلمهٔ ندب در نتیجهٔ عدم توجه نساخ و کتاب به معنی کلمه تبدیل شده است و بیشک لطف معنی در صورت فوق بر اهل نظر پوشیده نیست. اهل نظر دو عالم در یک ندب بیازند

عشق است داو اول بر نقد جان توان زد^۱

که شاید به مناسبت عدم توجه به معنای ندب «نظر» جای آن را گرفته است. ۵۱- در خط شدن: کنایه از منقیر و آزرده خاطر شدن. (برهان مپوش روی و مشود در خط از قفر ج حسن

که خواند خط تو بر روی وان یکاد دمید^۲

۵۲- دست افشان: رقص کتان و بشکن زنان. (رشیدی - غیث) یار ما چون سازد آهنگ سما

قدسیان در عرش دست افشان کنند^۳

۵۳- دست بر آوردن: دعا کردن و غالب شدن و شفاعت کردن. (شمس و رشیدی) ما شبی دست بر آریم و دعایی بکنیم

غم هجران تو را چاره زجایی بکنیم^۴

۵۴- دست بردن: کنایه از غلبه کردن و پیش افتادن و بردن بازی. (رشیدی) سرشک من که ز طوفان نوح دست ببرد

زلوح سینه نیارست نقش مهر تو شست^۵

۵۵- دستوری: اجازت. و دستوری خواه- اجازت خواه چنانکه در تفسیر ابوبکر عتیق در قصهٔ ادریس آمده است :

و چون ادریس با هوش آمد گفت ای عزرائیل يك كار مانده است ، بهشت را به من نمای . عزرائیل او را به اذن خدای به بهشت برسد و از رضوان درخواست تا بهشت را به وی نماید، رضوان گفت : وقت نیست کسی را در بهشت آوردن ادریس گفت مرا از خدای دستوری خواه - الخ . و به معنای زشت و نازیبا - و همچنین زن فاحشه‌ای که به اجازهٔ محتسب بدکاری می‌کند:

دوستان دختر رذتوبه زمستوری کرد

شد بر محتسب و کار به دستوری کرد

اوحدی نیز این کلمه را به معنای زن بدکار استعمال کرده است چنانکه گوید :

اصل در زن سداد و مستوری است ورش این هر دو نیست دستوری است

۱. ص ۱۵۹ ۲. این بیت از نسخهٔ قزوینی ساقط شده است .

۳. ص ۱۳۴ ۴. ص ۲۶۵ ۵. ص ۲۱۱

ظامی گنجوی هم این کلمه را به معنای زشت و نازیبا بکار برده است چنانکه گوید :

هرسخنی کز ادبش دوری است

دست بر اموال که دستوری است^۱

۵۶- دل دادن : موافقت داشتن و پذیرفتن - دلبر ساختن و استمال

نمودن . (رشیدی)

در شکستم که در این مدت ایام فراق

بر گرفت ز حریفان دل و دلمی داد^۲

۵۷- دم دادن : خدعه کردن و فریب دادن. (سروری)

فرورفت از غم عشقت دم دم می دهی تا کی

دمار از من بر آوردی نمی گویی بر آوردم^۳

۵۸- دن : خم قیراندود پای در خاک فرو رفته. (منتهی الدرب)

دل گشاده دار چون جام شراب

سر گرفته چند چون خم دنی^۴

۵۹- راح : شراب و نام نوایی در موسیقی . (برهان)

سبا به مقدم گل راح روح بخشد باز

کجاست بلبل خوش نغمه گو بر آواز^۵

۶۰- راه بدهی بردن : کنایه از صورت صحیح و معقول سخنی یا کاری است.

(حاشیه حافظ قزوینی)

زهد رندان نو آموخته راهی به دهی است

من که بدنام جهانم چه صلاح اندیشم^۶

چنانکه کمال اسمعیل گوید :

مقصود بنده ره به دهی می برد هنوز

گر باشد ز نور ضحیت هدایتی^۷

۶۱- رشحه : قطره چکیده خوی و جز آن. (منتهی الدرب)

چه لطف بود که ناگاه رشحه قلعت

حقوق خدمت ماعرضه کرد بر کرم^۸

۱. امثال و حکم دهخدا و یادداشت های قزوینی. ۲. ص ۱۴.

۳. ص ۲۱۷. ۴. ص ۳۳۹.

۵. این غزل از حافظ قزوینی ساقط شده است. ۶. ص ۲۳۴.

۷. دیوان کمال اسمعیل. ۸. ص ۶۴.

۶۲ - راق : معرب راوك ، صافی و پالوده. (فرهنگ سروری)
 من که خواهم که ننوشم مگر از راق خم
 چه کنم گر سخن پیرمغان ننوشم^۱
 ۶۳ - رعنا : زن گولوست و چالاک و زیبا، و مجازاً دورو و دورنگ.
 (غیاث)

جهان پیر رعنا را مروت درجبت نیست
 ز مهر او چه می پرسی در او همت چه می بندی؟
 ۶۴ - رغم : درلفت سختی و ناپسندی و خاك آلودگی. (منتهی الدرب)
 و مجازاً به معنای «برخلاف» بکار می رود.
 به رغم مدعیانی که منع عشق کنند

جمال چهره توحجت موجه ماست^۲
 ۶۵ - رند: مکار، حیله گر ، بی باک ، منکر، لاابالی. (برهان)
 ای دل طریق رندی از محتسب بیاموز
 مست است و در حق او کس این گمان ندارد^۳
 در اشعار و نوشته های قدما این کلمه به همین معنی و گاهی به معنای سفله
 و اراذل ناس بکار رفته است .

چنانکه سعدی گوید :
 پارسا را بس اینقدر زندان که بود هم طویله رندان^۴
 انوری گوید .

بر در دوان احرار حزین و حیران
 در کف رندان ابرار اسیر و مضطر^۵
 و به معنای سفله و مردم پست . ابوالفضل بیهقی در تاریخ مسعودی گوید:^۶
 پس مثنی رند را سیم دادند که سنگ زنند (حسنک را بردار) و مرد خود
 مرده بود .

خواجۀ شیراز نیز به معنای منکری که انکار او از امور شرعیه از زیرکی

۱ ص ۲۳۴ . ۲ ص ۳۰۷ . ۳ ص ۱۸ . ۴ ص ۸۶ .

۵ گلستان . ۶ دیوان انوری . ۷ غیاث .

باشد نه از جهل بکار برده است چنانکه می گوید :

مرا به رندی و عشق آن فضول عیب کند

که اعتراض بر اسرار علم غیب کند^۱

و گاهی آن را به قرینه بدنامی و ناممسیاهی می خواند و می فرماید :

من ارچه عاشقم و رند و مست و نامه سیاه

هزار شکر که یاران شهر بی گنهند^۲

یا :

زاهد از کوچه رندان به سلامت بگذر

تا خرابت نکند صحبت بدنامی چند^۳

خواجه شیراز همچنین رند را به معنای کسی که ظاهر خود را در علامت

دارد و باطنش سلامت باشد (برهان) بکار می برد و برخلاف معنای عرف آن ، رندی

را مایه مباهات و فخر می شمارد و می فرماید :

عاشق و رندم و میخواره به آواز بلند

این همه منصب از آن شوخ پریش دارم^۴

یا :

رندی آموز و کرم کن که نه چندین هنر است

حیوانی که نتوشد می و انسان نشود^۵

خواجه کلمه رند را هم به همان معنی مصطلح عارفان و صوفیان یعنی

کسی که جمیع کثرات و تمینات ظاهری و امکانی و صفات و اعیان را از خود دور

ساخته و سربخش فصل آدمیت و انسانیت است که مرتبت وی تنها در دسترس

خاصان حق می باشد بکار برده است (مصطلحات عرفا) چنانکه می فرماید :

بر در می کند رندان قلندر باشند

که ستانند و دهند افسر شاهنشاهی^۶

یا :

در خرقة جو آتش زدی ای عارف سالک

جهدی کن و سر حلقه رندان جهان باش^۷

یا :

فکر خود و رای خود در عالم رندی نیست

کفر است در این مذهب خود بینی و خود رأیی^۸

یا :

اهل کام و ناز را در کوی رندان راه نیست

رهروی باید جهانسوزی نه خامی بینمی^۱

باری خواجه بزرگ شیراز خود را سر حلقه رندان جهان می خواند و

می فرماید :

بر سر تربت من چون گذری همت خواه

که زیارتگردان جهان خواهد بود^۲

۶۶ - روان و روانی: زود و آسان. (برهان)

منکران راهم از این می دوسه ساغر بچشان

و گسرایشان نمانند روانی به من آرا^۳

یا :

در خرابات مفان گرگذر افتد بازم

حاصل خرقه و سجاده روان در بازم^۴

۶۷ - روی دیدن: کنا به از طرف گیری و جانب داری کردن باشد. (برهان)

عابدان آفتاب از دلبر ما غافلند

ای ملامت گو خدا را و مبین آن رویین^۵

چنانکه امیر خسرو دهلوی گوید :

جود رویش به هر که می گویم روی آن دلربای می بیند^۶

۶۸ - دیحانی: شراب رقیق معطر لطیف، يك نوع از شراب سبزرنگ.

(غیاث)

از گل پارسیم غنچه عیشی نشکفت

حبذا دجیله بنداد و می دیحانی^۷

۶۹ - زلال: لغزنده آب صافی و شیرین. (غیاث)

راهم مزن به وصف زلال خضر که من

از جام شاه جرعده کش حوض کوثرم^۸

۷۰ - سارا: خالص و زبده و صفت برای عنبر و مشک و زرا آورده شده و

۱. ص ۳۳۱. ۲. ص ۱۳۹. ۳. ص ۱۶۸.

۴. ص ۲۳۰. ۵. ص ۲۷۸. ۶. حاشیه حافظ قزوینی ص ۲۷۸.

۷. ص ۳۳۴. ۸. ص ۲۲۵.

ترکیب دیگری از آن بنظر نیامده است. (برهان غیاث)

ای که برمه کشی از عنبر سارا چو گان

مضطرب حال مگردان من سرگردان را^۱

۷۱ - سری : در عربی به معنای بزرگ و شریف و عزیز و در فارسی

سرداری - بزرگی. (المنجد - مجمع الفرس)

سری دارم چو حافظ مست لیکن

به لطف آن سری امیدوارم^۲

بعلاوه - سری امالة سرای است چنانکه حکیم سنایی گفته است:

ای دل ارخواهی که یایی رستگاری آن سری

چون نسازی قعر الم کل مسروری. (مجمع الفرس).

لذا بنظر می آید که در شعر خواجه شیراز مقصود از - آن سری - آن سرای

یعنی نشأ دیگر است.

۷۲ - سلمی : یکی از معشوقه های عرب و مجازاً به معنای معشوق.

(غیاث)

بساکه گفته ام از شوق با دو دینه خویش

آیا منازل سلمی فاین سلاک^۳

۷۳ - سماحت : بخشندگی - نیکویی. (المنجد)

آلوده ای تو حافظ فیضی ز شاه درخواه

کان عنصر سماحت بهر طهارت آمد^۴

۷۴ - سماء: سفره. (غیاث)

سماء دهر دون پرور ندارد شهد آسایش

مذاق حرم و آزای دل بشوی از تلخ واز شورش^۵

۷۵ - سیه کاسه : بی شرم ، لثیم ، حریص و بدبخت. (برهان)

برو از خانه گردون بند و نان مطلب

کاین سیه کاسه در آخر بکشد مهمان را^۶

چنانکه عطار گوید :

دل شد سیاه و موی سفید از غرور خلق

چند از سفیدکاری خلق سیه گرم^۱

خاقانی گوید :

گرچه سپید کاریست از همه روی کارتو

لیک قیامت است هم چشم تو در سیه گری^۲

۷۶- شاهد: در لغت به معنای بیننده و گواه و ضمناً به معنای خوب و مطبوع

است و در استعمالات شعرا (مخصوصاً شعرای صوفی منش) به معنی مطلق خوب روی بکار رفته است (رشیدی) درمؤید این کلمه فارسی ضبط شده است (بایسن تعبیر که او شاهد صنع پروردگار است) چنانکه ثعالبی در کتاب - الکنایه و التعریض در لغت شاهد می نویسد : «فی هذا الباب قولهم للغلام الصبیح» - شاهد - و «منناهم فیها نه لحسن صورته شهید بقدره الله عز اسمه علی مایشاه» و نیز می گوید که در دوره ابوسمید: عارفان - شاهد - را مترادف با خوب و زیبا بکار می بردند چنانکه می گفته اند : فلان چیز شاهد است (فرهنگ اشعار حافظ) سدی به معنای خوب و زیبا می گوید :

شاهدش دیدار و گفتن فتنه اش ابرو و چشم

نادرش بالا و رفتن دل پذیرش طبع و خوست

خواجه شیراز مطلقاً به معنای زیبا روی بکار برده است:

شاهدان گر دلبری زیشان کنند

زاهدان را رخنه در ایمان کنند^۳

یا :

ز من بتیوش و دل در شاهی بند

که حسنش بسنه زیور نباشد^۴

۷۷- شاهرخ زدن: مجازاً به معنای غلبه و ظفر یافتن و استفاده از موقع

است. (یادداشت های قزوینی ج-۵)

نزدی شاهرخ و فوت شد امکان حافظ

چه کنم بازی ایام مرا غافل کرده

۱. غزلیات عطار. ۲. دیوان خاقانی - غزلیات.

۳. ص ۱۳۳. ۴. ص ۱۱۵. ۵. ص ۹۲.

ابوالفرج رونی - شاهرخ خوردن را کنایه از جور و ستم دیدن و مغلوبیت استعمال کرده است چنانکه گوید :

خسروا بنده از اریکهٔ ظلم شاهرخهای زفت خورد از پیل
(یادداشت‌های قزوینی ج ۵)

۷۸ - شدن : گزشتن و رفتن . (برهان)

دل دیوانه از آن شد که نصیحت شنود

مگرش هم ز سر زلف تو زنجیر کنم^۱

۷۹ - شرب : به فتح شین و سکون راوب پارچهٔ کتانی است که بیشتر در

مصر بافته می‌شده و اکابرو بزرگان از آن دستار بر سر بندند. (برهان)

دامن کمان می‌شد در شرب زر کشیده

صد ماهر و زرشکش جیب قصب دریده^۲

۸۰ - شرب الیهود . کنایه از شراب خوردن یهودان در پنهانی است .

چنانکه در کتب فقه اسلامی مذکور است و در شرایط ذمیها آمده - کافر نباید به امور منکره متظاهر باشد و امور منکره ذمیها عبارت از شرب خمر و اکل گوشت خوک و خنزیر و امثال آن است از این جهت یهودان پنهانی شراب خواری می‌کردند .

احوال شیخ و قاضی و شرب الیهودشان

کردم سؤال دوش من از پیرمی فروش^۳

گفتا نگفتنی است سخن گرچه محرمی

در کش زبان و پرده ننگه دار و می بنوش^۴

۸۱ - شرطه یا شرته : با فتح شین . باد موافق .

طبق تحقیقات مرحوم قزوینی در شماره چهارم مجلهٔ یادگار - شرطه با ، تای منقوط بوده و آخر آن هم الفی به صورت «شرتا» داشته و به معنای باد موافق استعمال می‌شده است .

کشتی نشستگانیم ای باد شرطه برخیز

باشد که باز بینیم دیدار آشنا را^۵

۸۲ - شطح : در لغت به معنای حرکت است چنانکه آنگاه که آب بسیار از

جویی تنگ با فشار بگذرد و از آن سرریز کند گویند شطح الماء .

۱. ص ۲۳۸ . ۲. ص ۲۹۴ .

۳. ص ۱۹۳ . ۴. ص ۵ .

ودرامطلاح صوفیان - چون واصلین درغلیان جذبه و وجد سخنانی که
در ظاهر مخالف با شریعت است گویند ؛ شطح و شطحیات باشد. (غیاث)

خیز تا خرقه صوفی به خرابات بریم

شطح و طامات به بازار خرافات بریم^۱

۸۳ - شعله : پرتو خورشید. (المنجد)

ببخود از شعله پرتو ذاتم کردند

باده از جام تجلی صفاتم دادند^۲

۸۴ - شکر آویز : دنباله دستار بزرگان و متمکنان که گاه از دوطرف

تا گردن آویخته می شده و گنایه از جود و بخشش بسیار بکار می رفته است .

(اشتاین گاس). (مرحوم قزوینی معنای این ترکیب را نیافته بود)

ترا رسد شکر آویز خواجگی که جود

که آستین به کریمان عالم افشانی^۳

۸۵ - شامه : بوی خوش . (منتهی الدرب)

خنك نسیم منبر شامه دلخواه

که در هوای تو برخواست بامداد بگاه^۴

۸۶ - صدا : انعکاس صوت. (برهان)

از صدای سخن عشق ندیدم خوشتر

یادگاری که در این گنبد دوار بماند^۵

۸۷ - طاق : محراب و بنای خمیده و تنها و منفرد «برهان»

نقش می بستم که گیرم گوشه ای زان چشم مست

طاقت صبر از غم ابروش طاق افتاده بود

خواجه شیراز کلمه و طاق را در این بیت به معنای «خمیده» بکار

برده است که در نتیجه معنای مصراع دوم این است که :

از غم ابروی معشوق پشت صبر خم شده و طاقت تحمل و گوشه گیری ندارد.

۸۸ - طامات . جمع طامه به تشدید میم در عربی به معنای حادثه عظیم -

قیامت - در زبان فارسی به تخفیف میم گفته می شود به معنای سخنانان بلند صوفیه که

بظاهر گزاف گوئی می نماید . (غیاث - المنجد)

ساقی بیا که شد قدح لاله پر زمی

طامات تا به چند و خرافات تا به کی^۶

۱. ص ۲۵۷ . ۲. ص ۱۲۲ . ۳. ص فکد.

۴. ص ۲۸۷ . ۵. ص ۱۲۱ . ۶. ص ۱۹۷ .

۸۹- طراز : به فتح اولذینت و نقش و نگار و به کسر اول سجااف جامه.
(برهان)

طراز پیرهن زرکشم مبین چون شمع

که سوزهاست نهانی درون پیرهنم^۱

۹۰- طرا : خطوط تودرتوی متوازی که با آن نام و القاب سلاطین در بالای فرامین بطرزی خاص رسم می شده و آن علامت صحت و امضای فرامین بوده است. (رشیدی - برهان)
شمرا ابروی معشوق و کمان و هلال را به طرا که کج و به شکل کمان بوده تشبیه کرده اند .

مطبوعتر ذنقی تو صورت نیست هیچ

طرا نویس ابروی مشکین مثال تو^۲

یا :

هلالی شد تتم زین غم که با طفرای ابرویش

که باشد مه که بنماید زطاق آسمان ابرو^۳

۹۱- طرف بستن : استفاده کردن و فایده بردن. (رشیدی)

شکوه آصفی و اسب بساد و منطق طبر

به باد رفت و از او هیچ خواجه طرف نیست^۴

۹۲- طنبی : شاه نشین و سد و بالای اتاق که پشت آن عمارتی دو رو باشد. (لغت نامه دهخدا)

به نیم جو نخرم طاق خانقاه و رباط

مرا که مصطبه ایوان و پای خم طنبی است^۵

۹۳- طیلسان: جامه بلند و گشاد مانند تن پوش کیشیان و قاضیان (معرب

تالسان). (غیاث)

طامات و شطح در ره آهنگه چنگه نه

تسبیح و طیلسان بهمی و میگسار بخش^۶

۹۴- عارف : صاحب نظری که خدای تعالی او را به ذات و صفات و

افعال و اسماء خود بیناگرداند اما معرفت او از دیده بود نه از شنیده - خواجه
شیراز درهمه جا عارف را بدین معنی بکار برده است .
در خرقه جو آتش زدی ای عارف سالک

جهدی کن و سر حلقه رندان جهان باش^۱

شاه نعمت الله ولی در اصطلاحات می گوید :

عارفان دیده اند و می گویند

عاقلان از شنیده می جویند^۲

۹۵- عشوه: ناز و فریب و حرکت معشوق که دل عاشق بدان فریفته شود .
(غیاث)

به عشوه ای که سپهرت دهد ز راه مرو

ترا که گفت که این زال ترک دستان گفت^۳

۹۶- عقيله: زن کریمه مخدرة و گرامی از هر چیزی. (منتهی الدرب) و
هر چیز نفیس از ذوات و معانی. (قاموس)
گسرد دیوانگان عشق مگسرد

که به عقل عقيله مشهوری^۴

۹۷- غایبانه: به معنای (غایب باز) و آن شطرنج باز کاملی که از
حریف غایب نشسته به واسطه دیگری مهره به خانه ها دواند و بر حریف مات کند.
(غیاث) باید توجه داشت که ترکیب غایبانه در لغت نیامده است .

فغان که با همه کس غایبانه باخت فلک

کسی نبود که دستی از این دغا ببرد^۵

۹۸- غرام: شیفنگی و آزمندی. (منتهی الدرب)

ات تدوایح رند الحمی وزاد غرامی

فدای خاک در دوست باد جان گرامی^۶

۹۹- غرور: مصداقست به ضمتین به معنای فریفتن و به فتح اول فریبنده.

(غیاث) و دنیا. (منتهی الدرب)

۱. ص ۱۸۴. ۲. صدیوان شاه نعمت الله ولی. ۳. ص ۶۱ ن ب مهلتی.

۴. ص ۳۱۶. ۵. ص ۸۸. ۶. ص ۳۲۹.

خواجه شیراز درهمهجا - غرور - را همچنانکه درقرآن مجید به معنای پندار - استعمال شده بکار برده است :

چنانکه درقرآن مجید آمده است که: «وما الحیوة الدنيا الا مناع الفرور».
بیار باده که رنگین کنیم جامه دل

که مست جام غروریم و نام هشیاریست^۱
۱۵۵ - فروکش کردن: اقامت کردن و فرود آمدن و مقیم شدن. (غیاث)
دل گفت فروکش کنم این شهر به بویش
بیچاره ندانست که یارش سفری بود^۲
یا :

سرمنزل فراغت نتوان زدست دادن

ای ساریان فروکش کاین ره کران ندارد^۳

۱۵۱ - فلانی : خواجه شیراز درهمهجا یا فلانی را پای مجهول یعنی مانند یا (ات) نکره از قبیل تیر و کمانی یا خانه و سامانی یا این کار هیچ پایانی ندارد - استعمال کرده است برخلاف استعمال امروزه ماکه آن را با پای معلوم (معروف) مثل مزدگانی یا امانی بکار می بریم^۴ مانند :

ای سببا نکهتی از کوی فلانی به من آر

زار و بیمار غم راحت جانی به من آره

۱۵۲ - قدر : میلغ و اندازه چیزی (المنجد) این کلمه به دو صورت یعنی مفتوح بودن دال و ساکن بودن آن در عربی استعمال شده است ولی در استعمالات ما با سکون (دال) تلفظ می شود - خواجه شیراز همهجا این کلمه را با مفتوح بودن دال بکار برده مانند:

حاش لله که نیم معتقد طاعت خویش

اینقدر هست که که قدحی می نوشم^۵

یا :

در حق من لبث آن لطف که می فرماید

گرچه خوبست ولیکن قندی بهتر از این^۶

۱. ص ۴۶ ن ب ، ذرق. ۲. ص ۱۴۲.

۳. این غزل از نسخه قزوینی ساقط شده است قنسی ص ۱۳۵.

۴. یادداشت های قزوینی. ۵. ص ۱۶۸. ۶. ص ۲۳۳. ۷. ص ۲۷۹.

یا :

حافظ زخویرویان بخت جزاینقد نیست

گر نیست رضایی حکم فنا بگردان^۱

۱۰۳- قرابه: بهفتح و تخفیف و تشدید(را) شیشه شراب و مشک و صراحی.

(غیث) خواجه شیراز با تخفیف (را) استعمال کرده است .

صوفی پیاله پیماساقی قرابه پرهیز

ای کوته آستینان تاکی درازدستی^۲

۱۰۴- قربان: در لغت آنچه بدان تقرب جویند و ندیم بزرگان و شاهان.

(منتهی الدرب) تیردان.

برجبین نقش کن از خون دل من خالی

تا بدانند که قربان تو کافر کیشم^۳

خواجه شیراز در بیت فوق - قربان که به معنای تیردان است - با کیش -

که آن هم به معنای تیردان است به معنای مشهور بکار برده در صورتی که جز بر اهل اصطلاح تناسب آن اشکار نیست.

۱۰۵- قصارت: شستن جامه. (المنجد)

امام شهر که بودش سر نماز دراز

به خون دختر ز جامه را قصارت کرد^۴

۱۰۶- قلندر: طایفه ای از صوفیه که طبق روش خاص مویهای سر و چهره

را می تراشیده اند. بعضی این کلمه را معرب «کلندر» که چوب ناتراشیده ای است که پشت در خانمی اندازند ، دانسته اند.

هزار نکته یاری کتر ز مو اینجاست

نه هر که سر بترشد قلندری داند^۵

برخی به واسطه تغییر روش بعضی از قلندر نمایان تراشیدن سر را علامت قلندری پنداشته اند و بابتبایه ییت فوق را با - نون نفی - یعنی «تراشد» خوانده اند در صورتی که طبق مدارک موجود - تراشیدن سریکی از علایم این دسته بوده است - چنانکه در صفة الصفا ص ۱۷۷ می نویسد: قلندر آن است که جمله مویها بترشد

۱. ص ۲۶۵. ۲. ص ۳۰۲.

۳. ص ۲۳۳. ۴. ص ۹۰. ۵. ص ۱۲.

بملاوه آیین قلندران کامل آن بوده است که : سروریش و پروت و ابرو را جمله می تراشیده اند و آن را کنایه^۱ - چهارضرب زدن - اصطلاح می کرده اند . چنانکه ملاقاسم مشهدی می گوید:

مرا ز صحبت اضداد عشق یار برید

چهارضرب کسی زد کزین چهار برید (بهار عجم)^۲

۱۵۷- قول: سرود - ترانه.

دلم از پرده بشد حافظ خوش لهجه کجاست

تا به قول و غزلش ساز و نوایی بکنیم^۳

۱۵۸- کاسه گردان: آن کسی که کاسه یا بشقابی را بالای چوبقرا داده تند بچرخاند. (لغت نامه دهخدا) و آن کسی که بر درخانه و دکانها رود و گدایی کند و ساقی را نیز گویند. (برهان) و کنایه از مکر و چشم بندی نیز آمده است .
هر که چون لاله کاسه گردان شد

زین جفا رخ به خون بشوید باز^۴

۱۵۹- کاغذین جامه: جامه ای کاغذین که ستمدیدگان برای عرض داد خواهی در ایام بارعام به تن می کرده اند و بر آن موضوع دادخواهی خود را می نوشتند و در پای - علم داد می ایستادند تا شناخته شوند و رفع ستم از ایشان بشود و کنایه از هجرت و بیچارگی و ظلم باشد. (برهان)

کاغذین جامه به خونابه بشویم که فلک

رهنمونیم به پای علم داد نکرد^۵

۱۱۵- کحل الجواهر: به فارسی جواهر سرمه است که در آن مروارید ناسفته و سایر جوهرها بکار می رود و برای روشنی و ضیای چشم استعمال می شود. (فیث)

کحل الجواهری بهمن آری نسیم صبح

ز آن خاک نیک بخت که شد رهگذار دوست^۶

۱۱۱- کرا کردن: ارزش داشتن و ارزیدن و (کرایه کردن در اصطلاح

۱. یادداشت های قزوینی. ۲. ص ۲۶۵.

۳. ص ۱۷۸. ۴. ص ۱۹۸. ۵. ص ۴۳.

(امروز).

مکدر است دل آتش به خرقه خواهم زد

بیا بین که کرا می کند تماشایی^۱

۱۱۲- کریوه: پشته - تپه کوتاه.

درشاهراه جاه و بزرگی خطر بسی است

آن به کزین کریوه سبکبار بگذری^۲

۱۱۳- کسمه: به فتح کاف و سکون سین و کسر میم، چتر زلف - قسمتی از

موی پیش روی که آنرا چتر مانند خم داده بر رخسار گذارند و اینگونه زلف را تا این اواخر زلف چتری می گفتند.

عروس بخت در آن حجله با هزاران ناز

شکسته کسمه و بر برگ گل گلاب زده^۳

۱۱۴- کش: بفل و سینه پاکسر کاف. (رشدی)

می به زیر کش و سجاده تقوی بردوش

آه اگر خلق شوند آگاه از این تزویرم^۴

۱۱۵- گلاله: باضم گاف، منگوله ابریشمین - زلف مجعد و کاکل و به

کاف فارسی نیز آمده است. (غیاث)

نسیم در سر گل بشکند گلاله سنبل

چو در میان چمن بوی آن گلاله بر آید^۵

۱۱۶- لولی: منسوب به لول - (لول - بی حیا و بی شرم. غیاث) و سرود

گوی و گدای کوچه و به معنی لطیف و ظریف و نازک باشد. (مجمع الفرس)

دلم ر بوده لولی و شی است شورانگیز

دروغ وعده و قتال وضع و رنگ آمیز^۶

۱۱۷- مزاد: زیاد کردن ارزش چیزی باشد. (منتهی الدرب)

عشوه ای از لب شیرین تودل خواست به جان

به شکر خند لب گفت مزادی طلبیم^۷

۱. ص ۳۵۰. ۲. ص ۳۱۵.

۳. ص ۲۹۱. ۴. این غزل در نسخه قزوینی ساقط شده است.

۵. ص ۱۵۸. ۶. ص ۱۸۰. ۷. ص ۲۵۴.

۱۱۸- مزوجه: کلاه شش ترک که آگنده از پنبه باشد و خاص صوفیان بوده است. (شمس اللغات) مرحوم قزوینی آن راهمان - مزدوجه - که در اسرار - التوحید در حالات ابوسعید ابوالخیر آمده می‌داند .

از این مزوجه و خرقة نیک در تنگم

به يك كرشمة صوفی وشم قلندركن^۱

۱۱۹- منشور: فرمان سلاطین که هنوز به امضا نرسیده است.

امید هست که منشور عشق‌بازی من

از آن کمانچه ابرو رسد به طغرائی^۲

۱۲۰- مصطبه : دکان مانندى که برای نشستن سازند .- (منتهی الدرب

مجلس)

در مصطبه عشق تنعم نتوان کرد

چون بالش زرنیست بسازیم به خشتی^۳

۱۲۱- محاکا : تشابه - وقول و فعل کسی را بدون زیاده و نقصان بیان

کردن .- (منتهی الدرب)

حافظ تو ختم کن که هنر خود عیان شود

با مدعی نزاع و محاکا چه حاجت^۴

۱۲۲- مفرق: مزین، سیمین. (منتهی الدرب)

خوش برانیم جهان در نظر راهروان

فکراسب سیه وزین مفرق نکنیم^۵

۱۲۳- مفرح یا قوت: معجون مفرحی که از یا قوت و مروارید و زرسرخ یا

دیگر ادویه برای تقویت دل و دماغ بسازند. (شمس اللغات)

علاج ضعف دل ما به لب حواله کن

که آن مفرح یا قوت در خزانه تست^۶

۱۲۴- مکحول: سرمه کشیده. (منتهی الدرب)

قرار برده زمن آن دوسنبل مشگین

خراب کرده مرا آندونر گس مکحول^۱

۱۲۵- ملمع: رنگارنگه. (منتهی الدرب)

گرچه بادل ق ملمع می گلگون عیب است

نکنم عیب کز و رنگه ریا می شویم^۲

۱۲۶- میرنوروزی: یکی از مراسم نوروز تا قبل از مشروطیت ایران از

ظفر رعایت حال گرفتارانی که حکومت بهجهاتی مختلف با آنان ناسازگار بوده -

ضمناً از ظرشادمانی عموم مردم نامزد کردن شخص به عنوان امیر نوروز که وی مانند

سلطان در چند روزه اول سال جدید فرمان می رانده و فرامین وی از هر جهت

اجرا می شده است و پس از گذشتن ایام مقرر دوباره انجام امور بدست فرمانروای

سابق بر می گشته است - به همین مناسبت هر جا در زبان فارسی اشاره به حکومت و

فرمانروایی - میرنوروزی - شده کنایتی از امارتها و سلطنتهای کوتاه مدت و بی دوام

است (باتوجه به شماره سوم مجله یادگار نوشته مرحوم قزوینی) - خواهجه فرماید:

سخن در پرده می گویم چو گل از غنچه بیرون آید

که بیش از پنج روزی نیست حکم میرنوروزی

۱۲۷- ناموس: عصمت و قانون - رازدان و حمیت. (المنجد)

ناموس عشق و درون عشاق می برند

عیب جوان و سرزنش پیر می کنند^۳

۱۲۸- نزل: بهضم نون - ماحضری که پیش مهمان آورند - (غیاث -

صراح)

درویش را نباشد نزل سرای سلطان

ماییم و کهنه دلقی کاتش در آن توان زد^۴

در نسخه حافظ چاپ قزوینی - «برگ سرای سلطان» نوشته شده و در

نسخه های چاپی دیگر «منزل سرای سلطان» که بیشک هر دو غلط و بی معنی است

و مع الاسف - نسخه مرحوم قزوینی به واسطه اغلاط بسیار، کمتر مورد اعتماد است -

در نسخ دیگر هم کاتبان - کلمه «نزل» را «منزل» خوانده اند -

۱. ص ۲۵۸ ۲. ص ۲۶۲ ۳. ص ۳۱۷

۴. ص ۱۵۵ ن ب / نزل.

۱۲۹ - فطّاق : کمر بند . (منتهی الدرب)

شدم زدست تو شیدای کوه و دشت و هنوز

نمی کنی به ترحم فطّاق سلسله سست^۱

۱۳۰ - نعل در آتش داشتن : مضطرب شدن و بی اختیاری.

یکی از وسایل تحبیب نزد ساحران و دعانویسان نعل در آتش گذاشتن و نعل در آتش پنهان کردن است .

بدین صورت که چون خواهند کسی را به دیگری یا عاشقی را به معشوقی برسانند بر روی نعل با حروف ابجد نام طرف را حک می کنند و آن را در زیر آتش پنهان می سازند سپس با خواندن اورادی معشوق یا حریف به عاشق علاقه مند می شود و مضطربانه به سراغ وی می رود - این روش هنوز هم کمابیش معمول است و بالجملة کنایه از اضطراب و بیقراری است . (برهان - غیاث)

در نهانخانه^۲ عشرت منمی خوش دارم

کز سر زلف و رخش نعل در آتش دارم^۳

۱۳۱ - نقش : جز معنای معروف - به معنای صفحه ای است که با آن پرندگان را بدام می اندازند - در فارسی این صفحه را «دَفک» به فتح دال و فاء می گویند که بیشتر عبارت از صفحه ای است از رنگهای مختلف که با آن کبک را صید می کنند - و دفک دادن و دفک زدن - به معنای فریب دادن هنوز در فارس استعمال می شود^۴.
(قسمی از سرود و دآو در بازی نرد . غیاث)

در - سودی نقش را آلتی که با آن پرندگان را صید می کنند - معنی شده و نزد شکارچیان نیز پرده ای که برای صید کبک بکار می رود .
آلتی که با آن صدای بلندچین تقلید می شود و بدان «تبیچه» می گویند نیز نقش شناخته می شود - در فرهنگها - بدین معنی ملاحظه نشده است .

داده ام باز قطر را به شکاری پرواز

باز آرد مگرش نقش و شکاری بکند^۵

خواجه در این شعر چشم خود را به بازی تشبیه کرده که برای جلب معشوق آن را پرواز داده است می گوید امیدوارم که نقش یعنی «وسیله جلب شکار» که در

۱. ص ۹۳ . ۲. ص ۲۲۲.

۳. اصطلاح فارسیان . ۴. ص ۱۲۸.

این بیت تصویری است که در مردمك دیده مشوق منعکس می‌شود، و سیله جلب مشوق شود و شکار میسر گردد.

۱۳۲ - نقش به حرام : کنایه از کسی است که صورت و ترکیبی درست و معمول دارد ولی بنایت کمال و هیچ کاره است (برهان) ولی امروزه این اصطلاح برای مردم مکار و ظاهر فریب و ناپسندیده بکار می‌رود .
هر کو نکند فهمی زین نقش خیال انگیز

نقش به حرام از خود صورتگر چین باشد^۱

۱۳۳ - نقش بستن : کنایه^۲ آفریدن و پنداشتن و تصور کردن و تصویر کردن. (برهان)

نقش می‌بستم که گریم گوشه‌ای زان چشم مست

طلاقت صبر از غم ابروش طاق افتاده بود^۳

۱۳۴ - هفت پرده چشم یا هفت خانه چشم : طبقات هفتگانه چشم که عبارت است از :

ملتحمة - قرنیه - عنبیه - منکبوتیه - شبکیه - مشیمیه - صلبیه .

اشك حرم نشین نهانخانه مرا

زان سوی هفت پرده به بازار می‌کشی^۴

یا :

ییا که پرده گلریز هفت خانه چشم

دشیده‌ایم به تحریر کارگاه خیال^۵

۱۳۵ - همت : نیک اندیشی و نیک سرشتی است که در اوستا - هوما - و

در پهلوی هومانیش است . به کسر و تقدید حزن و فکر و مجازاً اراده بلند و نیز مجازاً دعا. (غیاث)

همت حافظ و انقاس سحر خیزان بود

که ز بند غم ایام نجاتم دادنده

هنی. گوارا. وی رنج. (المنجد)

به عجب علم نتوان شد از اسباب طرب محروم

بیازاهد که جاهل راهنی ترمی رسد روزی^۱

۱۳۶ - یرغو : اصل - یرغو - به منولی ، استنطاق و مرافعه و مدعی و مدعی علیه و قانون و حکم دیوانی .

عاشق از مفتی ترسد می یار

بلکه از یرغوی سلطان نیز هم^۲

شیخ سدی هم به معنای مرافعه و دعوی استعمال کرده چنانکه می گوید :

گریبوفایی کردم یرغو بقا آن بردمی

کان کافراعدامی کشدوین سنگدل احباب را^۳

۱ . ص ۱۳۸ ۲ . ص ۲۵۵ . ن ب قاضی نثر - ن ب - یرغوی دیوان .

۳ . دیوان شیخ طلیات . (قزوینی در حاشیه حافظ) ص ۲۵۵ .

با آنکه اشعار خواجه بزرگ شیراز همه بیت‌الغزل معرفت است ولی چون در غالب فزلهای این شاعر ساحر مصارع و ایاتی وجود دارد که تمثلاً بکار رفته یا در حکم مثل قرار گرفته است و بسیاری از آنها بر قلم و بیان بزرگان ادب از قرن‌ها پیش تا کنون کمابیش جاری شده و به نظر اینجانب به جهت تعمیم فواید این رساله ذکر آنها ضروری می‌نمود، به ذکر آنها مبادرت رفت ضمناً باید توجه داشت که شاید هنوز بعضی از این آیات در حکم مثل نشده باشد اما با اندک امعان نظر بخوبی آشکار می‌شود که آنها نیز از نظر کمال سخن و لطف بیان و رقت و عظمت معانی حقاً در حکم مثل بکار می‌رود. و هر يك از آیات و مصاریع مورد بحث با ستاره مشخص گردیده است.

- ۱- دلمی رود زدستم صاحب‌دلان خدا را
- ۲- آسایش دو گیتی تفسیر این دو حرف است
- ۳- در کوی نیکنمایی ما را گذرند دادند
- ۴- هرگز نمیرد آنکه دلش زنده شد به عشق
- ۵- ثبت است بر جریده عالم دوام ما
- ۶- صلاح کار کجا و من خراب کجا
- ۷- بین تفاوت ره از کجاست تا به کجا
- ۸- همه شب در این امیدم که نسیم صبحگاهی
- ۹- به پیام آشنایی بنوازد آشنا را

- ۷- تو پنداری که بدگورفت و جان برد
 حسابش با کرام الکاتبین است *
- ۸- آن دم که دل به عشق دهی خوش دمی بود
 در کار خیر حاجت هیچ استخاره نیست *
- ۹- یارب این با که توان گفت که آن سنگین دل
 کشت ما را و دم عیسی و مریم با اوست *
- ۱۰- تا در ره پیری به چه آیین روی ای دل
 باری به غلط صرف شد ایام شبابت *
- ۱۱- ما آبروی فقر و قناعت نمی بریم
 با پادشه بگوی که روزی مقدر است *
- ۱۲- هر چه هست از قامت ناسازی اندام ماست *
- ورنه تشریف تو بر بالای کس کوتاه نیست *
- ۱۳- بکن معامله ای وین دل شکسته بخر
 که باشکستگی ارزد به صدهزار درست *
- ۱۴- هر وقت خوش که دست دهم منتقم شمار *
- کس را وقوف نیست که انجام کار چیست *
- ۱۵- از کران تا به کران لشکر ظلم است ولی
 از ازل تا به ابد فرصت درویشان است *
- ۱۶- غلام همت آنم که زیر چرخ کبود *
- ز هر چه رنگ تعلق پذیرد آزاد است *
- ۱۷- چو بشنوی سخن اهل دل مگو که خطاست *
- سخن شناس نه ای جان من خطا اینجاست *
- ۱۸- دور مجنون گنشت و نوبت ماست
 هر کسی پنج روزه نوبت اوست *
- ۱۹- تو و طویی و ما و قامت یار
 فکر هر کس بقدر همت اوست *
- ۲۰- هر که خواهد گویا و هر که خواهد گویا
 گیر و دار و حاجب و دربان در این درگاه نیست *

- ۲۱- مزده دادند که بر ما گندی خواهی کرد *
- ۲۲- رونندگان طریقت به نیم جون خرنند *
- ۲۳- قباى اطلس آن را که از هنر عاری است *
- ۲۴- حسنّت به اتفاق ملاحظت جهان گرفت *
- ۲۵- آری به اتفاق جهان می توان گرفت *
- ۲۶- دولت آنست که بی خون دل آید به کنار *
- ۲۷- ورنه با سمی و عمل باغ جنان این همه نیست *
- ۲۸- هر سر موی مرا با تو هزاران کار است *
- ۲۹- ما کجاییم و نصیحت گر بیکار کجاست *
- ۳۰- تیمار غریبان سبب ذکر جمیل است *
- ۳۱- جانامگر این قاعده در شهر شبانست *
- ۳۲- مصلحت نیست که از پرده برون افتند از *
- ۳۳- ورنه در مجلس رندان خبری نیست که نیست *
- ۳۴- حدیث مدعیان و خیال همکاران *
- ۳۵- همان حکایت زرباف و بوریاباف است *
- ۳۶- شوخی نرگس نگر که پیش تو بشکفت *
- ۳۷- چشم دریده ادب نگاه ندارد *
- ۳۸- و اعظان کاین جلوم در محراب و منبری کنند *
- ۳۹- چون به خلوت می روند آن کار دیگر می کنند *
- ۴۰- بشوی اوراق اگر هم درس مایی *
- ۴۱- که درس عشق در دفتر نباشد *
- ۴۲- حافظ و وظیفه تودعا گفتن است و بس *
- ۴۳- در بند آن میباش که نشنید یا شنید *
- ۴۴- بس تجربه کردیم در این دارمکافات *
- ۴۵- با درد کشان هر که در افتاد و افتاد *
- ۴۶- گوهر مخزن اسرار همانست که بود *
- ۴۷- حقه مهر بدان مهر و نشانست که بود *

- ۳۵ - سيل مرشك ما زدلش كين بند نبرد
در سنگ خاراء قطره باران اثر نکرد *
- ۳۶ - دلا بسوز كه سوز تو كارها بکند
دعای نیم شبی دفع صد بلا بکند *
- ۳۷ - همای گو مفکن سایه شرف هرگز
در آن دیار که طوطی کم اذغن باشد *
- ۳۸ - دل بسی خون به کف آورد ولی دیده بریخت
الله که تلف کرد و که انداخته بود *
- ۳۹ - نیکنامی خواهی ای دل بایدها صحبت مدار
خود پسندی جان من برهان نادانی بود *
- ۴۰ - بر این رواق زیر جعد نوشته اند به زر
که جز نکویی اهل کرم نخواهد ماند *
- ۴۱ - چون طهارت نبود کعبه و بتخانه یکی است
نبود خیر در آن خانه که عصمت نبود *
- ۴۲ - عیب می جمله بگفتی هنرش نیز بگویی
نفی حکمت مکن از بهر دل عامی چند *
- ۴۳ - فیض روح القدس از باز مدد فرماید
دیگران هم میکنند آنچه مسیحامی کرد *
- ۴۴ - در هوا چند معلق زنی و جلوه کنی
ای کبوتر نگران باش که شاهین آمد *
- ۴۵ - روز در کسب هنر کوش که می خوردن روز
دل چون آینه در زنگه ظلام اندازد *
- ۴۶ - نگار من که به مکتب نرفت و خط ننوشت
به فمزه مسأله آموز صدمدرس شد *
- ۴۷ - من از ییگانگان هرگز تنالم
که با من هر چه کرد آن آشنا کرد *
- ۴۸ - با خرابات نصیبان زکرامات ملاف
هر سخن جایی و هر نکته مقامی دارد *

- ۴۹ - شهر خالی است ز عشاق مگر کز طرفی
دستی از غیب برون آید و کاری بکند °
- ۵۰ - جام می و خون دل هر يك به کسی دادند °
در دایره قسمت اوضاع چنین باشد °
- ۵۱ - مرغ زیرك نشود در چمنش نغمه سرای
هر بهاری که به دنبال خزانی دارد °
- ۵۲ - گوهر پاك بیاید که شود قابل فیض °
ورنه هر سنگ و گلی لؤلؤ و مرجان نشود °
- ۵۳ - ستم از غمزه میاموز که در مذهب عشق
هر عمل اجری و هر کرده جزائی دارد °
- ۵۴ - خوش گرفتند حریفان سر زلف ساقی °
گر فلکشان بگذارد که قراری گیرند °
- ۵۵ - تو بندگی جوگدایان به شرط مزد مکن °
که خواجه خود روش بنده پروری داند °
- ۵۶ - اوقات خوش آن بود که با دوست بسرشد °
باقی همه بی حاصلی و بیخبری بود °
- ۵۷ - دردلم بود که بی دوست نباشم هرگز °
چه توان کرد که سمی من و دل باطل بود °
- ۵۸ - سمی نابرده در این راه به جایی نرسی
مزد اگر می طلبی طاعت استاد ببر °
- ۵۹ - دوست گویار شو و هر دو جهان دشمن باش °
بخت گو روی کن و روی زمین لشکر گیر °
- ۶۰ - ز مشکلات طریقت عنان متاب ای دل
که مرد راه نیندیشد از نشیب و فراز °
- ۶۱ - غم حبیب نهان به ز گفتگوی رقیب
که نیست سینه ارباب کینه محرم راز °
- ۶۲ - مرا به کشتی باده در آمدن ای ساقی
که گفته اند نکویی کن و در آب انداز °

- ۶۳- فلک به مردم نادان دهد زعام مراد °
 تو اهل دانش و فضلی همین گناهت بس °
- ۶۴- بنشین بر لب جوی و گذر عمر ببین °
 کاین اشارت ز جهان گذران مارا بس °
- ۶۵- ای دل اندر بند زلفش از پریشانی منال
 مرغ زیرک چون بدام افتد تحمل بایدش °
- ۶۶- وفا مجوی ز کسی ور سخن نمی شنوی °
 بهره طالب سیمرخ و کیمیا می باش °
- ۶۷- دلالت خیرت کنم به راه نجات
 مکن به فسق مباحات و زهد هم مفروش °
- ۶۸- دل ربایی همه آن نیست که عاشق بکشند
 خواجه آنست که باشد غم خدمتکارش °
- ۶۹- بلبل از فیض گل آموخت سخن و رنه نبود °
 این همه قول و غزل تمبیه در منقارش °
- ۷۰- آن سفر کرده که صد قافله دل همراه اوست °
 هر کجا هست خدایا به سلامت دارش °
- ۷۱- خواهی که سخت و سست جهان بر تو بگذرد
 بگذر ز عهد سست و سخنهاى سخت خویش °
- ۷۲- گفت آسان گیر بر خود کارها کز روی طبع
 سخت می گیرد جهان بر مردمان سخت کوش °
- ۷۳- بر بساط نکته دانان خود فروشی شرط نیست
 یا سخن دانسته گو ای مرد عاقل یا خاموش °
- ۷۴- چند به ناز پرورم مهر بتان سنگدل
 یاد پدر نفی کنند این پسران ناخلف °
- ۷۵- در خلوص منت ارهست شکی تجربه کن
 کسی عیار د خالص نشناسد چو محک °
- ۷۶- پای ما لنگ است و منزل بس دراز °
 دست ما کوتاه و خرما بر نخیل °

- ۷۷- چون دور فلک یکسره بر من هیچ عدل است
خوش باش که ظالم نبرد راه به منزل *
- ۷۸- ما ز یاران چشم یاری داشتیم *
- خود غلط بود آنچه ما پنداشتیم *
- ۷۹- عیب درویش و توانگر به کم و بیش بد است
کار بد مصلحت آنست که مطلق نکنیم *
- ۸۰- گر بدی گفت حسودی و رقیقی رنجید
گو تو خوش باش که ما گوش به احق نکنیم *
- ۸۱- گرچه پیرم توشی تنگ در آغوشم گیر *
- تا سحر که ز کنار تو جوان برخیزم *
- ۸۲- زاهد بطعنه گفت برو ترک عشق کن
محتاج جنگ نیست برادر نمی‌کنم *
- ۸۳- سخن درست بگویم نمی‌توانم دید *
- که می‌خورند حریفان و من نظاره کنم *
- ۸۴- شکر خدا که هر چه طلب کردم از خدا *
- بر منتهای مطلب خود کامران شدم *
- ۸۵- چه شکر گویمت ای خیل غم عفاک الله *
- که روزی کسی آخر نمی‌روی ز سرم *
- ۸۶- مایه خوشدلی آنجاست که دلدار آنجاست *
- می‌کنم جهد که خود را مگر آنجا فکنم *
- ۸۷- من از بازوی خود دارم بسی شکر *
- که زور مردم آزاری ندارم *
- ۸۸- من ملک بودم و فردوس برین جایم بود *
- آدم آورد در این دیر خراب آبادم *
- ۸۹- چاک خواهم زدن این دلق‌ریایی چه کنم
روح را صحبت ناجنس غذایی است الیم *
- ۹۰- پدرم روضه رضوان بدو گندم بفروخت *
- تا خلف باشم اگر من به جوی نفروشم *

- ۹۱- محمود بود عاقبت کار در این راه °
گر سرب رود در سر سودای ایازم
- ۹۲- ما بدین در نه پی حشمت و جاه آمده ایم °
از بد حادثه اینجابه پناه آمده ایم °
- ۹۳- درس آینه طوطی صفتم داشته اند °
آنچه استاد ازل گفت بگو می گویم °
- ۹۴- غم غریبی و غربت چو بر نمی تابم °
روم به شهر خود و شهر یار خود باشم °
- ۹۵- پیران سخن به تجربه گفتند و گفتند °
هان ای پسر که پیر شوی پند گوش کن °
- ۹۶- بادوستان مضایقه در عمر و مال نیست °
صد جان فدای یار نصیحت نبوش کن °
- ۹۷- شمع و گل و پروانه و بلبل همه جمند °
ای دوست بیا رحم به تنهایی ما کن °
- ۹۸- حافظ وصال می طلبد از ره دعا °
بارب دعای خسته دلان مستجاب کن °
- ۹۹- فرصت شمار صحبت کراین دورا همه منزل °
چون بگذریم دیگر توان بهم رسیدن °
- ۱۰۰- از جان طمع بریدن آسان بود ولیکن °
از دوستان جانی مشکل بود بریدن °
- ۱۰۱- پیر پیمانه کش من که روانش خوش باد °
گفت پرهیز کن از صحبت پیمان شکنان °
- ۱۰۲- مپوس جز لب معشوق و جام می حافظ °
که دست زهد فروشان خطاست بوسیدن °
- ۱۰۳- باده خور غم مخور و پند مقلد مشنو °
اعتبار سخن عام چه خواهد بودن °
- ۱۰۴- هر گل نو ز گلرخی یاد می دهد ولی °
گوش سخن شنو کجا دیده اعتبار کو °

- ۱۵۵ - مزرع سبز فلک دیدم و داس مه نو °
 بادم از کشته خویش آمد و هنگام درو °
- ۱۵۶ - هر چند آزمودم از وی نبود سود
 من جرب المجرب حلت به الندامه °
- ۱۵۷ - برو این دام بر مرغ دگر نه °
 که غنقا را بلند است آشیانه °
- ۱۵۸ - جوانا سرمتاب از پند پیران
 که رأی پیر از بخت جوان به °
- ۱۵۹ - ذنهار تا توانی اهل نظر میازار
 دنیا وفا ندارد ای نور هر دو دیده °
- ۱۶۰ - این سرزنش که کرد ترا دوست حافظا
 بیش از گلیم خویش مگر پاکشیده‌ای °
- ۱۶۱ - به سوت بلبل و قمری اگر ننوشی می
 علاج کی کنمت د آخر الدوا الکی، °
- ۱۶۲ - هر چند که هجران نمر وصل بر آرد °
 دهقان ازل کاش که این تخم نکشتی °
- ۱۶۳ - در مصطبه عشق تنم نتوان کرد
 چون بالش ز نیست بسازیم به خشتی °
- ۱۶۴ - تا کی غم دنیای دنی ای دل دانا °
 حیف است ذخوبی که شود عاشق زشتی °
- ۱۶۵ - در مکتب حقایق و پیش ادیب عشق
 هان ای پسر بکوش که روزی پدر شوی °
- ۱۶۶ - دائم گل این بستان شاداب نمی ماند
 دریاب ضعیفان را در وقت توانایی °
- ۱۶۷ - در منزل لیلی که خطر هاست به جان °
 شرط اول قدم آنست که مجنون باشی °
- ۱۶۸ - کاروان رفت و تو در خواب و بویا بان در پیش °
 کی روی بره ذ که پر سی چه کنی چون باشی °

- ۱۱۹- ای مگس عرصه سیم رخ نه جولانگه تست °
- ۱۲۰- چون پیر شدی حافظ از میکده بیرون رو °
 رندی و هوسناکی در عهد شباب اولی °
- ۱۲۱- تکیه بر جای بزرگان نتوان زد بگراف °
 مگر اسباب بزرگی همه آماده کنی °
- ۱۲۲- دهقان سالخورده چه خوش گفت با پسر
 کای نور چشم من بجز از کشته ندروی °
- ۱۲۳- يك حرف صوفیانه بگویم اجازت است
 ای نور دیده صلح به از جنگ و داوری °
- ۱۲۴- گر مسلمانی از این است که حافظ دارد °
 وای اگر از پس امروز بود فردایی °
- ۱۲۵- فیض ازل به زور و زر از آمدی بدست °
 آب خضر نصیبه امکندر آمدی °
- ۱۲۶- در این بازار اگر سودیست بادریش خرسند است °
 خدا یا منعم گردان به درویشی و خرسندی °
- ۱۲۷- بیاموزمت کیمیای سمادت
 ز همصحبت بد جدایی جدایی °
- ۱۲۸- پیش زاهد از نندی دم مزن که نتوان گفت
 با طبیب نامحرم حال درد پنهانی °
- ۱۲۹- می روی و مزگافت خون خلق می ریزد
 تند می روی جانا ترست فرومانی °
- ۱۳۰- زاهد پشیمان را ذوق باده خواهد گشت
 عاقلا مکن کاری کاورد پشیمانی °
- ۱۳۱- گرچه دوریم به یاد تو سخن می گویم
 بعد منزل نبود در سفر روحانی °
- ۱۳۲- معنی دارم چو جان صافی و صوفی می کند عیش
 خدا یا هیچ عاقل را مبادا بخت بد روزی °

- ۱۳۳- در یقاعیش شبگیری که در خواب سحر بگذشت
 ندانی قدر وقت ای دل مگروقتی که درمانی *
- ۱۳۴- نوابت باشد ای دای خرم *
- اگر رحمی کنی بر خوشه چینی *

فهرست ابیات مورد استناد

حرف الف	
ابروی یار در نظر و خرقه سوخته ۱۱۱	اگر آن ترك شیرازی بدست آرد دل مارا ۱۰۳
امتدوایح درندالحمی وزاد غرامی ۱۲۰	آلوده‌ای تو حافظ فیضی ز شاه درخواه ۱۱۶
احوال شیخ و قاضی و شرب الیهودشان ۱۱۸	آمد شب و از خواب مرارنج و عذابست ۱۰۸
احوال گنج قارون کایام داد بر باد ۶۱	امام شهر که بودش سر نماز دراز ۱۲۱
از تهتك مسکن اندیشه و چون گل خوش باش ۱۰۳	امیدهست که منشور عشق بازی من ۱۲۳
از گل پارسیم غنچه عیشی نشکفت ۱۱۶	آنچه او ریخت به پیمانه مانوشیدیم ۴۱
از صدای سخن عشق ندیدم خوشتر ۱۱۹	آنچه سعی است من اندر طلبت بنمودم ۵۹
از این مزوجه و خرقه نیک در تنگم ۱۲۳	اورنگ کو گلچهر کونش وفا و مهر کو ۱۱۲
از جرعه تو خاک زمین درو لعل یافت ۸۹	اهل نظر دو عالم در يك ندب بیازند ۱۱۲
از لعل تو گریام انگشتری ز نهار ۱۰۰	اهل کام و ناز را در کوی دندان راه نیست ۱۱۵
از زبان سوسن آزاده آمد به گوش ۳۶	ای ترك بیا امشب آتش به دلغم زن ۱۰۲
از دل تنگ گنه کار بر آرم آهی ۶۶	ای دوست دست حافظ تمویذ چشم زخم ۱۰۳
از غلغله سپاه نترسم که روز حشر ۶۶	است این لقب شد فاش و صافش شیخ برد ۱۰۹
آسمان بار امانت نتوانست کشید ۴۷	
اشك حرم نشین نهانخانه مرا ۱۲۶	
اصل درزن سداد و مستوری است ۱۱۳	
اگر شراب خوری جرعه‌ای فشان بر خاک ۸۹	

- ای خرابات جوی پر آفات ۱۵۹
 ای توکز کوی خرابات نداری گذری ۱۵۹
 ای خوشاکوی خرابات که پیوسته در او ۱۵۹
 ای دل طریق رندی از محتسب بیاموز ۱۱۴
 ای که برمه کشی از عنبر سارا چوگان ۱۱۶
 ای صبا نکستی از کوی فلانی به من آر ۱۲۱
 ای هدهد صبا به صبا می فرستمت ۳۸
 این همه عکس می و نقش مخالف که نمود ۴۶
 اینکه پیرانه سرم صحبت یوسف بنواخت ۶۶
 ای دل ارخواهی که یایی رستگاری آن سری ۱۱۶
 ارفنون ساز فلک رهزن اهل هنر است ۱۵۰
 حرف پ
 با دعای شب خیزان ای شکردهان مستیز ۹۹
 بازی چرخ بشکندش بیمه در کلاه ۱۰۱
 با توان عهد که در وادی ایمن بستم ۶۷
 با مدعی مگوید اسرار عشق و مستی ۷۶
 به بالو پر مرو از ره که تیر پرتایی ۱۵۴
 به تاج هدهد از ره مبر که باز سفید ۱۰۱
 به چشم کرده ام ابروی ماه سیمایی ۱۰۱
 بخیل بوی خدا نشنود بیا حافظ ۷۶
 برید باد صبا دوشم آگهی آورد ۱۵۰
 بر خود چو شمع خنده زان گریه می کنم ۱۱۲
 بر غم مدعیانی که منع عشق کنند ۱۱۴
 بر درمیکنده رندان قلندر باشند ۱۱۵
 بر سر تربت من چون گذری همت خوا ۱۶
 برو از خانه گردون بدر و نان مطلب ۱۱۶
 برجبین نقش کن از خون دل من خالی ۱۲۱
 بر در میخانه عشق ای ملک تسبیح کوی ۵۲
 برو گنج قناعت جوی و کنج عاقبت بنشین ۵۸
 بر تخت جم که تاجش معراج آفتاب است ۶۱
 بر آن سرم که تنوشم می و گند نکتم ۶۲
 بر در دونان احراز حزین و حیران ۱۱۴
 بساکه گفته ام از شوق با دودیده خویش ۱۱۶
 بلغ البرق من الطور و آنست به ۷۲
 باهوان نظر شیر آفتاب بگیر ۹۸
 به پی ماچان غرامت بسپر یمن ۱۰۲
 به جبر خاطر ما کوش کاین کلاه نمند ۱۰۵
 بدرد و صاف تو را حکم نیست دم در کش ۴۴
 به سر جام جم آنکه نظر توانی کرد ۱۰۵
 به یقین دان که جام جم دل تست ۴۷
 به نیم جو نخر مطلق خانقاه و رباط ۱۱۹
 به عشوه ای که سپهرت دهد ز راه مرو ۱۲۰
 به عجب علم نتوان شد ز اسباب طرب محروم ۱۲۶

- به مطربان صبحی دهیم جامه چاک ۱۱۱
بیا و سلطنت از ما بخر به مایه حسن
۱۰۷
بیخود از شمعش پرتو ذاتم کردند ۱۱۸
بیار باده که رنگین کنیم جامه دل ۱۲۰
بیا که پرده گلریز هفت خانه چشم ۹۳
بیدلی در همه احوال خدا با او بود ۵۵
بیا ساقی بده رطل گرانم ۷۷
- حرف پ
پارسا را بس اینقدر زندان ۱۱۴
پندم روضه رضوان به دو گندم بفروخت
۷۰
پس زانو منشین و غم بیهوده مخور ۶۴
پیش کمان ابرویش لا به می کنم ولی ۸۶
پیر ما گفت خطا بر قلم صنع نرفت ۸۸
پیراهنی که آمد از او بوی یوسف ۵۶
پیر دردی کش ما گر چه ندارد زر و زور
۶۰
پیمان شکن هر آینه باشد شکسته حال
۶۵
- حرف ت
تا همه خلوتیان جام صبحی گیرند ۹۴
تازیان را چو غم حال گرانباران نیست
۹۵
تا نفخت فیهمن روحی شنیدم شدیقین ۴۳
تا ابد معمور باد این خانه کز خاک درش
۷۱
ترك من بردل من کار و اگشت و رواست
۱۰۲
ترکی بر بود دل از دست من ۱۰۲
تسبیح و خر قلذت مستی نبخشدت ۱۰۳
- تکیه بر تقوی و دانش در طریقت کافری است
۶۳
ترارسد شکر آویز خواجگی که جود
۱۱۸
- حرف ج
جای آنست که خون موج زند در دل لعل
۱۰۳
جریده رو که گذرگاه عافیت تنگ است
۱۰۶
جناب عشق بلند است همنی حافظ ۱۰۶
جور رویش به هر که می گویم ۱۱۵
جهان پیر رعنا را مروت در جبلت نیست
۱۱۴
- حرف چ
چشم جادوی تو خود عین سواد سحر است
۷۸
چشم حافظ زیر بام قصر آن حوری سرشت
۴۱
چندان بمان که خر قه ازرق کند قبول ۱۱۰
چو نقطه گفتمش اندر میان دایره ای ۱۰۲
چون تمنی کنی جهان دیدن ۴۷
چو دانی که روزی دهنده خداست ۳۲
چو هست آب حیات بدست تشنه میسر ۷۴
چه لطف بود که ناگاه رشحه قلمت ۱۱۴
چه جای شکر و شکایت ز نقش بیش و
کم است ۵۲
- حرف ح
حاشا لله که نیم معتقد طاعت خویش ۱۲۱
حافظ زو خبر و بیان بخت جز این قد نیست
۱۲۱
حافظ تو ختم کن که هنر خود عیان شود
۱۲۴

- حافظ ازدست مده دولت این کشتی نوح ۳۷
- حافظ به جان محب رسول است و آل او ۳۷
- حافظ افتادگی از دست منده زانکه حسود ۴۸
- حافظا خلد برین خانه مود و من است ۶۷
- حجاب دیده ادراک شد شمع جمال ۹۷
- حدیث عشق که از حرف و صوت ستنی است ۴۷
- حضور مجلس انس است و دوستان جمعند ۵۳
- حرف خ
- خاکیان بی بهره اند از جرعه کاس الکرام ۸۹
- خاتم جم را بشارت ده به حسن خاتمت ۳۶
- خسروا بنده از اریکه ظلم ۱۱۷
- خنک نسیم معنبر شمامه دلخواه ۱۱۸
- خواب بیداران بیستی وانکه از نقش خیال ۴۹
- خوش برانیم جهان در نظر راهروان ۱۲۴
- خوش بود گر محک تجربه آید بنیان ۵۹
- خونم بخور که هیچ ملک با چنین جمال ۷۲
- خیال آب خضرست و جام کیخسرو ۱۵۵
- خیال حوصله بحر می بزم هیئات ۱۵۷
- خیز تا خرقه صوفی به خرابات بریم ۱۱۸
- خیال روی تو در کارگاه دیده کشیدم ۹۴
- حرف د
- دامن کشان همی شد در شرب زر کشیده ۱۱۷
- داده ام باز نظر را به شکاری پرواز ۱۲۵
- در زوایای طربخانه جمشید فلک ۱۵۵
- در خرابات خود به هیچ سبیل ۱۵۶
- در خرابات بود یار من و من شب و روز ۱۵۹
- در شکستم که در این مدت ایام فراق ۱۱۳
- در خرقه چو آتش زدی ای عارف سالک ۱۱۵
- در خرابات معنان گر گذرافتند بازم ۱۱۵
- در حق من لبست آن لطف کمی فرماید ۱۲۱
- در شاهراه جاه و بزرگی خطر بسی است ۱۳۲
- در معطبه عشق تنم نتوان کرد ۱۳۲
- در نهانخانه عشرت صنی خوش دارم ۱۲۵
- درویش را نباشد نزل سرای سلطان ۱۲۵
- در طریقت هر چه پیش سالک آید خیر است ۳۳
- در عشق خانقاه و خرابات شرط نیست ۴۳
- در نیل غم فناد و سپهرش بطنز گفت ۶۷
- در پس آینه طوطی صفتم داشته اند ۷۵

- دست در جلعه آن زلف دوتا نتوان کرد ۵۸
 دغالتکاسل تنم فقد جری مثل ۷۴
 دقتریه دبستان بود و نقل به بازار ۱۵۸
 دل زنا و کچشم گوشه داشتم لیکن ۱۵۲
 دل گشاده دار چون جام شراب ۱۱۳
 دل دیوانه از آن شد که نصیحت شنود ۱۱۷
 دل شد سیاه و موی سپید از غرور خلق ۱۱۶
 دل گفت فروکش کنم این شهر به بویش ۱۲۵
 دلم از پرده بشد حافظ خوش لهجه کجاست ۱۲۳
 دلم ربهوده لولی و شیت شورانگیز ۱۲۳
 دوش آگهی زیار سفر کرده داد باد ۱۵۵
 دوستان دختر رز توبه زمستوری کرد ۱۱۳
 دوست مفروش به دنیا که بسی سود نکرد ۵۵
 دهقان سالخورده چه خوش گفت با پسر ۷۳
- حرف ر
 راهم مزین به وصف زلال خضر که من ۱۱۶
 رندی آموز و کرم کن که نه چندین هنراست ۱۱۵
- حرف ز
 زاهد از کوچۀ رندان به سلامت بگذر ۱۱۴
- زاهد از رندی حافظ نکنند فهم چه باک ۵۸
 زاهد و عجب و نماز من و مستی و نیاز ۶۱
 زبان مور بر آصف دراز گشت و رواست ۴۳
 زبان کشیده چو تیفی به سرزنش سوسن ۱۵۱
 زجور چرخ چو حافظ به جان رسید دلت ۶۳
 ز من بنبوش و دل در شاهدی بند ۱۱۷
 زهد رندان نو آموخته راهی به دهی است ۱۱۳
 زهد وقت گل چه سود ایست حافظ هوش دار ۶۹
- حرف س
 سایه معشوق اگر افتاد بر عاشق چه شد ۵۷
 ساقی به جام عدل بنده باده تا گدا ۴۸
 سالها دل طلب جام جم از ما می کرد ۴۶
 ساقی حدیث سرو و گل ولاله می رود ۸۵
 ساقی بدست باش که غم در کمین ماست ۱۵۱
 ساقی حدیث سرو و گل ولاله می رود ۱۵۴

شاهدان گردلبری زینسان کنند ۱۱۷
شب وصل است و طی شدنامه هجر ۶۳
شبان وادی ایمن گهی رسد بمراد ۵۰
شدم ز دست توشیدای کوه و دشت و هنوز
۱۲۵

شراب خانگی ترس محنتب خورده ۱۰۶
شت و شویی کن و انگه به خرابات خرام
۱۱۰
شکوه آصفی و اسب باد و منطق طیر
۱۱۹

شیرازمندن لب لعل است و کان حسن ۱۰۹
حرف صی

صبا که جاست که این جان خون گرفته
چو گل ۸۶

صبا به مقدم گل راح روح بخشد باز ۱۱۳
صبر کن حافظ به سختی روز و شب ۳۱
صبر و ظفر هر دو دوستان قدیمند ۵۶
صحبت حور نخواهم که بود عین قصور
۶۹

صوفی بیا که خرقه سالوس بر کشیم ۱۰۹
صوفی شهرین که چون لقمه شبهه می خورد
۱۰۲

صوفی بدرید جبه از حرج ۱۰۸
صوفی پیاله پیمای ساقی قرابه پرهیز ۱۲۱
حرف ط

طامات و شطح در راه آهنگ چنگ نه
۱۱۹
طیب عشق مسیحا دم است و مشفق لیک
۳۲

ساقی بیا که شد قدح لاله پر زمی ۱۱۹
سحر با معجزه پهلوی نزد دل خوش دار
۵۳

سحر گاهان که مخمور شیانه ۱۰۶
سخن در احتیاج ما و استغنائی معشوق است
۴۸

سخن در پرده می گویم چو گل از غنچه
بیرون آی ۱۲۴
سر خدا که عارف سالک به کسی نگفت
۲۸

سرشک من که ز طوفان نوح دست ببرد
۱۱۳

سری دارم چو حافظ مست لیکن ۱۱۶
سر منزل فراغت نتوان زد دست دادن ۱۲۰
سر مست در قبابی زرافشان چوبیگندی ۵
سزدگر خاتم لعلش زخم لاف سلیمانی
۷۱

سماط دهر دون پرور ندارد شهد آسایش
۱۱۶

سودو زیان و مایه چو خواهد شدن زدست
۵۶

سواد موی تو تفسیر جاعل الظلمات ۴۵
سواد نامه موی سیاه چون شد طی
۱۰۰

سیر سپهر و دور قمر را چه اختیار ۴
سمند دولت اگر چند سر کشیده رود ۸۴
حرف ش

شاه را به بود از طاعت صد ساله وزهد ۵۹

طراز پیرهن زر کشم مبین چون شمع	غیرت عشق زبان همه خاصان بیرید
۸۵	۶۰
حرف ع	حرف ف
عاشق وردندم و میخواره باواز بلند	فرو رفت از غم عشقت دم دم می دهی
۱۱۵	۱۱۳
عابدان آفتاب از دلبر ما غافلند	فردا شراب کوثر وجود از برای ماست
۱۱۵	۷۴
عارفان دیده اند و می گویند	فنان که نرگس جماش شیخ شهر امروز
۱۲۰	۱۰۵
عاشق که شد که یاد بحالشی نظر نکرد	فکر خود و رای خود در عالم رندی نیست
۳۲	۱۱۵
عاشق ازمفتی ترسد می ییاد	فنان که با همه کس غایبانه باخت فلک
۱۲۶	۱۲۰
عبوس زهد به وجه خمار نشیند ؛	حرف ق
۹۶	قرار برده زمن آن دو سنبل مشکین
عروس بخت در آن حجله باهزاران ناز	۱۲۴
۱۲۳	قصه جام جم بسی شنوی
عزیز مصر برغم برادران حسود	۴۷
۵۰	حرف ك
عشوه ای از لب شیرین تو دل خواست	کاغذین جامه بخونابه بشویم که فلک
۱۲۳	۱۲۲
پجان	کحل الجواهری به من آر ای نسیم صبح
عفا که چین ابرویش اگر چه ناتوانم کرد	۱۲۲
۸۷	کشتی نشستگانیم ای باد شرطه برخیز
علاج ضعف دل ما بلب حوالت کن	۱۱۸
۱۲۴	کمر سوی کم است از کمر کوه اینجا
عیان نشد که چرا آمدم کجا بودم	۴۲
۶۹	کنون به آب می لعل خرقه می شویم
عیب رندان مکن ای زاهد پاکیزه سرشت	۴۴
۳۶	
حرف غ	
غمناک نباید بود از طمن حسود ای دل	
۶۲	

گفتا نگفتنی است سخن گرچه محرمی

۱۹

گفتم صنم پرست مشو با سمد نشین

۶۰

گنج قارون که فرو می رود از قهر هنوز

۳۸

گناه ارچه نبود اختیار ما حافظ

۴۳

گفت حافظ آشنایان در مقام حیرند

۳۱

حرف ل

لطف خدا بیشتر از جرم ماست

۶۴

حرف م

ماجر اکم کن و باز آ که مرا مردم چشم

۸۳

ما شبی دست بر آریم و دعایی بکنیم

۱۱۲

ما آبروی فقر و فقاعت نمی بریم

۴۲

ماه اگر بی تو بر آید به دو نیمش بزنند

۷۵

مپوش روی و مشو در خط از تفرج حسن

۱۰۳

محسوب نمی داند آنقدر که صوفی را

۱۰۶

محسوب خم شکست وین سراو

۶۴

مرا و سرو چمن را به خاک راه نشانند

۸۱

مرا به رندی و عشق آن فضل میب کند

۱۱۴

که ای صوفی شراب آنکه شود صاف

۷۵

حرف ع

کرد دیوانگان عشق مگرد

۱۲۰

گر بیوفایی کردمی بر غوبقا آن بردمی

۱۲۶

گرچه سپید کاری است از عهه روی

۱۱۶

گر موج حیز حادثه سر بر فلک زند

۱۰۲

گر بدانم که وصال تو بدین دست دهد

۱۰۳

گر در نج پیشت آید و گدراحت ای حکیم

۵۵

گرت چه نوح نبی صبر هست در غم

۵۷

طوفان

۳۳

گره به باد مزن گرچه بر مراد و زد

۳۶

گرت هواست که معشوق نکسلد پیوند

۶۱

گرم ترانه چنگ صبح نیست چه باک

۱۷

گشت نام آن دریده فرجی

۱۰۸

گفت آن یار کز او گشت سردار بلند

۸۵

۳۱	داشت دانستم	مرا ز صحبت اعداد عشق یار برید
۵۸	من آن نگین سلیمان به هیچ نستانم	۱۲۲
	میان گریه می خندم که چون شمع اندر	مشاقی و مهجوری دور از تو چنانم کرد
۱۱۲	این مجلس	۱۰۲
	می به زیرکش و سجاده تقوی بردوش	مشورت با عقل کردم گفت حافظ می بنوش
۱۲۳		۷۱
	می خود به بانگ چنگ و مخور غصه	از معانی اشعار :
۶۲	ور کسی	مطربچه پرده ساخت که در پرده سماع
	میان عاشق و معشوق هیچ حایل نیست	۸۰
۶۳		مطبوعتر ز نقش تو صورت نیست هیچ
	حرف ن	۱۱۹
	ناموس عشق و رونق عشاق می برند	مطرب بساز عود که کس بی اجل نبرد
۱۲۴		۶۳
	نبود نقش دوعالم که رسم الفت بود	مقصود بنده ره به دهی می برد هنوز
	نزدی شاهرخ و فوت شد امکان حافظ	۱۱۳
۱۱۷		مقام عیش میسر نمی شود بی رنج
	نسیم در سرگل بشکند کلاله سنبل	مکدر است دل آتش به خرقة خواهم زد
۱۲۳		۱۲۲
	نظری کرد که بیند بجهان صورت خویش	مکن به چشم حقارت نگاه درمن مست
۴۵		۷۲
	نقش خیال روی تو تا وقت صبحدم	مگر وقت وفا پروردن آمد
۹۴		۵۰
	نوشته اند برایوان جنت الماوی	من هماندم که وضو ساختم از چشمه عشق
۷۳		۱۰۶
	نه نقل بود ما را نه دفتر و نی نرد	من که خواهم که تنوشم مگر از راوق خم
۱۰۸		۱۱۴
	نه بهفت آب که رنگش بسد آتش فرود	منکران راهم از این می دوسه ساغر بیچشان
۸۷		۱۱۵
	نیست در دایره يك نقطه خلاف از کم	من از آن حسن روز افزون که یوسف
۷۰	ویش	

- نقش می‌بستم که گیرم گوشه‌ای زان چشم
هشدار که گرسوسه عقل کنی گوش ۹۸
- مست
۱۲۶
- حرف ه
هر که در کوی خرابات مرا بار دهد
همچو حافظ بخرابات روم جامه قبا ۱۱۹
- ۱۰۹
- هرسخنی کز ادبش دوری است ۱۱۳
هر که چون لاله کاسه گردان شد ۱۲۲
هر کو نکند فهمی زین نقش خیال انگیز
همچنین هر نام صافی داشته است ۱۰۸
- ۱۲۶
- حرف ی
هر که خواهد گویا و هر که خواهد گویند
یار دلدار من از قلب بدینسان شکند ۱۰۶
- ۴۲
- هر چه هست از قامت ناسازی اندام ماست
یار ما چون سازد آهنگ سماع ۱۱۲
یار مردان خدا باش که در کشتی نوح
هر چند کازمودم از وی نبود سودم ۳۱
- ۴۴
- هزار نکته باریکتر ز مو اینجاست
یا رب این آتش که بر جان من است ۶۴
- ۱۲۱
- یعنی بیا که آتش موسی نمود گل ۷۳

فهرست آیات قرآنی واحادیث

- ۱- انزلهم اناك جرم صغیر وفيك انطوى العالم الاكبر - منسوب به علی علیه السلام ص ۱۷ .
- ۲- اجهد ولا تكسل ولا تكثر غافلا - فندامة العقیبی لمن یتكاسل - منسوب به امیر المؤمنین (ع) ص ۴۵ .
- ۳- اذرای ناراً فقال لاهله امكنوا انی آنست نار العلی اتیکم منها بقیس اواجده علی النار هدی - آیات ۱۵ و ۱۱ سورة طه ص ۴۳ .
- ۴- اذ قالوا لیسوف واخوه احب الی ائینا منا ونحن عصبه الخ - آیه ۸ سورة یوسف ص ۲۸ - .
- ۵- اذهب بكتابی هذا قاله الیهم آیه ۲۹ سورة نمل ص ۹ .
- ۶- اذهبوا بقمیصی هذا فالقوه علی وجه ابی یات بسیرا - آیه ۹۳ سورة یوسف ص ۲۷ .
- ۷- اذینلقی المتلقیان عن الیمین والشمال قمید - ما یلفظ من قول الا لیدیہ رقیب وهتید - آیات ۱۶ و ۱۷ سورة ق ص ۴۳ .
- ۸- اعدلوا هو اقرب للتعوی - آیه ۱۱ سورة مائده ص ۳۵ .
- ۹- اقتربت الساعه وانشق القمر وان یروا آیه یمرضوا ویقولوا سحر مستمر آیات ۲۰ و ۲۱ سورة قمر ص ۴۶ .
- ۱۰- الان وقد عصیت قبل وكنت من المفسدین - آیه ۹۱ سورة یونس ص ۳۹ .
- ۱۱- الارواح جنود مجنده فماتار فمنها یتلف وماتت اكر عنها اختلفت حدیث نبوی ص ۲۵ .

- ۱۲- البيت الذي يقرء فيه القرآن ويذكر الله عز وجل يكثربركته ويحضره الملائكة ويهجره الشيطان - فرمايش على (ع) ص ۲۹.
- ۱۳- الحمد لله الذي خلق السموات والارض وجعل الظلمات والنور ثم الذي كفروا بربهم يعدلون - آية ۱ سورة انعام ص ۱۶.
- ۱۴- الذي خلق سبع سموات طباقا ما ترى فى خلق الرحمن من تفاوت - الخ آية ۴ سورة تبارك ص ۴۱.
- ۱۵- الذين جاهدوا فينا لنهد ينهم سبلنا - آية ۷۵ سورة عنكبوت ص ۳.
- ۱۶- الذين يبخلون ويأمرون الناس بالبخل ويكتمون ما اتاهم الله من فضله واعتدوا للكافرين عذاباً مهيناً - آية ۴۸ سورة نساء ص ۴۸.
- ۱۷- الذين يستحبون الحياة الدنيا على الآخرة ويصدون عن سبيل الله و يبنونها عوجاً اولئك فى ضلال بعيد - آية ۳ سورة ابراهيم ص ۴۴.
- ۱۸- الذين ينقضون عهد الله من بعد ميثاقه ويقطعون ما امر الله ان يوصل و يفسدون فى الارض الخ آية ۲۶ سورة بقره ص ۳۶.
- ۱۹- الصبر مفتاح الفرج - حديث نبوى ص ۷.
- ۲۵- الطرق الى الله بعدد انقاس الخلايق - حديث نبوى ص ۷.
- ۲۱- العبد يدبر والله يقدر - حديث نبوى ص ۳۳.
- ۲۲- المعليات بقدر المهيات - حديث از حضرت صادق در كافى ص ۱۵.
- ۲۳- الله نور السموات والارض مثل نوره كمشكوة فيها مصباح المصباح الخ آية ۳۶ سورة نور ص ۱۷.
- ۲۴- المستشار مؤتمن - ضرب المثل ص ۴۳.
- ۲۵- انا عرضنا الامانة على السموات والارض والجبال فايمن ان يحملنها واشفقن منها الخ آية ۳۷ سورة احزاب ص ۱۸.
- ۲۶- ان الله خلق آدم على صورته - حديث نبوى ص ۱۶.
- ۲۷- ان الله خلق اسماء بالحروف غير متصوت وباللفظ غير منطوق - حديث از حضرت صادق در كافى در خلق اسماء ص ۱۸.
- ۲۸- ان الله فرض على الامة العدل ان يقدروا انفسهم بضعفة الناس الخ فرمايش على (ع) در نهج البلاغه ص ۲۵.

- ۲۹- ان الله لا يفران يشرك به و يغفر ما دون ذلك لمن يشاء - آية ۵۱
سورة نساء ص ۳۳.
- ۳۰- ان الله يأمر بالعدل والاحسان وايتاء ذى القربى - الخ آية ۹۲ سورة
نحل ص ۱۹.
- ۳۱- ان قارون كان من قوم موسى فبنى عليهم و آتينا من الكنوز ما ان
مفاتيحه تنوء بالمصبة الخ آية ۷۷ سورة قصص ص ۹.
- ۳۲- انك لا تهدى من احببت ولكن الله يهدى من يشاء وهو اعلم بالمهتدين
آية ۵۷ سورة قصص ص ۳۲.
- ۳۳- ان للمنفقين مفازا - حدائق واعنابا وكواعب اترابا وكاسا دهاقا - آيات
۴۰۴ سورة بناء ص ۴۸.
- ۳۴- انى اشم رائحة الرحمن من جانب اليمن - حديث نبوى ص ۴۲.
- ۳۵- اولئك الذين اشتروا الحياة الدنيا بالدخرة فلا يخفف عنهم العذاب
ولا هم ينصرون - آية ۸۰ سورة بقره ص ۴۴.
- ۳۶- اولم ير الذين كفروا ان السموات والارض كانتا رتقا ففتقناهما وجعلنا
من الماء كل شىء حى - آية ۳۱ سورة انبيا ص ۴۵.
- ۳۷- باليمن شخصاً يقال له اويس القرنى - يحشر يوم القيامة امة واحدة -
فرمايش حضرت رسول (ص) ص ۴۲.
- ۳۸- بصرت بمالم يبصروا به - قول سامرى - تفسير ابوالفتوح رازى جلد
چهارم ص ۲۵.
- ۳۹- تخففوا - تلحقوا - نجى المخففين - اذ كلمات قصار حضرت على (ع)
ص ۷.
- ۴۰- تنزل الملائكة والروح فيها باذن ربهم من كل امر سلام هى حتى
مطلع الفجر آيات ۶ و ۵ سورة قدر ص ۳۳.
- ۴۱- خمرت طينة آدم يدي اربعين صباحا - حديث قدسى ص ۲۳.
- ۴۲- ذوائك فيك ولا تشعر ودائك منك ولا تبصر
منسوب به امير المؤمنين ص ۱۷.
- ۴۳- رب زدنى فيك حيرة وتحيرا - فرمايش حضرت رسول (ص) ص ۳.
- ۴۴- رحم الله امره علم من اين وفى اين والى اين - حديث نبوى ص ۴۰.

۴۵۔ سَنۃ قَدَار سَلَمْنَا قَبْلَكَ مِنْ رَسَلِنَا وَلَا تَجِدَ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا۔ آیۃ ۸۵ سورۃ

۱ سری ص ۳۵۔

۴۶۔ عَلَیْهِمْ ثِیَابٌ سُنَدُسٌ وَاسْتَبْرَقٌ وَحُلُوا اسَاوِرَ مِنْ فِضَّةٍ وَسَقَامُ رَبِّهِمْ شَرَابًا طَهُورًا۔ آیۃ ۲۲ سورۃ دھر ص ۴۵۔

۴۷۔ عَدَلَ سَاعۃ خَیْرٌ مِنْ عِبَادۃ سِتِّینَ سَنَہٗ۔ حدیث نبوی ص ۳۵۔

۴۸۔ عِنْدَ الْاِمْتِحَانِ یُکْرَمُ الْمَرْءُ اَوْ یُهَانُ۔ ضَرْبُ الْمَثَلِ اِذْ مِیْدَانِی ص ۳۱۔

۴۹۔ فَاِذَا سُوِّیْتِهٖ وَنَفَخْتَ فِیْهِ مِنْ رُوحِیْ فَقَعُوْا لِهٖ سَاجِدِیْنَ۔ آیۃ ۳۵ سورۃ

حجر ص ۱۴۔

۵۰۔ فَاذْهَبْ فَاِنَّ لَكَ فِی الْحَیْوۃِ اِنْ تَقُوْلَ لَا مَسَاسَ۔ قَوْلُ مُوسٰی تَفْسِیْرُ

اِبْوَالْفَتْوحِ جِلْد ۴ ص ۲۵۔

۵۱۔ فَسَاكِلًا مِنْهَا فَبَدَّتْ سَوَاتِمُهَا وَطَفَقَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَعَصَى اٰدَمُ رَبَّہٗ

فَقَوٰی۔ آیۃ ۱۲۵ سورۃ طہ ص ۳۷۔

۵۲۔ فَالِقَ الْاَصْبَاحِ وَجَمَلَ اللَّیْلِ سَكَنًا۔ آیۃ ۹۶ سورۃ انعام ص ۱۶۔

۵۳۔ فَاَنْجِیْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِی الْفَلَکِ الْمَشْحُوْنِ۔ اِیۃ ۱۲۵ سورۃ شعری

ص ۸۔

۵۴۔ فَخَسَفْنَا بِہٖ وَبَدَّ اَرْضًا فَمَا كَانَ لَہٗ مِنْ فِئۃٍ یَنْصُرُوْہٖ مِنْ دُوْنِ اللّٰہِ الْخ

آیۃ ۸۲ سورۃ قصص ص ۳۲۔

۵۵۔ فَذَرٰہُمْ یَخْوِضُوْا وَاِیْلَہُمَا حَتّٰی یَلَاقُوْا یَوْمَہُمْ الَّذِیْ یُوعَدُوْنَ۔ آیۃ ۴۲

سورۃ معارج ص ۴۷۔

۵۶۔ فَلَمَّا اَتٰہَا نُودِیْ مِنْ شَاطِئِیْ الْوَادِی الْاِیْمَنِ فِی الْبَقْعَةِ الْمُبَارَکَةِ مِنْ

الشَّجَرِہ الْخ آیۃ ۳۵ سورۃ قصص ص ۴۴۔

۵۷۔ فَلَمَّا قَضٰی مُوسٰی الْاَجَلَ وَسَارَ بِاَهْلِہٖ اَنْسَ مِنْ جَانِبِ الطُّوْرِ نَارًا۔ آیۃ

۲۹ سورۃ قصص ص ۲۳۔

۵۸۔ فَمَنْ یَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَیْرًا یَّرَہٗ وَمَنْ یَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا یَّرَہٗ۔ آیات

۹۵۸ سورۃ زلزال ص ۴۴۔

۵۹۔ فَاِنْ اِنِّیْ اَرِیْدَانِ اَنْ کُنَّحَکَ اَحَدٰی ابْنَتَیْہَا تَیْنِ عَلٰی اَنْ تَاجِرِنِیْ ثَمَانِی

حَجِجِ الْخ آیۃ ۲۸ سورۃ قصص ص ۲۲۔

۶۰۔ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ اَهْلَکْتَهُمْ مِنْ قَبْلِ وَاِیَّیْ۔ اَتَهْلَکُنَا بِمَا فَعَلَ السُّفْہَاہُ

- منا الخ آیه ۵۵ سورة اعراف ص ۱۴ .
- ۶۱- قال ربنا الذى اعطى كل شئ خلقه ثم هدى - آیه ۵۳ سورة طه ص ۱۵ .
- ۶۲- قل الله المشرق والمغرب يهدى من يشاء الى صراط مستقيم - آیه ۱۴۵ سورة بقره ص ۵ .
- ۶۳- قل ان الله يضل من يشاء و يهدى اليه من اناب - آیه ۲۸ سورة رعد ص ۱۶ .
- ۶۴- قل ان صلاتى ونسكى ومحياى ومماتى لله رب العالمين - آیه ۱۶۴ سورة انعام ص ۳۵ .
- ۶۵- قد افلح المؤمنون- اولئك هم الوارثون-الذين يرثون الفردوس هم فيها خالدون - سورة مؤمنون ص ۳۸ .
- ۶۶- قل كسل يعمل على شاكلته فربكم اعلم بمن هو اهدى سبيله - آیه ۸۶ سورة اسرى ص ۴۴ .
- ۶۷- قل لا املك لنفسى ضراً ولا نفعا الا ما شاء الله ولو كنت اعلم الغيب لاستكثرت من الخير الخ - آیه ۱۸۹ سورة اعراف ص ۲۶ .
- ۶۸- قل يا عبادى الذين اسرفوا على انفسهم لا تعظنوا من رحمة الله الخ آیه ۵۵ سورة زمر ص ۱۳ .
- ۶۹- كفى بالقناعة كنزاً و ملكاً و بحسن الخلق نعمياً - اذ كلمات قصار على عليه السلام ص ۲۹ .
- ۷۰- كل نفس بما كسبت رهينه - آیه ۴۲ سورة مدثر ص ۷ .
- ۷۱- كنت كنزاً مخفياً فاحببت ان اعرف و خلقت الخلق لكى اعرفه حديث قدسى ص ۲۸ .
- ۷۲ - لكيلا تأسوا على ما فاتكم ولا تفرحوا بما آتاكم والله لا يحب كل مختال فخور- آیه ۲۴ سورة حديد ص ۲۷ .
- ۷۳- لله ما فى السموات والارض وان تبدوا ما فى انفسكم اوتخفوه يحاسبكم به الله الخ- آیه ۲۸۴ سورة بقره ص ۴۳ .
- ۷۴- لن يصيبنا الا ما كتب الله لنا- آیه ۵۵ سورة توبه ص ۱۵ .
- ۷۵ - لو كان هذا العلم يدرك بالمنى - ما كان يبقى فى البرية جاهل

منسوب به امیر المؤمنین (ع) ص ۴۵ .

۷۶- ما عبدتك خوفاً من نارك ولا طمعاً لجنّتك - بل وجدتک اهلاً للمباده
از علی علیه السلام ص ۴۰ .

۷۷- ما عندکم ینفدوما عند الله باق - آیه ۹۸ سوره نحل ص ۲۷ .

۷۸- مثل اهل بیته کمثل سفینه نوح من رکب نجی ومن تخلف عنه
غرق - حدیث نبوی ص ۸ .

۷۹- من جرب المجرب حلت به الندامه - از امثال سائره ص ۴۳ .

۸۰- من عرف الله کل لسانه - حدیث نبوی ص ۳۱ .

۸۱- من نظر فی عیب نفسه اشتغل عن عیب غیره - از کلمات قصار علی
علیه السلام ص ۷ .

۸۲- نبی عبادی انی انا الفور السرحیم - آیه ۵۰ سوره حجر
ص ۳۳ .

۸۳- واتخذ قوم موسى من بعدهم حلیهم عجلًا جسدًا له خوار - آیه ۴۷
سوره اعراف ص ۲۴ .

۸۴- واذا سئلك عبادی عنی - انی قریب اجیب دعوة الداع الخ - آیه
۱۸۳ سوره بقره ص ۱۳ .

۸۵- واذا خذربك من بنی آدم من ظهورهم ذریتهم و اشهدهم علی انفسهم
الخ - آیه ۱۷۲ سوره اعراف ص ۱۲ .

۸۶- واذا قال ربك للملائكة انی جاعل فی الارض خلیفه الخ - آیه
۲۹ سوره بقره ص ۱۶ .

۸۷- و اذ قلنا للملائكة اسجدوا لآدم فسجد و الا ابلیس ابی و استکبر
الخ آیه ۳۳ سوره بقره ص ۱۹ .

۸۸- واستمعینوا بالصبر والصلوة وانها الکبیره علی الخاشعین - آیه ۴۳
سوره بقره ص ۳۷ .

۸۹- واقسطوا ان الله یحب المقسطین - آیه ۱۲ سوره مائده ص ۳۰ .

۹۰- والذین آمنوا و عملوا الصالحات سند خلهم جنات تجری من تحتها
الانهار خالذین فیها ابدًا - آیه ۶۱ سوره نساء ص ۱۳ .

۹۱- والذین استجابوا لربهم و اقاموا الصلوة و امرهم شوری بینهم الخ

- آیه ۳۸ سورة شوری ص ۶۱.
- ۹۲- والشمس والقمر والنجوم مسخرات بامرہ - آیه ۵۳ سورة اعراف ص ۱۲.
- ۹۳- واما ینزعنک من الشیطان نزع فاستمذبا للہ انه هو السميع العليم - آیه ۳۷ سورة فصلت ص ۴۰.
- ۹۴- وان تصبہم حسنة یقولوا هذه من عند اللہ وان تصبہم سيئة یقولوا هذه من عندک الخ - آیه ۸۱ سورة نساء ص ۴۱.
- ۹۵- وانزل من السماء ماء فسال اودية بقدہا الخ - آیه ۱۹ سورة رعد ص ۱۵.
- ۹۶- وان یکاد الذین کفروا لیزلقونک بابصارہم لما سمعوا الذکر ویقولون انه لمجنون الخ - آیه ۵۱ سورة قلم ص ۲۴.
- ۹۷- وینالورعیم ذاک معرفة - ان المار ففی اهل النهی ذمہ - از متنبی حاشیہ حافظ قزوینی ص ۳۷.
- ۹۸- وجاوزناہ بنی اسرائیل البحر فاتبعہم فرعون وجنودہ بقیاً وعدوا الخ - آیه ۹۰ سورة یونس ص ۳۸.
- ۹۹- وجزاهم بما صبروا جنة وحریرا - ان هذا کان لکم جزاء وکان سیمکم مشکورا - آیات ۱۲ و ۲۲ سورة دھر ص ۴۵.
- ۱۰۰- و حفظناہا من کل شیطان رجیم - آیه ۱۹ سورة حجر ص ۳۴.
- ۱۰۱- وراودته التي هو فی بیتها عن نفسه وغلقت الابواب وقال هیت لك آیه ۲۳ سورة یوسف ص ۲.
- ۱۰۲- و ذکرنا اذ نادى ربہ رب لاتندرنی فردا - آیه ۹۰ سورة انبیاء ص ۲۱.
- ۱۰۳- وسقام ریحہم شرایباً طهورا - آیه ۲۲ سورة دھر ص ۱۲.
- ۱۰۴- و شره بثمان بخص دراهم مددودہ - آیه ۲۰ - سورة یوسف ص ۲۶.
- ۱۰۵- وعسی ان تکرهوا شیئاً وهو خیر لکم وعسی ان تحبوا شیئاً وهو شر لکم - آیه ۲۳ سورة بقرہ .

- ١٥٦- وقال اهبطوا بعضكم لبعض عدو ولكم في الارض مستقر ومتاع الى حين - آية ٢٤ سورة اعراف ص ٤١ .
- ١٥٧- وقد نزل عليكم في الكتاب ان اذا سمعتم آيات الله يكفر بها ويستنهز بها الخ - آية ١٣٩ سورة نساء ص ٤٧ .
- ١٥٨- وقلنا يا نادر كوني برداً وسلاماً على ابراهيم - آية ٧٥ سورة انبياء ص ٣٥ .
- ١٥٩- وكتبنا عليهم ان النفس بالنفس والمين بالمين والاذن بالاذن الخ آية ٤٩ سورة مائدة ص ٣٥ .
- ١١٥- وكذلك مكنا ليعوسف في الارض يتبوء منها حيث يشاء نصيب برحمتنا ولا نضع اجر المحسنين - آية ٥٧ سورة يوسف ص ٢١ .
- ١١١- ولا تدع مع الله الهاً آخر لا اله الا هو كل شئى هالك الاوجه له الحكم واليه ترجعون - آية ٨٥ سورة قصص ص ٢٤ .
- ١١٢- ولا تزروا اذرة وزرا اخرى - آية ١٥٦ سورة انعام ص ٧ .
- ١١٣- ولا تقنطوا من رحمة الله - ان الله يفر الذنوب جميعا - آية ٥٤ سورة زمر ص ٣٥ .
- ١١٤- ولا تمش في الارض مرحا - ان الله لا يحب كل مختال فخور - آية ١٧ سورة لقمان ص ١٩ .
- ١١٥- ولقد ارسلنا نوحاً الى قومه فلبث فيهم الف سنة الا خمسين عاما الخ - آية ١٤ سورة عنكبوت ص ٢٨ .
- ١١٦- ولقد خلقنا الانسان و نعلم ما توسوس به نفسه - و نحن اقرب اليه من حبل الوريد - آية ١٦ سورة ق ص ٢٦ .
- ١١٧- ولكل امة اجل فاذا جاء اجلهم لا يستقدمون ساعة ولا يستأخرون - آية ٣٣ سورة اعراف ص ٣٤ .
- ١١٨- والله المشرق والمغرب فاينما تولوا فثم وجه الله - آية ١٥٩ سورة بقره ص ٣١ .
- ١١٩- وللمهيمين للحاجتنا نظر - و فوق تدبيرنا لله تدبير - منسوب به امير المؤمنين عليه السلام ص ٣٣ .
- ١٢٥- ولما جاء موسى لميقاتنا وكلمه ربه - قال رب انى قال لم تر انى الخ

- آیه ۱۴۵ سورة اعراف ص ۳۸.
- ۱۲۱- ولنبلونکم بشیء من الخوف والجوع و نقص من الاموال والانس والثمرات و بشر الصابرين - آیه ۱۵۰ سورة بقره ص ۳۱.
- ۱۲۲- ولولا فضل الله علیکم و رحمته فی الدنيا والاخره لمسکم فی ما افضتم فیہ عذاب عظیم - آیه ۱۵ سورة نور ص ۳۱.
- ۱۲۳- وما امرنا الا واحده - حدیث قدسی ص ۱۷ .
- ۱۲۴- ولما فصلت المیرقال ابوهم انی لاجد ریح یوسف لولا ان تفتنون - آیه ۹۴ سورة یوسف ص ۲۸ .
- ۱۲۵- وما من دابة فی الارض الا علی الله رزقها - آیه ۸ سورة هود ص ۱۳.
- ۱۲۶- و من ینق الله یجعل له مخرجاً و یرزقه من حیث لا یحتسب - آیه ۳ سورة طلاق ص ۳ .
- ۱۲۷- و من یتوکل علی الله فهو حسبه - آیه ۴ سورة طلاق ص ۳.
- ۲۸- و واعدا موسی ثلاثین لیله و اتمها بعشر فتم میقات ربہ اربعین لیله آیه ۱۳۸ سورة اعراف ص ۴۶.
- ۱۲۹- هذا انت فی خشونة ملبسک و خشونة تا کلک- سخن عاصم بن زیاد حارثی در جواب علی علیه السلام ص ۲۵.
- ۱۳۰- هذا الهکم واله موسی - سخن سامری به بنی اسرائیل در غیاب موسی ص ۱۷.
- ۱۳۱- یا ایها الذین آمنوا استعینوا بالصبر و الصلوة - ان الله مع الصابرين - آیه ۱۴۹ سورة بقره ص ۲.
- ۱۳۲- یا ایها الذین آمنوا کونوا قوامین لله شهداء بالقسط ولا یجرمنکم شئتان قوم علی ان لاتعدلوا الخ - آیه ۱۱ سورة مائده ص ۱۹.
- ۱۳۳- یا ایها الناس اقموا الفراء الی الله والله هو الغنی- آیه ۱۷ سورة فاطر ص ۱۹.
- ۱۳۴- یا ایها النمل ادخلوا مساکنکم لایحطمنکم سلیمان و جنوده وهم لایشعرون - آیه ۱۹ سورة نمل ص ۴.
- ۱۳۵- یا بنی اسرائیل اذکروا نعمتی الی علیکم و اوفوا بیهدی اوف بهدکم الخ - آیه ۳۹ سورة بقره ص ۳۲.
- ۱۳۶- یا عدی نفسک لقد استهام بک الخبیث الخ سفر مایش امیر المؤمنین علیه السلام ص ۲۵.
- ۱۳۷- یا من سبقت رحمته غضبه - از کلمات ماثوره ص ۳۱.

بعضی از کتابهای شرکت سهامی انتشارات خوارزمی

- آنتونیو گرامشی نوشته جوزپه فیوری، ترجمه مهشید امیرشاهی ۵۶۵ ریال
- اخلاقی ناصری (چاپ دوم) نوشته نصیرالدین طوسی، به تصحیح مجتبی مینوی، - علیرضا حیدری ۱۹۵۰
- اقتصاد سیاسی رشد نوشته پل باران، ترجمه کاوه آزادمنش ۵۸۵
- چه گوارا (چاپ دوم) نوشته اندرو سینکلر، ترجمه حمید علی رضائی ۲۳۵
- سرنوشت بشر نوشته آندره مالرو، ترجمه سپهرس ذکاء ۴۸۵
- مارکوزه (چاپ سوم) نوشته الستر مک اینتایر، ترجمه حمید عنایت ۲۸۵
- آپارتهمید: نوشته آلکس لاگوما، ترجمه کریم امامی ۴۶۵
- سیاست از نظر افلاطون: نوشته الکساندر کویر، ترجمه
- امیر حسین جهانیکلو ۲۶۵
- نظر متفکران اسلامی درباره طبیعت: نوشته سیدحسین نصر ۶۸۵
- تاریخ طبیعی دین (چاپ دوم): نوشته دیوید هیوم، ترجمه
- حمید عنایت ۲۸۵
- آرمانشهر: نوشته تامس مور ترجمه داریوش آشوری ۳۱۵
- جنبش مقاومت ایولند، نوشته روزه فالیکو ۵۵۰
- سفر نامه پولاک: نوشته یاکوب ادوارد پولاک ترجمه کیکاوس
- جهاننداری ۱۱۵۰ و ۱۷۵۰
- متفکران روس: نوشته ایزایا برلین، ترجمه نجف دریابندری ۸۵۵
- نامه‌هایی از لبریز (چاپ دوم) نوشته ادوارد براون، ترجمه
- حسن جوادی ۶۵۰
- پزشک دهکنده (چاپ دوم) نوشته فرانتس کافکا، ترجمه فرامرز بهزاد ۲۴۵
- رگنایم نوشته دکتر وف، ترجمه نجف دریابندری ۴۷۵
- تشکیل دولت ملی نوشته والتر هینتس، ترجمه کیکاوس جهاننداری ۵۸۰
- بنال وطن (چاپ پنجم) نوشته آلن پیتون ترجمه سیمین دانشور ۳۸۵

- اینشتاین نوشته جرمی برنستین، ترجمه احمد بیرشک ۴۳۵
- طب و پرستار (چاپ چهارم) نوشته محمد بهشتی ۱۱۱۵
- تلویزیون (چاپ سوم) نوشته خداداد القابی ۱۱۴۵
- قدرت نوشته برتراند راسل ترجمه نجف دریابندری ۴۱۵
- ایالات نامتحد (چاپ چهارم) نوشته ولادیمیر بوزنر، ترجمه محمد قاضی ۴۳۵
- خزران نوشته آرتور کستلر، ترجمه محمدعلی موحد ۵۱۵
- انقلاب افریقا (چاپ ششم) نوشته فرانتس فانون ترجمه محمدامین کلردن ۳۴۵
- داستانهای پیدپای ترجمه محمد بن عبدالله البجاری
- به تصحیح دکتر پرویز نائل خانلری - محمد روشن ۷۵۵ و ۱۴۹۵
- گرداب (چاپ سوم) نوشته میخائیل شولوخف ترجمه ضیاءالله فروشانی ۲۵۵
- رهبر علم نوشته ایزاک آسموف، ترجمه احمد بیرشک ۱۳۵۵
- مسیح باز مصلوب (چاپ پنجم) نوشته نیکوس کاوانتراکیس
- ترجمه محمد قاضی ۹۸۵
- انقلاب یا اصلاح (چاپ سوم) نوشته یوپر - مارکوزه، ترجمه هوشنگ وزیری ۲۳۵
- کالالوفیا نوشته جورج ارول ترجمه عزت الله فولادوند ۲۸۵
- سفری در گردباد (چاپ دوم) نوشته یوگنیا گینزبرگ ترجمه دکتر مهدی سمسار ۵۲۵
- شهری چون بهشت (چاپ سوم) نوشته سیمین دانشور ۲۷۵
- امیر کبیر و ایران (چاپ چهارم) نوشته دکتر فریدون آدمیت ۱۸۵۵
- انقلاب نوشته هانا آرنت، ترجمه عزت الله فولادوند ۶۵۵